Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

FEB - 2 1989

VOL. 62 NO. 46 25 January 1989 戊辰年十二月十八日 星期三 一九八九年一月廿五日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
晨雨午後陽光
最高氣溫五度
最低氣溫一度

溫哥華教師表決罷教
逾五萬學生或受影響
但教師協會希望風潮快有轉機

（溫哥華訊）溫哥華學生五萬餘人本週內可能突然獲得放假．他們的教師星期一表決罷教時，以壓倒性票數贊成罷教來支持其合約要求．卑詩教師協會主席麥梅非說，參加投票的二千六百一十二名教師中，有二千零六十六人贊成工業行動，即投權百分率為百分之八十．

但麥梅非表示希望今次的罷教風潮會很快有轉機．

在溫哥華教師使他們的談判對手吃一托悶棍之際，溫哥華島高域陳校區的罷教教師已準備返回課室．

他們經過罷教六天之後，於星期一晚跟教育局達成臨時協議．該校區的四百名教師的發言人說，協議一經通過，校區內的七千名學生即可復課，可能在星期三照常上課．

西溫哥華、杜利爾和高頓三校區的合約糾紛亦達成臨時協議．

但其他校區的教師合約糾紛正在使到學生和其家長情緒不安．

卑詩省約有三萬一千名學童於星期一受到片士佐治，梯利斯和高域陳三校區教師罷課的影響，被迫停課．

卑詩省的教師首次為爭取工會應有的全部權利而要求談判後，全省的七十五個校區中，只有廿五個校區達成了解決協議．

溫哥華校區談判的大爭論問題是課室學生人數問題．教師希望合約內包括硬性規定的課室學生人數限額．教育局的談判代表答允增加大約五十名教師，但拒絕將課室學生人數包括在合約之內．

溫哥華教師十個月的平均薪金為三萬八千元．教育局建議讓他們在三年期內獲加薪百分之十五．

除上述情況外，卑詩省其他各地之學潮醖釀情形，約如下述：

△蘭里與沙斯華之教師，經已發出罷工通知，可以隨時離開工作崗位．

△暗斯黨、乃磨、片的頓及南奧勤拿根之教師，則經已獲得授權，隨時可進行罷工．

危險駕車出意外未婚妻慘死
肇禍青年罪名成立
被判入獄十五個月

（溫哥華訊）一名溫哥華青年於一宗交通意外中使其未婚妻無辜喪生，其他於星期一被判入獄．

廿歲的龐特被雲埠地方法院裁定他危險駕駛造成死亡事件罪名成立，被判入獄十五個月．

案情透露，龐特於一九八七年勞工節週末在西南馬連路駕車飛馳中，失去控制，兩駕汽車撞向大樹．

龐特的廿歲未婚妻瑪露威坐於車內，頭部受傷當場死亡．龐特本人則僅受輕傷．

兩人事前曾參加舞會，慶祝龐特所屬的足球隊在華盛頓州出賽．

自認曾殺死廿名婦女
美國學生姦殺女童
電椅上被執行死刑

（佛羅里達州史他克加新社廿四日電）一名中途退學的美國法律學院學生賓迪因在一九七八年强姦及謀殺一名十二歲女童，已于今日在電椅中被執行死刑．

州長發言人稱：「在今晨七時十六分，佛羅里達州監獄醫生宣佈，賓迪經已死亡」．

賓迪在接受審訊時亦自認曾經殺死廿名婦女．

當進入電椅房時，賓迪似乎十分恐懼，但他仍然直行至電椅，在坐下電椅之後，賓迪向他的律師及行刑者點頭，然後又向他們講了數句說話．

行刑者隨即按掣通過電流于電椅上，賓迪緊握雙拳，旋即斃命．

新聞簡報

學童供食計劃推廣

△（溫哥華訊）超過二十個團體，將促請溫哥華教育局繼續施行其向飢餓學童供應食物計劃．

該計劃現時已在本市四間學校施行，並預定由下月起推廣至另外四間學校．

但教育局謂該局不能保證該計劃將於明年繼續施行．

當局調查縱火疑案

△（溫哥華訊）據溫哥華警方於昨（廿三）日稱，關於上週末在溫哥華東區東卅五街一千六百號街段一間住宅所發生之被人縱火疑案，縱火調查人員經已在上述住宅之客廳內找到一個破玻璃樽，一些汽油及一條燈芯．

在該宗於星期日凌晨發生之火警中，有人將一枚燃燒彈擲入上述住宅客廳．當時該住宅內有四名成年人及五名兒童．他們多已熟睡，火警發生後，無不倉皇逃命．

美國疑犯在加落網

△（溫哥華訊）美國聯邦調查局最着重通緝之疑犯之一，經於昨（廿三）晚在溫哥華被捕．

被捕之疑犯名巴奴沙，卅五歲．他係在東南馬連路一個朋友住宅之內被溫哥華警方及本汝比皇家騎警聯手拘捕者．

巴奴沙係涉嫌與一九八六年一宗綁架及雙料謀殺案有關而被加州當局通緝．他係於撲滅罪行組從一名人士接到有關消息之後而被拘捕，該名人士在觀看一項談及巴奴沙之電視節目之後而向撲滅罪行組提供消息者．

挾持人質被控四罪

△（溫哥華訊）關於上星期六晚在穩[illegible]市一間商場發生之挾持人質事件，一名男子經於昨（廿三）日在省級法庭被控四項有關之控罪．

被告名菲力湯，十八歲，居無定所．控罪包括行劫、使用槍械、以槍械指向他人及挾持人質等．

官諭將被告押候再訊．

因物業稅評估增幅極不一致
溫哥華市會最近委出
市政稅務檢討委員會
舉行公衆會議聽取市民意見

（溫哥華訊）據溫哥華市政府書記處發表新聞消息稱，溫哥華市議會最近委任成立市政稅務檢討委員會，由前任市府財政科長力基擔任主席．

該委員會旨在研究本市物業稅評估及徵稅之方法．此項稅務檢討之所以有其需要，乃由於有些業主在其一九八九年物業稅評估中，蒙受大幅加稅的原故．

市府現正設法使此項檢討為市民所週知，以確保市民有機會參與此項檢討工作．

該三人委員會鼓勵有興趣之市民，參加將在雲埠舉行四個公衆會議中任何一個，並向該委員會提供他們有關此項檢討之想法及意見．

任何人士，如欲向委員會提供意見而又不能參加任何該等公衆會議者，可用書面陳述，經由市政廳市府書記辦事處轉交市政稅務檢討委員會．

市府有一套整體資料文件，敘述由於評估物業稅之增加極不一致而引起之問題．該套資料文件可向市府書記處索取，市民亦可致電八七三｜七二六六索取該套資料文件．

任何人士，如欲在任何一次公衆會議向該委員會陳詞者，應預先打上述同一號碼之電話，登記在會上發言．

此等公衆會議係為全體市民而舉行。因此任何人士如欲獲知他們的物業如何評估及徵稅，應盡可能參加。

上述四個公衆會議舉行之時間及地點如下：

DATES AND LOCATIONS OF THE PUBLIC MEETINGS

Monday	January 30 - 7:00 p.m. Point Grey Secondary School Auditorium 5350 East Boulevard (37th Avenue & East Boulevard)
Thursday	February 2 - 7:00 p.m. Trout Lake Community Centre Meeting Rooms 1 & 2 3350 Victoria Drive
Monday	February 6 - 7:00 p.m. Churchill Secondary School 7055 Heather Street (at 54th Avenue)
Thursday	February 9 - 7:00 p.m. Council Chambers, Vancouver City Hall 453 West 12th Avenue (at Cambie Street)

按揭利率上半年攀升
預料可能達到十三厘
但下半年可望情況轉趨和緩

（渥太華加新社電）加拿大皇家銀行按揭部經理認為按揭利率可能於今年夏季攀升至十三厘．

帝國商業銀行的一位高級經濟事務專家亦同意按揭利率向十三厘攀升的看法．

皇家銀行按揭部經理摩理信星期二說，按揭利率攀升至十三厘會使首次購屋自住人士和須要辦按揭續期的人士緊張不安．

帝國商業銀行的奇連格說，十三厘利率是會帶來消費者抗拒心態的利率．

摩理信認為受打擊最大的是辦妥按揭後，一心以為到期辦妥續期手續的時候，自己的入息已經增加足夠彌補較高的費用，或者以為若干其他財政因素可以緩和所受的衝擊．如果事與願違、他們便會遭遇困難．

奇連格認為按揭利率高會使到今年上半年的房屋需求放緩．

他指出買屋人士和賣家知道加國許多地區的房屋市場會不似以往般强勁．

他說，這一情況以及預期會出現的大致緩慢的經濟增長率，會有可能於今年下半年消除按揭利率所遭受的若干壓力．

與此同時，加拿大按揭及房屋有限公司星期二說，去年住宅按揭市場增長約百分之十八，達到十月尾的一千四百一十億元的數字．

該公司預料各大貸款機構的住宅按揭業務增長率會較低，為百分之十五到百分之十七．

房屋轉售預料會略降至二十八萬一千三百零七個單位，開始興建新屋則可能有十九萬一千四百二十五個單位．去年為二十萬零六千九百二十五個單位．

疑與日機場爆炸案有關
英國高等法庭裁定
引渡一名加人返加

（敦倫加新社廿四日電）英國高等法庭今日裁定，與一九八五年東京機場炸彈案有關的賴伊達應被引渡返回加拿大．

賴伊達的辯護律師立即宣佈，他將尋求向英國上議院作最後的上訴．

賴伊達曾經於去年夏季向高等法庭上訴，企圖推翻初級法庭將他引渡返加國的裁定．

在星期日，加拿大官方首次正式承認，請一年來政府設法引渡賴伊達返加，祇是準備就日本機場爆炸事進行一項更複雜之調查工作，因為在同一日，一架印度航空公司的客機，在北大西洋上空被炸毀．

加拿大政府的律師尼高爾斯告訴英國高等法院稱：

「兩事在同日發生，並非巧合，可能互有關連．」

固蘭威路餐廳附近
有人公然出售軍火

（溫哥華訊）溫哥華警方於接到一項綫報後，於星期日派員馳抵固蘭威公路三千六百號路段雲地餐廳附近進行調查，結果檢獲手槍廿六枝、獵槍三枝、子彈二六九發，獵槍子彈二五十發以及啹喀刀一把．

持假護照元旦抵卡技利機場
十華人申請難民身份
現暫被扣押聽候審查

（卡技利加新社電）元旦抵達卡技利國際機場，自稱是難民身份的十名華人，現時被軟禁在卡技利東北部一家酒店內，聽候審查其聲稱難民身份的證據．

由聯邦政府委出的西人審查團，定於星期四開始，進行多次歷時半日的聆訊．

該十名華人為八男兩女，年齡介於廿歲到卅歲之間．其中兩男兩女為夫妻關係．各人係持偽冒的哥斯達尼加護照前來的．

在過去廿三天，各人的起居飲食都在酒店的房間內，廿四小時都有守衛人員坐在門外監視．

各人獲准離開房間的唯一時間，是到移民局接受調查的時間．

聯邦政府用於扣留各人的費用為每人每日約為八十五元．

卡技利國際機場署理移民事務主任華格信星期一說，該筆費用比較扣留各人於卡技利羈押中心的費用略為廉宜．

各人持着假護照入境時，自稱是中華人民共和國公民．

根據元旦生效的移民新法例，各人的申請如被拒絕，便可能在決定作出後的七十二小時內被遞解出境．

雲高華 現代中國名家畫廊 有限公司
VANCOUVER CHINESE ART GALLERY LIMITED
123-B EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 688-6848

中國廣東名家書畫聯展 暨
雲高華現代中國名家畫廊新張開幕誌慶

謹訂於一九八九年正月廿八日（星期六）下午二時至六時
為「中國廣東名家書畫聯展」暨「雲高華現代中國名家畫廊」
新張開幕誌慶舉行酒會
恭請 閣下
光臨指導

加拿大雲高華現代中國名家畫廊有限公司 黃碧珊 黃南施 仝敬約

地點：加拿大溫哥華片打東街一二三號B座（樓上）
時間：每天上午九時至下午六時

本畫廊專營展售
名家字畫、油彩畫、水彩畫、陶藝、雕刻．
印石、名硯、古董、珍玩．
各類書畫宣紙、國畫顏料．
高級毛筆、墨、硯、文房用具、藝術圖書．
裱裝字畫、精配鏡框． 展覽場地以供名家展售．

電話：（六〇四）六八八．六八四八

開業啓事

本人由一九八九年一月十九號起，在緬街6419號地下（夾四十八東街）與

西醫黃宇器 共同開業．
(Dr. HARVEY H. WONG)
電話 322·8881
女西醫吳詠梅
(DR. GRACE NG)
謹啓

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3182 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※日夜服務
※政府牌照
※收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃

ICBC 交通意外個案
○兩成收費
○評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWEEL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

＊請參加在一九八九年一月三十一日舉行之傢俬抽獎．
歐羅巴傢俬——一月份週年紀念酬賓．
有大批質料最佳漆傢俬．照批發價出售．任君選購

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，益買家）
入口傢俬專門店（1975年創立）
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，保證買到，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商．

營業時間：
星期一至四 上午9:30 下午6:00
星期五 上午9:30 下午8:00
星期六 下午10:00 下午5:00
星期日 中午 下午5:00

Importer MADE IN ITALY Since 1975
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604) 291-9022

島情

·夏洛桑·

六六：「泥龍相」

「嘿！」子薇坐起來，才發覺濕淋淋的T恤緊緊地貼着身體。刹時，她感到臉上一陣燥熱，連忙拔腿往家裡跑。

「喂，你背後全是泥沙呀！」麥奇在後面叫着。

可是子薇不理，只是一個勁地往小石屋跑去，麥奇就在後面追着。

跑到小石屋前，他們倆的模樣可把楊老伯嚇了一跳。

「怎麽，你們剛在雨下打完仗回來呀？」

「不，剛才，我們划小船去撈海藻，子薇不小心掉進水裡去，我又跳下去把她救了起來！」麥奇煞有介事地「車着無爛大炮」。

「爸爸，你別聽他亂吹牛！」子薇側着頭挖苦麥奇說：「在我這個水上姑娘面前，你可沒機會表演『英雄救美』！」

「……」麥奇搖搖頭，無話可說。

「子薇，講話不能這麽沒禮貌！」楊老伯睥睨女兒一眼。

子薇卻向爸爸扮了個鬼臉，然後進房換衣服去。

「這孩子，跟你一熱，講話也沒規矩了。」楊老伯說。

「不要緊，她喜歡開玩笑呀！」麥奇也換衣服去了。……

下午轉晴，雲朵間偶然也會篩下一點陽光來。麥奇就拿起相機，要替子薇拍照去。

「我特地買了彩色菲林，還帶來了這個伸縮鏡頭，準備爲你拍幾張『泥龍相』！」麥奇說。

「什麽？『泥龍相』？」子薇莫名其妙。

「如果不成沙龍，不就成了『泥龍』了嗎？」麥奇笑着解釋。

「哦——原來你是『泥龍大師』，『泥龍相』，我可不拍啦！」子薇故意坐下來。

「好，好！我努力提高技術，替你拍沙龍相，這可以了吧？」

「也好，不過如果拍成了『泥龍』，你可要受罰。」子薇說。

城市之光

匡成

悵然歸（三）

楊家父母雙亡了，機場洒淚送別的祇有關家父母。

「媽，不要傷心，坐三年移民監，很快而已，三年後，我們一定回來的。」吳淑貞安慰母親。

「對，三年後，你們就衣錦榮歸了。」吳淑貞的蘭友方瑪莉說。

「一定，一定。」楊千峰滿懷信心的說。

一家三口，滿懷希望的登程。

三人辦妥了入境手續，自機場出來，已看到玻璃外有兩個女子在招手。

吳淑珍歡歡喜喜的上前去，玻璃外的人打手勢，他們三個便從出口走來。

「吳淑貞，歡迎你來。」王月娥

「這一位是楊先生了。」李敏儀說。

「讓我來介紹，這是我先生楊千峰，這是王月娥小姐，李敏儀小姐，我兒子亨利。亨利，快叫姊姊呀！」

楊千峰和她倆握手，小亨利喚着她倆，她倆道：「很精乖。」

楊千峰給了賞錢給帮他推行李的人員後，王月娥道：「行李點齊了罷。」

「點齊了，一共六件。」楊千峰說：「幸虧我那邊有朋友協助，行李超重了。補了些費用就可以登機了。」

修羅門

現代江湖實錄之八

田長歌

二四八：寫回憶錄

過了不久，密室鐵門打開，有個身穿三K黨袍高大男人行入，曰：「朋友，我哋又見面矣。」

牧者曰：「你所要D料，我已經帶來。」

牧者伸手入袋，登時發呆。

阿占曰：「攞來喇！否則你死梗。」

牧者曰：「大佬，我明明袋了來，不知何故又失了。」

阿占曰：「乜話？玩我乎？」

牧者曰：「我眞係帶了來，大佬，會不會你手足趁我暈低攞了去呢？」

阿占怒曰：「乜你老母喇，我班手足好有規矩㗎！你存心玩我？」

牧者曰：「大佬，唔好誤會，眞係失咗。」

阿占曰：「好，我問你，你帶乜料來！」

牧者曰：「你要我哋敎友名冊，我明明帶在身上者也。」

阿占上前㧾佢一巴，曰：「你老點？認眞沙胆，我諗你都係嫌命長者矣！」

發仔亦着了看似三K黨般的黑袍行入密室，曰：「不如提早叫佢升天，無謂養佢。」

牧者嚇到眼突，叫曰：「唔好，大佬呀，我可以慢慢回憶，寫番出來。」

阿占曰：「寫回憶錄乎？邊個信！」

牧者曰：「其實我哋敎友不多，好多人名我記得，電話亦記得。」

阿占曰：「先問你大麻弗得由邊處運入，講錯後果會點，你應該知。」

牧者曰：「由菲律賓運入，係用漁船。」

阿占曰：「邊個負責聯絡？」

牧者曰：「係一個名叫哨牙華者。」

阿占曰：「哨牙華？邊個哨牙華？」

牧者曰：「佢係堂口人馬，叫大福堂，哨牙華本人開幾間夜總會，其中一間叫七重天，佢多數响個處。」

阿占曰：「你一定靠點，契弟，講眞個句，你已無從選擇㗎！」

人之心

天鈎樺主著　鳳瀟圖

二四八：二百萬金立約保証

小房特比接見了麥爾根鄒，笑着問他：「世界上還是鑽礦值錢？金鑛值錢？我祖父同我父親和叔叔，最近分了資本，到馬來去買了十二個錫鑛井，每一井只是開採機器，就是五千萬金元（按：指一次大戰前之美金）。」麥爾根哈哈笑了，指指褲子道：「最值錢的是住在這裡面的朋友——當然是眞男子漢這位朋友！但我懷疑郭博士，是否能醫我，我服了你們哈瓦納情之素，反應是我抱住我的達鈴打滾，時間延長了十多分鐘，方才出汗？」

「當眞？」小房特比驚異：「如果當眞，那他正在試驗的四種動物——小狗被切去後，已發出了寸長的芽兒；小白鼠快快大了，生了小鼠；小鷄雌雄加速長大，生了蛋正在工作；猴子也一日交兩次了，雌猴特別淫蕩！」

「我隨便他開條件！雖然你是大王家族，但我可以爲了眞獲得男人之人生樂趣，出一百萬金元，買一條大丈夫的根子！」

「一百萬不夠，他在計劃建一所復活醫院，一百八十張病床，一切設備，而且必須至少五十位絕色青春的護士小姐，個個須檢查健康，再有醫生十位，他自己作總導……。我答應辦預算，我家集團至少佔百分之三十基金，郭博士已賺了情之素十分之四的利潤，他佔至少百分之三十！」說到這裡，麥爾根鄒跟着問了一句：「我對百分之四十股權，還嫌不足呢！那麽一家醫院，不帶地價、建築，只怕不能少於百五十萬？一共非四百萬不可！」

「等於錫鑛井一個的十分之一！」小房特比笑了說：「但他可以保險爲你重生復活，大亨！」小房特比最後答應麥爾根同郭若安立約：「先繳二百萬金元給律師樓保証，立約在完成醫治成功後，以此基金作百分之五十一的本金，建立復活醫院，如用麥爾根紀念醫院之名，另加五十萬，否則便另招五十萬金，名字用別人的。」麥爾根鄒認爲公平，立刻辦律師保証手續，三方面簽字，房特比是証人」。如不收效果，便退金。現在起，麥爾根鄒在他長島花園劃出一座房子，作他的醫療室。

「允許同帶同兩個你歡喜的少女，在一處同房，醫療期間，作護士，不許與她們進行出汗的那一套。」這條件他應允了，左擁右抱兩新選的細腰挺胸的美女，歡欣地上樓住下來。郭若安製成了二倍馬來栗菓的情之素——即三百倍藥力的哈瓦納素，爲麥爾根注射。

風言蜂語

繆倫

尚未爲晚

管制旅行社方案公佈。

希望年關安然度過。

服務中心

消委會擬增諮詢中心滿足市民需要。

其實重要在解決疑難。

乘機發財

農曆年戲院決定加票價。

發新年財比較容易。

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

給我替你餞行的機會

「沒有，此刻……」

「此刻怎樣？」

「我有事要出去。」

「日內我可以請你吃午飯，可以趕到中環來。」

「拜拜！」

李薇收錢，到銀行解欵，再自超級市場買了些東西回來。她想到日內還掉借欵，又念及要是如此，史丹拉必懷疑，後來認爲不必管這些了。五天後，得莫平電話問是否安全期，她道：

「不是。」

「我可以用袋，明天我們卜晝，事後同吃晚飯，再帶你進場，你過枱後我回去了。」

「也可以。」李薇說。

他再與她詳細約定了。明天五點半，李薇在樓下候到他開車來，他們到了一家二級酒店。梅開二度罷，休息一陣，他們即在該酒店的餐廳進西餐，他說她今天仍有高潮，她道：

「因爲我對你有感情呢。」

于是莫平連呼「打令」了。

李薇與莫平間性的協議當她對他「付淸」後，那夜他們在進晚膳時，她對他道：

「我們以後是不上床的情侶了。」

「乾脆說是朋友吧！」他說。

「你以後到我們那邊來嗎？」

「下來了。」

「要移民？」

「是的。」

「給我替你餞行的機會。」

「候我電話吧！」

他們同到日式夜總會，後來很快史丹拉帶她到方文俊身邊；她又過了兩枱，回到方文俊身邊，他帶她出去了。在夜店，他提到追她已久，希望得她的安慰，她笑着。他問她幾時生日，她說已過了，他道：

「我可以補送壽禮呢。」

「送蛋糕？」她凝視着他。

「折現讓你自己去買東西。」

「明年送我黃玫瑰吧！」（二四八）

陰陽之間

晏華

六一一：果然又再顯靈

「你仔細想想，張先生的聲音似不似亨利？」朱廸問羅拔，「如果似，就是他了。」

「他的聲音似亨利？」羅拔皺皺眉，「我倒沒有注意到呢。不過，現在你說起來，似乎提醒我了，他的聲音的確有點像亨利了。」

「如果是，那問題眞的來了，」朱廸頓了頓，「他又跟踪我們，甚至是當免費導遊，這是爲了什麽？而更奇怪的是，他不願跟我們吃晚飯，又是什麽緣故？一會我們去夜遊市區時，我們該如何應付呢？」

「如果他眞的來了，似乎沒有什麽麻煩的。」羅拔却不以爲然，「他的確不願與我們一起吃晚飯的，因爲鬼是不吃陽間食物的，只吃元寶蠟燭之類，這是它的本性，似乎情有可原的。但他要跟踪我們，理由是什麽，我也不甚了了的，只要他不是想害我們，並無惡意的話，也就算了，因爲我們一直無法阻止他的行踪，也無法知道他的行踪。」

「羅拔說得對」——亨利的聲音突然飄過，也只有朱廸才能聽到——「我並沒有害你們，你們又怕些什麽呢？」

「那你的目的是爲了什麽？」她問。

「給你們作導遊不好嗎？我比職業導遊更出色，我這只是一片好心罷了。」

「今晚怎樣？」她再問，心有不安。

天涯俠客無刃刀

端木翊斐·文　秋風·圖

十六：番女多情

齊雲高臉色一沉，喝道：「放屁，你也想嘗嘗被人掌嘴的滋味麽？這些妓女難道也是朝上的官員？你拿國家大事跟這些妓女商議，難道就不犯王法？咱們出去請城內的人評評理去！」

蔡京一張臉登時變白，忙不迭地道：「壯士千萬不可……是本相失言……請原諒，咱們在此喝酒，絕非商談國事，咱們只是在飲宴……是金大人請的客！」他伸手向另一位「伴客」一指。

齊雲高冷笑一聲，道：「你不必担心，一到安全地方，咱們自然會放兩位回來！」他手指在他們身上戳了幾指，又道：「如今兩位上身已不能動彈，這是齊某的獨門點穴手法，兩個時辰不經齊某解穴，以後便半身不遂，若聘人亂解，須小心有生命之憂！」

那姓金的直至此時才敢開腔：「壯士，你的條件咱們都答應，如今請走吧！」

齊雲高雙手放在他倆肩上，三人並排出房，哈哈笑道：「姓許的，你瞧淸楚，齊某與相國及金大人是多年好友，你拍錯馬屁了！」

許仲山一臉驚詫，蔡京罵道：「你不問青紅皂白，見人便鎖便拿，該當何罪！」

許仲山驚恐欲死，急道：「這是店內的小二報的官，與小的無關！」他回身摑了店小二一巴掌，罵道：「瞎了眼的狗腿子，連累了相爺和大人受驚，回頭再慢慢與你算賬！」

那小二只差一點沒哭出來，金大人喝道：「別只顧推卸責任，速備四匹快馬，遲了拿你的首級來見我！」許仲山立即親自去辦。金大人又加上一句：「還不趕快撤兵！」

相國大人的命令，誰敢不遵？刹那間，樓下包圍着的御林軍瞬間走得乾乾淨淨。

齊雲高向徒弟和楊長等打了個眼色，半推半拉，帶着蔡京和金大人下樓，只見許仲山拉了幾匹馬過來。（四六六）

童犯

·王方

三：文仔喜歡住屋邨

文仔在這個屋邨已經居住了十一年，他在四歲時，就跟隨父母祖父母搬到這個地方居住。以前究竟住在什麽地方，只有一個淡淡的影子，印象深刻的却是，以前住的那個地方是一幢舊樓，住有很多伙人，地方很狹窄，更加沒有遊樂的場地，所以，一住進屋邨，他就感到高興。

他最喜歡的，就是這個屋邨有幾個兒童遊樂場，可以坐滑梯，搖搖板，還可以鑽洞。那是一隻隻巨型水管那樣的水泥製品，橫擺在地上，兩邊通透，坐了進去，就像一間小屋子，文仔小時候很喜歡鑽進去玩，進去了就不想出來。這是他的一個小天地。

現在文仔活動的場地更多了，可以在廣場上踏單車，也可以在籃球場上打籃球，或者踢足球，打排球，打羽毛球。可惜的是，文仔不但沒有單車，甚至連球也沒有一個，籃球沒有，足球沒有，排球沒有，甚至連羽毛球也沒有。雖然他可以買得起羽毛球，却沒法買羽毛球拍。

文仔的爸爸媽媽是街邊小販，並不是那種發了財沒有人知，有樓收租的那種牌檔小販，而是無牌小販。屬於「餐搵餐食餐餐淸」那一類小本經營的流動小販。遇上運滯，給警察捉住，貨物被扣押了，又要籌欵保釋，審訊時判處罰欵，貨物發還之時變壞了，或者離奇失去，爲了籌措本錢，一家人的生活都會陷入半飢餓狀態。

現在小販的生活已經改善了很多，文仔父母初做小販時，的確是十分艱難。

港外桃源

·海辛·

九二：在暖熱流裡

遠處海面輪船經過，海風傳來「軋軋」聲；海風吹動山頂好幾棵古松發出的「嘎嘎」聲；鳥兒們的吱喳唱聲；蟬兒的高吭一齊喳喳唱夏聲……

一切大自然的混和人類機械的聲音，使慧淸全身舒爽，青春的心靈找到寄託，青春的情慾，找到發洩對象……猛地擁抱繼祖，她說：「表哥——」

兩唇接觸時，話是多餘的。兩個站着的人，順勢坐下草地，吻着，彼此擁得更緊。

人聲中，多傳來蟋蟀啼鳴聲。稍爲西斜的陽光，透過柳葉罅隙，篩在他們身上。

在擁抱之間，她頓覺頭腦發熱，心在發熱……穿在身上的衣裙是多餘，脫掉吧！索性連貼着上身下身的兩樣條狀、塊狀的布也扯掉吧！

舒鬆，涼爽。

從柳樹罅隙篩在晶瑩裸體上的片片條條陽光，又使她覺着暖熱，人沉浸在暖熱流裡。

他呢？見她如此奔放，也隨之解脫自己身上一切束縛。第一次見到男人的裸體。——不是第一次，是好幾次，十二、三歲在桃柳村，我跟他在海上游泳，也赤裸裸。

好奇，加上慾火，她主動擁他睡在草地，壓在他的身上。

風吹古松針葉更響「嘎嘎」；鳥兒們鳴唱得更使勁；蟋蟀，好像有兩蟀互鬥，發出「結列結列」作戰聲；鳥和蟬交唱得起勁。

忘記自己在什麽地方？像在雲上飄飄蕩蕩；像在泛漾于海波上的小舟上；亦好像躺在沙灘……

十二三歲時，她不是曾跟他一起在沙灘追逐嗎？在這山上草叢她和他親手一棵又一棵地種下柳苗，她說：「我們爲自己種一間柳屋！」

「柳樹能成屋嗎？」

「種成屋，我們在屋裡結婚！」

「能！我要它成屋！」

「我不跟你結婚！」

現在，她跟他不是結婚，但卻做了結婚一定要做的事情。

客運索道

意國米蘭：吊車最早發祥地

法國馬賽：車廂可潛入水中

世界博覽

奇汝由先生：

本港海洋公園運送遊客上山的所謂「吊車」，正式的名稱是「客運索道」或「索道」。這種交通運輸設備，不僅可以在旅遊點敷設，方便遊客上山下山，也可以在城市敷設，補助其他交通工具之不足。

簡易的客運索道，早在古代已有，那時，人們利用懸掛在繩索上的車斗，來運送人或貨物。到了十九世紀初期，各種粗、幼的鋼纜（威也）問世，爲客運索道提供有利的發展條件。一八九四年，在意大利米蘭市舉辦的一個規模相當大的博覽會上，爲了方便參觀者，特別架設了一條客運索道，上面所掛的吊車，每個車廂可供三、四個人乘坐，這就是世界上第一條客運索道。

經過短短的八十年左右的發展，客運索道的建設有如雨後春筍，成爲交通系統的後起之秀。據一九七五年在維也納召開的國際索道協會宣佈，世界五大洲都有客運索道，總共一萬五千八百零二條，其中大型車廂式和循環客運索道，共有一千二百十八條，大部份集中在歐、美、亞三大洲。滑雪場用的客運索道有一萬一千多條，集中在奧地利、西德、瑞士、意大利和法國。吊椅式客運索道有三千三百多條，大部份集中在美國和日本。時至今日，客運索道也不斷增加，全世界已有客運索道二萬多條，並擁有各種類型的車廂，每小時可運送乘客八百多萬人，它所負担的交通運輸任務，可謂十分重要。

我國的泰山，峰巒秀麗，是令人神往的旅遊勝地。過去，凡登泰山的遊人，都領敎過沿古道登山之苦，特別是從中天門向南天門攀登，絕不容易。現在，從中天門到頂峰南天門，已架設了客運索道。遊人在中天門的候車月台上，可以乘上一輛載客三十一人的「空中客車」，平穩而舒適地直達南天門。日本、瑞士、西德、意大利、法國、奧地利、美國、加拿大等國的一些風景區、療養區、溜冰場、工礦企業等，都架有客運索道。

西德的科隆市，客運索道更爲出色。科隆是一座十分繁華的城市，每天來往於萊茵河的市民，絡繹不絕。市政當局爲了方便人們過海和觀賞市區美景，就在萊茵河上架起一條雙綫循環索道。它橫跨在萊茵河的上空，兩岸屹立着三十六米高的支架，相距達三百四十米。在粗大的鋼纜上，有五十個車廂不斷地把乘客送到對岸，每小時可讓一千二百多人飽覽科隆市的自然風光。

意大利的米蘭，是世界上第一條客運索道的發祥地，因而，它在索道發展上，也是世界上最出色的。在米蘭市，客運索道成爲市內的交通運輸工具，一條條鋼纜；一輛輛吊車，在大厦之間穿梭來往，簡直就是「空中飛車」。由於米蘭市的古老建築較多，街道多數比較古老狹窄，使市內交通擠擁不堪。因此，市政當局架設客運索道，以解決交通問題。在市中心的高層大厦的屋頂，按不同的高度，架設鋼架，拉起鋼纜。鋼纜距離地面約爲七十至七十五米，架設起一條全程九公里的循環式索道綫路，一百三十六輛「空中吊車」，在索道上行駛。每輛車廂可載客五十人，穿梭來回，速度快捷，可與地面之巴士媲美。爲了方便乘客，每隔一定距離，設有一個停車站，站內有電梯，供乘客上落。這條市內客運索道，每小時可疏運乘客一萬六千人。由於它比市中心任何建築物都高，所以在空中運行暢通無阻，更可觀賞到都市風光。

法國則別開生面，除了有各式各樣的索道外，還有「水下客運索道」。此索道架設在馬賽市，是專門爲遊客作水下觀光之用的。它的車廂是密封式的，可以潛入水中，車廂有供應氧氣的裝置，可以在水下運行十至十五分鐘，乘客透過玻璃窗，可以看到水下奇異而美麗的世界。這條水下觀光索道，每天可運載乘客一萬五千人。（孔平、新八八九八八）

名勝古蹟

號稱石刻書籍圖書館　陝西博物館碑林

通天曉先生：

聽說我國陝西省博物館藏着不少刻在石頭上的書籍，請抽空介紹一下這些石刻書籍的歷史特色。　張志光

張志光先生：

來信提到的石刻書籍珍藏在我國陝西省博物館中，這座巨大的石刻圖書館創建於北宋元祐五年（公元一〇九〇年），是爲了保存唐代「開成石經」而建立的，這裡是我國現存石碑最早、最多的地方，故稱爲「碑林」。目前，這裡共收藏自漢以來的歷代碑石、墓誌共一千七百多塊，分六個陳列室，七個遊廊和一個碑亭，房屋面積共二千八百八十平方米。整個博物館碑石林立，以此聞名中外。

石碑林裡，「石台孝經」以巨大渾厚的藝術特色，展現在遊客眼前。它刻於唐天寶四年（七四五），北宋元祐五年（一〇九〇）遷到這裡。孝經全文和李隆基作的註釋，全以隸體寫成。這是流傳於世的最完整的唐代隸體書法。

「開成石經」是我國保存最早、最珍貴的碑石之一。這個大型「石質書庫」刻於唐文宗開成三年（八三八年），包括有「周易」、「尚書」、「詩經」、「周禮」、「儀禮」、「禮記」、「春秋左氏傳」……等十二部經書。淸代又刻了「孟子」，合稱十三經。十三經是我國古代文化的重要經典。這一石刻因刻於開成年間，故稱「開成石經」，共一百十四石，兩面刻成，共二百二十八面，總計六十五萬零二百五十二字。我國從南北朝開始到淸代，歷史上可查的共有七次刻經，「開成石經」是現存唯一完整的一部巨大石刻。

碑林裡還有一塊「大秦景教流行中國碑」。大秦指的是羅馬。景敎是基督教中聶斯脫里敎派的中國稱呼。唐太宗時，景敎隨波斯商人傳入中國，在長安建有寺院，開始叫波斯寺。這座碑立於唐建中二年（公元七八一年），碑側刻有叙利亞文，其他地方刻着漢文。這座碑長期埋在地下，明代發掘出土後，引起世界各國重視。還有「波羅尼多經幢」是用漢文和尼泊爾文合刻的，「唐廣智三藏碑」也是記載中外文化交流的。這些碑石都是研究古代中外文化交流的重要資料。（金漢、新八八九六四）

生理淺談

體高關乎遺傳與生理　多作運動有利於增高

尼古拉斯先生：

你今年十七歲多，身高五呎四吋左右，這樣之體型，在高度來說，算是稍爲矮一些，但東方人是偏矮一些的，故也實在不算太矮。

男性之長高，與女性相比較，是會較慢一些的。因此，女性在十三四歲時，長高速度最快，會短時期內長高二三吋，但過了這段時間，增高速度又告放緩一些了。男性方面，是在十四五歲之時，也是增高速度最快之時，過後又會稍爲放慢一些了。當然，這只是一般之情況而言，但每人體質不同，遺傳因素不一樣，故也會有些例外的。

你十七歲了，還可能有大之增長嗎？正如上面所提到的，若按一般規律而言，那是黃金時間已過，速度放慢的了。但是，男性長高，應要到廿二三歲後才告抵定的。因此，這幾年內，你應是還有機會，只不過是速度放慢而已，但二三吋之譜，我認爲應是可以的。若以此來作推算，你將來可達到五呎六七吋之譜，這就不算矮了。

人之高矮，與遺傳因素有很大關係的，遺傳又是很複雜的，有些是顯性的，有些則是穩性的，有些又是隔代遺傳的。因此，你在家族中是屬於較矮的一個，這也是遺傳方面的原因了。

你應堅持多作些體育運動，這確有利於增高的，尤其是跳繩、打籃球、騎單車等。你提到之用藥物來增高，那理論上是有的。有一種生長激素，就能刺激人之長高，但那是用來治一些侏儒（矮人病）病人的。此藥價錢很貴，而且應用時也要十分小心，亂用之時，會引來一些不必要的副作用與疾病，如糖尿病等。因此，以你目前之情況來說，實在不適宜使用的。（梁醫生、新八九六二三）

西漢民間歌辭

漢樂府

思想內容深刻　藝術成就高超

詩詞歌賦

袁高道先生：

漢代詩壇上閃耀着奪目光彩的是樂府詩。「漢樂府」大都是指西漢無名作者所寫的歌辭。這些歌辭出自下層羣衆之口，道出人民自己的心聲。它以描寫民間疾苦爲主要內容，深刻地反映漢代的社會生活和人民的精神面貌。其思想內容主要表現在：

（一）揭露戰爭的殘酷和徭役的痛苦——如「戰城南」，從戰士死屍滿野、烏鴉啄食的慘狀寫起，展現激戰後的恐怖畫面，表達了對統治者窮兵黷武政策的抗議。「十五從軍征」更是這方面的傑作，它叙寫主人翁「十五從軍征，八十始得歸」，歸來孤零零的辛酸境遇，揭露了戰爭和徭役給人民的苦難。

（二）反映人民貧困的生活和反抗——「病婦行」，寫病婦的貧寒，「孤兒行」，寫孤兒的苦楚，「東門行」寫一個城市貧民爲生活所迫，鋌而走險，「拔劍東門去」。

（三）歌頌反抗強暴的婦女。「陌上桑」和「羽林郎」暴露了統治階級的荒淫醜惡，刻劃了秦羅敷和胡姬兩個堅貞而美麗的女性形象。

（四）反映愛情和婚姻生活——「上邪」寫一個女子對她愛人的盟誓，感情眞摯、熾熱，體現青年男女對愛情生活的渴望。「上山採蘼蕪」以生動的對話寫棄婦的痛苦。「孔雀東南飛」更是集中地叙述一個家庭的悲劇，控訴吃人的禮教和婚姻制度的罪惡。

漢樂府的藝術成就，主要表現在：

（一）廣泛地反映社會現實。「感於哀樂，緣事而發」，是漢樂府的最大特色。詩中描寫戰爭，表現飢寒，歌咏孤兒棄婦的悲哀，叙述婚姻的悲劇，既有廣大人民的呻吟啼號，也有對統治階級及其爪牙奢淫貪暴的嘴臉的暴露，現實主義精神鮮明而強烈。

（二）叙事詩在漢樂府中不僅篇數較多而且精華所在。它們或寫生活的片斷，或寫一個有頭有尾的故事，通過人物對話和行動表現人物性格特徵。「如陌上桑」和「孔雀東南飛」篇幅較長，用鋪叙的描寫方法，深刻感人。

（三）形式多樣。漢樂府以五言爲主，也有四言、雜言。比以四言爲主的「詩經」，表現力強。

漢樂府的影響是深遠的。它繼承「詩經」的實現主義傳統，在中國詩歌發展史上佔有非常重要的地位。從內容上說，由於它的社會性和叙事性，使後來有正義感的詩人，如建安時期的曹植，唐時的李白、杜甫、白居易，以至晚淸的黃遵憲，都愛用樂府舊題或別寫新題樂府，提出社會問題，反映出下層人民的心聲。從形式而言，由於它大多用五言，這在「詩經」、「楚辭」之後，又形成一個新的詩體，促進了以後五、七言詩的完備成熟。（豐餘、新八八九四五）

螃蟹眼睛能夠再生

司徒經先生：

蟹的眼睛十分奇特，牠那對敏銳的眼珠，連着一根能伸能縮的眼柄，視角能變一百八十度。如果不愼或因意外而損壞一隻眼球，牠還能再長出一隻新的來。如把眼柄切斷，牠能在眼窩裡長出一隻觸角。（漢榮、新八八九一一）

收發室

刋覆　鄧大明　張志光　尼古拉斯　健身　袁高道　魏東江　奇汝由　司徒經

街坊服務

通天曉

憑情辨症

陰莖過敏

陰莖套引起

鄧大明先生：

來信說你陰莖頭長了些類似熱痱的粒狀物，但你一向算是身家淸白，並無召妓歷史。曾看醫生，說是如非性病，就是屬於皮膚病云，這應如何是好呢？

首先是要排除性病之可能，但你一向潔身自愛，決無不潔性行爲發生過，這則可以放心一些的。但是，這究竟又是什麽樣之疾病呢？

我注意到你來信中提到每次性事之時，均有戴上避孕套的。我從這點考慮，你尊駕的陰莖，看來是對這些橡皮膠過敏，因過敏而出現那些粒狀物而已，故不必害怕者。

還有一點是支持我這推斷的，那就是醫生曾提過這會是皮膚病，和使用一些藥膏後，又可迅速消失的。這些均是過敏的一種表現。若是眞爲性病，我看應是不會那麽快又會無事的。

怎樣處理呢？我建議你與太太協商，說服她服用避孕丸，你在性事時就不必戴套，我想麻煩事就可消失的了。（梁醫生、新八九六二〇）

科技知新

煤·功不可沒

未來火力發電廠漫談之一

魏東江先生：

現有的火力或水力發電廠，經改良後，能發出更乾淨和更便宜的電，而未來的火力電廠，結合各種工業技能，能產生更低成本與更低汚染的電，甚至會更爲理想。

湯瑪士·A·愛廸生於一八七九年發明白熾電燈泡後，電能的需要就急劇增加，而煤作爲發電的能源，就能符合這種需要的條件。事實上，煤是最早火力發電的燃料（十九世紀末期，愛廸生本人就曾建立這類電廠）。

當美國各地興建的電廠越來越多時，對煤的依賴就與日俱增。自第一次世界大戰以來，美國境內每年燃煤發電量約佔總發電量的一半。一九八六年，這類火力發電廠併聯發電的能量爲二十八萬九瓩，所耗燃煤佔該年全美總耗煤量九〇〇百萬噸的百分之八十三。由於未來核電的成長，油源（石油柴油之類）與天然氣的供應具有不穩定性，到本世紀末，燃煤電廠可供應美國境內所需電力的百分之七十。

但是，儘管煤早就是發電燃料，而且仍可維持許多年的需要（煤佔美國化石燃料蘊藏量的百分之十），但實際上它絕不是電廠所最企望的化石燃料。煤的每一重量單位所含能源較天然氣或石油少（因其熱量不及），搬運又不方便，而且與極多的環境問題有關，如酸雨就是衆多的環境問題之一。自六十年代末期汚染控制和廢物處理問題出現以來，已大爲降低燃煤電廠的吸引力。

改善這種環境問題所需的成本，再加上興建像燃煤電廠這麽龐大與複雜的改善設施所需要的成本，自經濟的觀點來看，也使燃煤電廠不再有吸引力。不過，燃煤電廠技術基本的改變，可能恢復它們的吸引力。鑑於改變是革命性的，其主要目的是提高現有電廠的生產力。使用淸潔法燃燒煤炭的全新技術也正在開發，這些技術旨在達成合乎成本效應的環境控制，使用煤燃料型式的彈性，以及減少未來建造燃煤發電廠所需時間。

重視煤燃燒室技術方面衆多進步的意義，對傳統燃煤電廠運作做一個簡單回顧是適宜的。現代化燃煤發電廠是在鍋爐內燃煤的，它的內壁裝有管子，將管子內的水加熱變爲蒸汽。煤在注射入鍋爐內之前，是置在地面上，使用注射法的目的，是使它與具有高燃效瓦斯（煤氣）一同燃燒。典型的大鍋爐每小時可以消耗五百噸粉狀燃煤，它可以產生六點四百萬磅蒸汽——足夠產生一百萬度的電力。同時，鍋爐可以放出約三點五萬立方呎的烟道氣，或者廢氣。明天續談。（半勺、新八八九九一）

無奇不有

日本怪人不酒自醉　原來胃裡能造酒精

健身先生：

一般來說，只有飲酒過量的人才會醉，但是世界上就有這麽一個無酒自醉的人。

他是一個日本人，叫做河本太子。在一九四二年，他因爲車禍受了重傷，醫生爲他動了大手術，縫好了他的胃和小腸，這才保住了他的生命。可是從那以後，一年四季，他總是滿口酒氣，走路左搖右擺，不由自主，看下去是一個十足的酒鬼，但是冤枉，他三十年來滴酒未沾。

他這種現象引起了許多醫學家們的注意，經過多年的研究認爲，河本太子的胃裡有一種特異功能，就是能夠製造酒精。因爲他的胃裡有一種和酵母菌相似的細菌，這種細菌通常只是寄生在人的口腔和直腸，是不會引起不適的。但是，這種細菌却趁那次的手術偷偷溜到了河本太子的胃，並且大量地繁殖起來，還將胃裡的澱粉轉化爲酒精。因此，河本太子就成了無酒自醉的「酒鬼」了。（堯文、新八八九七一）

食療漫話

鹿肉溫補強壯

黃卓雄

冬天正是進補的時候，在這時候及時進補的話，除了可以強身健體之外，據說還可以却病強身。而且秋冬季節一些冬眠的動物都長得特別肥美，當然成了人們進補的對象，而一些生活在寒冷地方的動物，牠們為了適應嚴寒的天氣，所以多吃些食物，使身體長得更肥，這些動物也成為人們的補品，而鹿肉就是屬於後一類。

鹿以前都是野生的，現在已有鹿場用人工飼養，雖然全世界各地均有鹿，但是却以北方天氣寒冷所產者為佳。鹿肉以梅花鹿或者馬鹿的肉為主，但是其中以梅花鹿肉的肉質較細嫩。以前有些超級市場有急凍鹿肉賣，現在已不復見了。但只需到內地，則很易吃到鹿肉。

鹿肉為溫補強壯之補品，鹿肉含有粗蛋白質百分之廿左右，此外還含有脂肪及鈣、磷、鐵等礦物質。鹿肉有補五臟，療虛勞之效，可用於五臟虛損而致身體瘦弱者作補品之用。而牠還可補益氣血，對於氣血不足所致的身倦乏力，產後乳少等症也有食療作用。鹿肉還可用於腎精不足者作調養用。

古代對鹿肉的食療功效也有不少記載，如「醫林纂要」內則指出梅花鹿肉能「補脾胃、益氣血、補助命火、壯陽益精、暖腰脊。」

在「壽親養老新書」內介紹用梅花鹿肉治療乳汁不足的方法是「鹿肉四兩，洗、切，用水三碗煮。」

對於陽萎、畏寒、腰脊酸軟的腎陽虛者，可用鹿肉、合桃肉，加入鹽調味，煮湯經常食用。此外，也可用鹿肉半斤，洗淨切片，肉蓯蓉一兩（中藥店有售）（酒浸一宿），共煮熟加生薑、葱、鹽調味食用，效果可能較前者為佳。

一般作為補氣血之用時，可用鹿肉三兩、北芪一兩、大棗一兩，共煮熟食用。

由於鹿肉為溫補食物，因此患有感冒或性熱者均不宜食用。而瘡瘍者食鹿肉不應與鷄魚蝦同用。

冬日妙饌

臘味糯米飯 七彩炒蛇絲

馮瀛

未談臘味糯米飯的製法先講吓傳統炊具。

微波爐不錯是現代一般家庭的好幫手，除了烹調食物節省時間，配合了香港人與時間競賽的節奏外，翻熱隔夜餸菜又是另一優點，帷對粵菜一向講究的鑊氣則欠奉。

現今外面食肆很難吃到正宗「生炒」糯米飯，因為工序繁複，邊炒邊洒上湯，又要講究火候，所以一般食肆都採用蒸糯米飯化繁為簡的方法炮製。唯蒸飯的方法非利用傳統炊具不可，此亦是微波爐未能取代傳統炊具的原因。

煮糯米飯一定要用蒸籠，上面鋪上一塊疏氣的紗布，然後放上用上湯浸透的糯米，將之蒸熟；如未熟透則再洒上湯，務求蒸至熟透為止。飯熟後將之倒在電飯煲內，事先將飯格放在煲底，使飯不會與煲底接觸，再加進少許水在煲底，開燈，焗至燈熄。

食時把芫茜，葱碎，蒸熟的蝦米及臘味粒和調味與飯撈勻，飯面加上兩條油菜，風味絕倫。調味則以生抽半杯，老抽三湯匙，沙糖二湯匙及麻油古月粉少許。

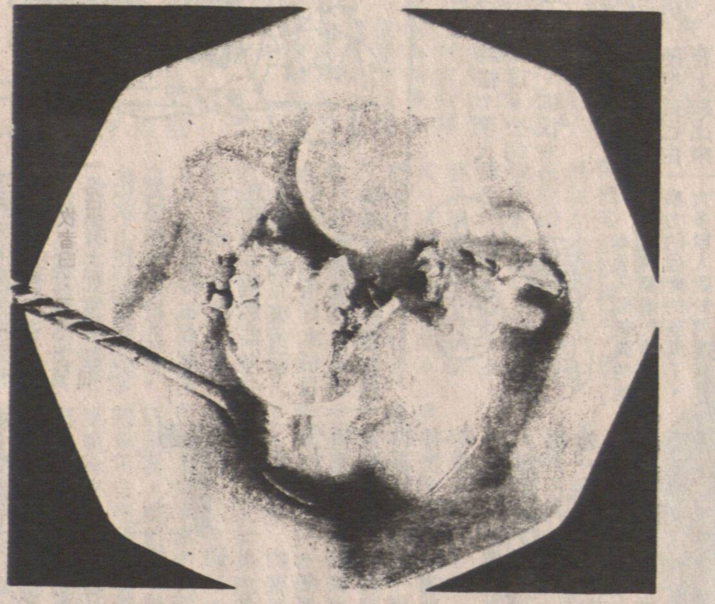
冬日食譜，臘味糯米飯配七彩炒蛇絲是極佳配搭。

七彩炒蛇絲有十大要訣：（一）炒蛇絲要用生蛇肉，白色的外皮是韌的，用刀在砧板邊先將外皮片去，可以用來煲蛇湯，（二）蛇絲要用疏打粉醃兩小時，然後冲淨索乾水；（三）蛇絲泡嫩油，如油過熱會令蛇絲變韌；（四）刀章要講究，各項配料要切得幼細精緻；（五）要講究鑊氣，回鑊要開猛火；（六）要埋薄獻，令到材料有味但看不見獻汁為合；（七）西芹要斜切絲，此法可將老西芹的紋切斷，吃時不會有渣；（八）用蠔油吊味；（九）最佳配搭有冬菇，瘦肉，冬筍，西芹，甘筍，老薑，全部切絲；（十）用炸米粉墊底，菜形靚又香口。

蘿蔔鷄翼湯

蘿蔔的食用價值早已膾炙人口，李時珍對它有「根、葉可生可熟，可菹可醬，可豉可醋、可糖可臘，可飯，乃蔬中之最有利益者。」之謂。蘿蔔富含維他命C、胡蘿蔔素、B、和鐵、鈣、磷，其中的澱粉酶還可助消化。這裏介紹的蘿蔔鷄翼湯，清而不膩，四季皆宜。將蘿蔔去皮切長方塊，與斬段鷄翼（用滾水汆過）同放砂鍋內，加水適量，下青葱、薑片，煮滾，改文火再滾二十分鐘，至蘿蔔夠[火念]；以酒、固體湯料、鹽、胡椒粉調味，煮滾；加鮮檸檬片、蘿蔔苗少許，趁熱供食。

惠美



知味

飲得食得

牛扒半生才可口

魯夫

中菜吃得多了，換換口味，鋸牛扒也不失為調劑食慾的好方法。近年西餐變化亦多，尤以法國菜更在烹調上每有大胆嘗試，魯夫曾在一著名餐廳品嘗過「法國蒸魚」，亦會在一流酒店扒房欣賞過由外國廚師烹製的「三蛇清湯」，這些都是廚師們撇開傳統而作出創新的嘗試。其實，中西烹飪技巧都有共通點，而且還不斷地在互相觀摩、互相研究，始能取人之長而補己之短，則必有一定的進步。

傳統的西餐以「扒」為主，故羊扒、牛扒、猪扒之類最為普遍。吃猪扒以熟透為佳，因猪肉容易帶菌，故宜熟透才食。牛扒則不同，牛扒以半生熟食味最好，甚而有人喜歡吃全生的牛扒，但這類牛肉必須經過廚師的特別處理，吃來才覺雋美。一般以半生熟牛扒視為佳品的理論是，當一塊厚厚的牛扒底面都經烈火煎熟而呈現焦硬的時候，味道雖然甘飴香口，但却變成乾硬乏味，如嚼樹皮，倘牛扒中央仍未熟透，定必殷紅一片，肉汁與血水尚存，而尚未熟透之肉質必定柔軟鬆滑，鮮美無比。如將半生熟的牛扒放在碟上，用刀叉輕輕切割，則中央未熟透部份汁液在刀叉之迫壓下緩緩溢出，慢慢地滲透入焦硬的部份，而焦硬的肉質一經索透汁液的滋潤，就飴美可口，甘香雋永。再說牛扒中間尚未熟透的部份，在底面熟透的熱力壓迫之下，也加速了熟的程度，變成生熟均勻，在軟滑鮮美的肉味混和了熟透的焦硬部份同時咀嚼，有中和的作用，所以在食牛扒時，最好要半生熟一類。

當然，人之所愛各有所好，故身為餐廳侍應，客如點牛扒者，均宜事先徵詢人客意見，看看要熟度幾何。

蠔油三菇

近日街市上見有很多鮮冬菇出售，大大朵的鮮菇零散發售，吃多少買多少，而且價錢不貴，比日本百貨公司超市內發售的便宜多了，據知這些鮮菇是由內地福建、深圳等地培植運港銷售。

聽不少主婦說鮮菇頗難炮製得美味，其實只要掌握其中點點要訣，鮮菇是極美味又富營養的簡易佳饌。

這道蠔油三菇，是取鮮冬菇、磨菇和草菇炮製而成，鮮冬菇買回來要以薑葱稍出水（注意：鮮菇切忌過熱，稍出水即撈起揸乾水備用），放薑片起油鑊，放磨菇、草菇兜炒，再放入鮮冬菇急炒數下，以蠔油、豉油調味稍煮片刻，埋茨即可上桌。

若採用新鮮磨菇和新鮮草菇，亦應先以薑葱出水，與鮮冬菇同炒製。

芝華

SUNDAY SPECIAL
20% OFF
此乃閣下之優待餐劵
（酒水不在此列）
敬請於惠顧結賬時呈交此劵。
此優待劵祗限星期日，有效期到三月底・每日下午六時後免費泊車，請呈交泊車証以便退回泊車費・
設快樂時光特價晚餐
星期一至星期六由下午五時半至七時
保證滿意
高志市中心餐廳
KOJI DOWNTOWN RESTAURANT
630 HORNBY ST. 685-7355

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
合時食譜新介紹
生炒水魚片
蒜子 雙冬 紅燒山瑞
羗葱 瓦罉 煀游水班
七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
年夜飯 發財春茗 一路發 歡迎預定
雙龍賀新歲
式熱葷
發財大好市
祝生意興隆
四海頌昇平
鴻運喜當頭
橫財用就手
掌上滿金錢
年年慶有餘
福壽康寧
歡樂年年
$168
華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮
社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂
溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.
☎ 682-2999 682-3777

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根遂 根城立正

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麩廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麩
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麩
蒸氣炸麩
花旗炸麩
雲吞乾麩
花旗乾麩
五磅十扎
零沽批發 熱誠歡迎

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐（星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嗉喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嗉喱牛肉飯
特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95
嘉頓出品　你有信心

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (NO.3 & Park Rd.)
☎ 273-8228
寬大停車場免費泊車
營業時間：由上午十一時至晚上十一時（逢星期三休息）
農曆新年精裝情侶套餐
一日預定
共聚蜜玉池
鴛鴦慶新巢
情意蜜綿綿
柔情情似火
龍鳳鴛鴦配
$38·00
$10· $20· $50·
禮劵體得選擇止
金方智完即
現大明售
折用年買
九自新購
種禮曆即
三送農請
春茗鮑翅席
一日預訂
冰花影雪蓮
桃李滿華堂
名揚天下知
福壽慶雙全
鵬程千萬里
春茗傳萬戶
歡樂滿人間
東成宜西就
白龍喜迎春
普天同慶
金銀掌上藏
富貴逼人來
兩熱輦
前程添錦繡
$288·00
午市各式炒粉麵飯$4·25至本月底止　免費送餐

蘇浙海鮮酒家
新春發財席
足十位用
甜品
什景火鍋
年年有餘
發財就手
片皮樟茶鴨
當紅炸子鷄
大千雙蟹煲
新春聚寶
金錢拌龍皇
蘇浙冷熱拼盆
$138·00
合時火鍋　游水海鮮
七天營業・歡迎外賣
週末午市增設油條豆漿、粢飯美點
So Chit Seafood Restaurant
2566 Kingsway, Vancouver Tel. 434-3198

溫哥華 奇華禮餅專家 加拿大
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

金馬 餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
早午茶餐　粥粉麵飯

168 Bakery
餅屋
新張期間 憑此廣告 贈送8折 優待咭
承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
營業時間：
星期一至六 8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日 9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息
5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9 Tel: 325-7222

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯龍蝦2隻
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生才包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蠔盞
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
188·00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59·00（六位套餐）
[illegible]
特價海鮮席
[illegible]
188·00
貴賓席
[illegible]
388·00

五針松

春花秋葉　□正園居士

五針松是很得人喜愛的松樹，針葉短，針葉成束，密如球形，在南方見到的黑松，針葉很長，盆栽植物以細葉，短葉為上品，故此五針松一直以來被盆栽朋友認為是最理想的盆栽樹椿，但可惜的是，五針松不容易種得好，服侍艱難，死亡率很高，曾經有同行購入過百多盆五針松，結果全部枯萎死亡。由於死亡率高，正是死得人怕怕，許多人見到五針松都不敢買來種。

據一些對五針松有經驗的朋友對我説，種五針松有些竅門，移植的時間是很重要的，在生長期移植死亡率高，應該在葉萌芽前移植最好，春天二、三月左右移植最理想，五針松喜濕，但忌過濕，乾燥很易枯死，喜陽，卻忌陽光過猛，尤其是夏天，宜背陰避日，通風良好之所，要經常用噴霧器噴濕葉子，每日兩次，這是很重要的一環，秋天每日噴一次，冬天可停止噴。

窗簾選購縫製貼士

家政筆記　李德怡

窗簾是室內佈置的重要環節，在此除舊迎新的日子，家中的簾布也應換上新裝了。

窗簾的種類繁多，有布簾、竹簾、百葉簾等等，一般竹簾、百葉簾等變化不大以實用為主，但布簾則能變化萬千以配合廳房的色調陳設。質地方面有棉、蔴、絲、尼龍混棉的質地較理想，因為洗滌容易，價錢相宜，加上花式繁多，配襯便容易得多了。

要縫製一襲窗簾，除了挑選合適花紋、顏色外，所需的布料也要計算清楚，以致縫製時出現不足布料的情況。購買簾布前先量度每個窗的大小面積、高、闊若干、垂下長度、紙口、幅數等，以便清楚計算所需布料，通常普通摺以闊度兩倍計算便足夠，如需要特別花款，花紋需要接駁便要預多少許布料。

縫製時布紋應同一方向、布紋相同（直紋），接駁時並把花紋接駁完整對花。把脚、邊摺好車縫後，把窗簾帶縫在簾頂部分，帶子長度與簾布闊度相同。最好套上簾布鈎子，掛在「路軌」上便完成。

常春藤

家庭按摩術

背痛按摩法

譚偉華

你試過背痛嗎？冇！真係冇，冇！對方的眼光，一定很特殊。有什麼辦法？現代成功人士，誰沒有試過背痛。只是人人死頂，公司只開班教老細級人馬如何令馬仔勤力做工，卻沒有開班教老細如何避免背痛呢！

背痛是個秘密，一件晚上躺在床上，自怨自艾自憐的小事。第二天，太陽上班，人人也就裝作沒事地，硬把自己由府上抽出來。

西方不少專家，愛教人用頸部轉圈運動，作為解除疲倦方法之一。以前，學氣功的師傅，也教過這一式。

如果沒有人在身邊，自己的手指已經很疲累，主動做運動，未嘗不是好事。若有人在身邊，可以為自己按按肩膊兩旁，尤其是肩膊骨下陷的地方，真是舒服死了。

大堆頭等級

心雨集　▲雷焭大

最近一次大型二世祖兼新發財舞會又可見回一點八三年底前的香港式舞會風光。玩歸玩，大概不需要努力吹捧誰是誰的第二代，某某含銀匙出世。遊戲人間而已。

舞會好玩，舞衣成了主角。舞會中人都會留意友人、敵人、其他人所穿派場。自然第一等舞衣要飛到歐洲，巴黎首選，羅馬次選訂製名師設計。膽量足的穿Lacroix，斯文的穿YSL，前衛的穿 Gaultienr（若他願意），價錢不用問，賬單自然隨後付上。記着一點，道類世上一等價錢晚裝並不擔保閣下一人獨有，只是同一系列中閣下挑選其一而已。

二等的，自然是Joyce 或同類商店選購。本地設計師人工進步，幾可亂真的有樣學樣也愈來愈受歡迎，且在本地可讓顧客試身自如，亦漸成二等。

三等的；三等的不知道如何是好，冷眼少不了。縱觀當晚表現，大得霸佔了不少空間的舞衣，只見大卻未見品味心思，也不多見超級大師行頭，衆二世祖及名人仍需努力。

冬天護足

◀阿　韻▶

美容貼士

懂得護理頭髮的人，間中都會到髮型屋或在家中進行護髮焗油，但除了頭髮需要作焗油護理外，卻原來連脚都需作焗油護理。

大家有否發覺足部肌膚較之身體各部分的肌膚更為乾燥？這個情況，在秋冬季節時更為明顯，有時，即使塗上潤膚品，這種情況亦不得改善。

其實大家可嘗試用一盆温水，加入幾片薄荷葉，用作浸脚五至十分鐘，然後抹乾，塗上大量特別滋潤的潤膚油，再用保鮮紙包裹雙足，穿上厚羊毛襪，待十五至二十分鐘即可。

如修剪脚甲者，可先後將一足置於温水中，另一足進行修剪，如不須修剪脚甲，則只需用温水洗乾淨雙足，然後再塗上一厚潤膚品即可。

明朗對比

室內設計意念　許凱煒

對於室內設計的要求，每個人的喜好都不同，富麗堂煌、清新脫俗，甚至是摩登前衛的，都自有其推崇者，然而，現今室內設計的意念漸趨向以簡單中求變化，潔雅中見特色。

原木簡單的圓桌、椅子所組成的用餐域，在一列櫃子間做了個假窗，再在這個假窗飾彩畫、飾幔簾，代替了畫幅的位置，而且疑幻疑真的窗户，帶來了神秘的浪漫，令簡單的用餐域生色不少。

營養增高

健美營養學　米施洛

增、減肥，是行得通的。

各國的醫學報告均認為：一個低卡路里的均衡飲食（營養減肥），輔以適度的運動，就是一個最有效、最健康的減肥良方。

至於營養能否幫人增高呢！答案則是：「模菱兩可，即是：「能」、「不能」。

「能」的原因是，人體的生長、發育而至老死，無一階段可以缺乏營養，所以想增高，必需有均衡營養的膳食，從中身體各器官吸收所需的養份，便能增高。反過來說，一個營養不良的人，連日常活動都不能應付，遑論生長發育了。所以，在特定的階段，適當的營養對增高是事半功倍的。

不過，營養亦「不能」幫人增高。因為身體到了某個階段，就會喪失再發育機會，到其時，任何後天的幫助都是枉然的。所以，到了三十出頭的人，若想成功增高，唯一的可能方法，就是作骨骼的增長手術，則無他法矣。

人的差異

▲各人間差異的地方，也許莫過於擁有觀察力的程度的差異了。大多數人對於週遭事件沒精打采毫不在意，並漠不關心地度過一生，以填滿自然的慾望爲已足；而明辨的人，則有一種目光銳利的警覺，沒有一樣東西能夠避開他的視線。（W．渥特

奇特髮型助手

髮型意念　▲笑　美

現時市面上有很多各式各樣的美髮用品，由於不同的髮型需要不同的髮型輔助品以令髮型增加美感。

定型泡沫 Mousse 通常都含有靜電成份，所以令頭髮容易梳理，而且不會散開。它分兩類，一類是含有酒精的，用的時候很容易佈在各條頭髮上；另一類是含有髮膠的，能使髮型硬些和更堅固。

噴髮膠主要作髮型的最後修飾用品，它含有高聚化合物和少量塑膠成份，形成硬度和阻擋濕氣的侵襲。噴髮膠不含水份或任何護髮成份，但是可以令頭髮增加光澤。

髮蠟WAXES，是近期流行的輔助品之一，由於是油質成份，故可於頭髮表層形成薄膜，令頭髮有光滑和濕的感覺，最好用在乾的髮尾上，或控制很鬈和散的頭髮。

卹髮水的作用更直接，給予頭髮鞏固的支持力，捲筒式卹髮時用最理想。若含有高成份酒精會乾得較快。

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

681-8685
872-2396

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡技利	由$157起	點問頓	由$175起
雷振打	由$218起	多倫多	由$249起
溫地辟	由$274起	沙　省	由$204起
滿地可	由$279起	渥太華	由$279起
三藩市	由$223起	羅　省	由$279起

中國、東南亞旅遊團
- ＊香港八日遊，每日出發由$1399起　包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票。
- ＊香港廣東十四日遊由$1788起　日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州。
- ＊星馬泰十二日遊　由$1868起　日期一月六日　包酒店，觀光，一日三餐。
- ＊漢城，台灣九日遊　由$1368起　日期一月二十八日　包酒店，觀光，一日三餐。
- ＊漢城，泰國九日遊　由$1398起　日期一月二十一日
- ＊東京，台灣十日遊　由$1748起　日期一月十七日

美國旅遊
- ＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團　由$630起　日期十二月十八，二十一，二十六日
- ＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團　由$505起　日期十二月二十日
- ＊迪士尼三晚酒店連機票　每日出發　由$313起
- ＊三藩市二晚酒店連機票　每日出發　由$269起
- ＊賭城二晚酒店，機票　由$229起
- ＊檀香山六晚酒店，機票　由$579起
- ＊代售各地特價機票，各種旅遊團
- ＊旅遊燕梳　歡迎查詢

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
HAPPY NEW YEAR
新年快樂
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國旅遊（華人領隊）　（丘錫琛主理）

中國遊
…不到長城非好漢…
19天　$3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日

回港 中國遊13天$2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日

回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
＊保証全部一流酒店：廣州　中國　北京　崑崙，西安　萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）
回港韓台遊9天$1448（每月有團出發
回港日台遊10天$1748（每月有團出發
回港韓泰遊9天$1488（每月有團出發
回港星馬泰遊12天$1918（每月有團出發

美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$888起（五月起逢星期五晚上出發
加拿大東岸6天$688起（五月起逢星期五晚上出發
美國東岸遊6天$688起（五月起逢星期五晚上出發
班芙愛民頓5天$498起（六月起逢星期六早上出發
迪士尼樂園三藩市7天$528起（六月起逢星期天上出發
迪士尼樂園三藩市8天$528起（六月起逢星期一出發

巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$379起（六月起逢星期六出發
美國西北岸3天$179起（四月起逢星期六出發
B.C.內陸遊3天$179起（五月晚每月有團出發
溫哥華$39　域多利$63　西雅圖$41　每日有團出發）

代理各大航空公司內外廉價機票

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

日昇
sunrise
the great tofu maker
日昇荳品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
（由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止）
頭　獎：來回香港、溫哥華機票兩張（價值 $2,000）
貳　獎：微波爐一座（價值 $400）
三　獎：電飯煲一個（價值 $250）
特別獎：日昇禮券 $50（共十三名）
請即向日昇荳品經銷商號索取參加表格

恭喜發財！
萬事如意！
日昇食品公司仝人敬賀

日昇食品超級市場：	300 Powell Street	Phone (604) 685-8019
	461 Powell Street	Phone (604) 254-2733
嘉樂亞州食品總滙：	260 East Georgia Street	Phone (604) 684-3155
日昇豆品製造廠：	729 Powell Street	Phone (604) 254-0701

加勒比海
海陸空歡樂暢遊
現今成功人仕乘坐美國歡樂郵輪 FUNSHIP 才是身份之象徵。
海上暢遊・新鮮感受
美酒佳餚・口福不淺
豪華賭場・夜夜笙歌
熱帶風情・購物天堂
帝皇享受・貴賓款待

加送邁亞美酒店住宿，並包括溫哥華來回邁亞美機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界縮影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價　加幣 $1,539 起（內艙）（小童另有特價）
（華人領隊，隨團照顧）
乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E.PENDER ST. VAN.B.C
電話：(604) 685-9366

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

＊農曆新年精選遊＊
＊香港來回加（三晚酒店）雙人房$978
＊國泰747直航香港來回加（三晚酒店）雙人房$1198
＊台灣來回加（三晚酒店）雙人房$1028

中國遊
＊香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港　16天　($2468·)
出發日期：二月二十七日，三月六、十三、二十七日·
＊香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港·14天　($2298)
出發日期：二月二十五日、三月四、十九、二十五日·
＊香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港　18天　($2438·)
出發日期：三月十、十七、二十四日

特別介紹
＊溫哥華 —— 香港或台灣來回 $799
＊溫哥華 ——（上海或北京）香港溫哥華直航來回 $1038
＊多倫多$249
＊卡技利$157
＊渥太華$349
＊愛民頓$175
＊三藩市$223
＊羅　省$252

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價

羅　省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
汽車　房屋　商業　旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

藝人藝事

《叱咤樂壇流行榜》頒獎形式
張國榮指有損歌手尊嚴
下屆若沿用　歌手是否支持成疑問

張國榮在商台《叱咤樂壇流行榜》中獲男歌手大獎金獎，當時有觀衆報以噓聲，有人看見他雙眼帶有淚水，似乎不大開心。當晚張國榮昨日苦笑謂，噓聲亦不算大，他已經習慣，他有欲哭的衝動，是因為開心。在娛樂圈十多年，自己一直在奮鬥，但似乎與冠軍無緣，生成「二奶命」，從未得過類似「最佳男歌手」獎項，今次得獎自然開心，亦證明自己一番努力未曾白費。

台上張國榮曾表示，此獎使他與朋友的距離越來越遠。他坦言，一直已有此感覺，近年此感覺更加濃烈。大會頒獎給歌手，是對歌手成績的肯定，歌手上台領獎本身無錯，但卻無端被觀衆「柴台」，感覺並不好受，對歌手亦不公平，他認為歌迷亦應自律和要有風度。他還表示，現在對得獎與否已不會介懷，但尊重獎項，不會退出。如果有朝一日拒絕領獎，便會是退出娛樂圈的時候。

對《叱咤樂壇流行榜》召集所有歌手在台下等候賽果的比賽形式，張國榮謂與外國的形式近似，今年初次主辦，他認為此形式是好是壞他不予評論，但認為對歌手的尊嚴有損，下屆若沿用此形式，歌手是否支持將會是一個疑問，他坦言八八年對他來說，是豐收的一年，無論在電影和歌唱上，他的努力都有所同報。他認為香港娛樂圈現實，無論是電影、唱片，演唱會均以銷量，場數，收入數字作為評定好與不好的標準，金錢掛帥，商業味重，而忽略了藝術成就，他坦言以現在所擁有的財富，已足夠他安安份份過下半生，所以希望在生意眼許可之下，在自己的作品中，加入更多藝術元素，提高至另一層次，今後他亦會盡量做自己所喜歡的工作，如導演，形像設計，及為其它歌手做監製等，亦會加重慈善工作的比例。

余蔚

袁麗麗身兼亞視與商台兩職，是忙人一個。

吳啓華平安夜訂婚
十五、六歲已拍拖，女友超過廿個，任何國籍都拍過。對於現在的未婚妻……

吳啓華與女友拍拖一年多，在去年的平安夜中，二人已在朋友面前宣布訂婚，並交換了介指及手表作為訂婚禮物，稍後二人往美國與女方家人見面。

吳啓華與何沛東外形都較冷峻，在影圈中較為少有。

吳啓華表示，他今年二十四歲，女友才廿一歲，二人結識可算是緣份驅使，因為女友在未認識他時，從電視中看見他飾演的奸角，已相當崇拜他，還視他為偶像，後來她一位朋友認識吳啓華，於是便作紅娘，經過一段時期的觀察後，吳啓華便主動追求她了。

吳啓華透露，自己在英國讀書，十五、六歲已開始拍拖，至今已與超過二十五個女孩子拍過拖，幾乎何國籍都認識過，任而每次他都很專一。在他印象中，香港女孩子最高竇，而他選擇現今的未婚妻，主要是欣賞她人品及脾氣。不過他們暫時不會結婚，他希望到自己事業有成時才談婚嫁，因為結婚只是一紙婚書而已。

事業方面，他在電影圈亦可算不錯，早前他曾下定決心今後不再接奸角，誰料每次找他拍的，都是奸角色。現在他已放棄了這個念頭，他苦笑說：「就算被人認定是奸人也沒法了，誰叫我一出道就已被安排走這條路呢。」

羅美薇成爲狗奴隸
欲請賓妹專門服侍愛犬

羅美薇早前買了一隻松鼠狗後，自己便變得很忙了。為了要照顧小狗起居飲食，及替小狗進行大小便的清洗工作，很多晚間應酬也被迫推掉。她笑言，自己就係是狗的奴隸一樣，現在她正與梁太商量，希望能請個賓妹主力照顧她的愛犬。

羅美薇難得有這樣安閑的一刻。

《上海風雲》已啓程赴滬

《上海風雲》日前一行廿多人起程赴上海拍外景。此行除了在上海取景外，還會到廣州、珠海和澳門取景，行程要十多天。

對於劉天賜早前要求亞視交出成績表來，招振強表示亞視不需要向任何人交代，他承認到現在為止，亞視未有製作的菲林出街，但梁淑怡和勞林瀚貽加入亞視只是短短數個月。

李美鳳拍戲投入，表情十足。

凌晨飛駛電單車
何沛東受傷縫針

何沛東昨日出席《黑色迷牆》招待會，看來他比前消瘦不少，原來早前他曾遇上交通意外，傷得頗為嚴重，至今仍在休息中。

他說，月前某晚上凌晨二、三時間，他正駕着電單車在九龍區飛馳，誰料另一輛跑車不守交通燈號，直衝過來，結果他與友人同被拖出十多呎遠的地上，並即場暈倒，當他恢復知覺時，正是在手術室中接受縫針的手術。他表示，此次意外他傷及十多針，住了十多日醫院，他友人則跌碎了手骨，而那部電單車則變成一塊廢鐵，暫時仍未清楚究竟由哪一方負責賠償。

在他出事的一星期後，他另一名友人在西貢同樣是駕着電單車出意外，結果難逃大難。此事令何沛東的家人甚為担心，還嚴禁他再駕駛電單車，他估計，在未來一、二年內自己都不會再玩電單車了。

現在他片約不少，正有意物色個經理人協助。

森森斑斑兩姊妹準備農曆年出外登台賺外快。

經驗會計
上門填報個人入息
稅電腦運作公司會
計部記月結年結稅
務商業諮詢電話：
873·1338

汽車音響
代安裝汽車音响
價錢公道晚七時
後電325·3
363或294
9851與
ROBERT 或 JOHN

搬屋洗地毡
修樹倒樹清垃圾搬
運洗地毡兼全屋油
漆價平請電話：
874。8045

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

新春愉快

最新89年 SANYO
高級錄影機
無線遙控 VHR 9230
特價$549·00

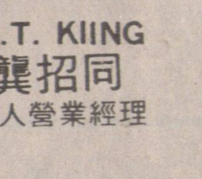
SANYO
26吋 62C904
彩色電視機 99台
特價$799·00

SANYO
電話錄音機 TAS 320
特價$119·95

高級錄影帶
KODAK T-120
特價$5·99盒

唱片特價$8·99
唱帶特價$6·99

修理部：精修 TV,VCR,HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港　加拿大



COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA – NISSAN – G.M. – VOLVO – ALFAROMEO – ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING
龔招同
華人營業經理
特惠價錢
優待華人
89年新車

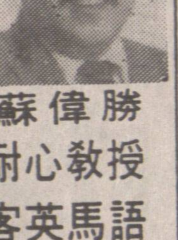
註册
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼稚園兒童，
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師・快捷速成
筆試速成班・四、五級路試
全程一百三十元・
梁小姐
電話 327·8602
晚間 438·7470

本田雅廓
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
ED CHANG
本拿比手屈
一指的車行
○ 款式之多居首位
○ 服務顧客居首位
○ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
Speed.
SUZUKI SWIFT $7,995
SUZUKI SIDEKICK $11,995
全新89年新車
經已抵達溫市
歡迎試車及選購
88年新車瘋狂
大平賣！
華人代表
EDWARD CHAN　FRED CHAN



城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

學 PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
・經驗豐富・耐心教導
・初學補鐘・合格率高
・歷史悠久・易學速成
・專人指導・考取筆試
胡洪星 324·6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－－六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮433·1504 WAYNE FUNG
曾慶芳322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
全程130元並設中英文筆試班
＊唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
效果保證最好
＊聘請男女教車師傅多名＊

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程130元
吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

麗莎廣州個唱何時舉行？她也不知曉。

台灣市場未見起色 藝能試扒逆水發展

有人辭官歸故里，有人漏夜趕科場。對於今年電影市道，許多電影人均不看好，一些小型獨立公司更暫停開戲計劃，謀定而後動，但亦有人扒逆水，認為是發展良機，最近盛傳，藝能今年準備大搞，預訂製作量達二十部之多。更會分別安排在新寶及德寶兩條院綫上映。

求證藝能負責人張國忠，他坦言此計劃屬實，二十部影片中，其中六至八部是藝能全資製作，另外與其他公司合作十至十二部，增產原因主要並非針對香港，而是台灣市場，藝能分別與台灣萬國及新旋兩院綫簽約提供片源，致必需提高生產量，香港方面，原則上仍會排新寶綫，但如檔期安排有利，亦不排除排其他院綫上映的可能。

張國忠坦言，台灣市道八八年中衰退後，至今仍無起色，十分難做，但亦一定要有片源供應，藝能與其他公司合作，便是希望在喜劇及動作外，可以再嘗試其他不同類型片種。

狄龍今後接戲 避演黑幫仇殺

昨日狄龍穿了一套黑色禮服在某婚紗店中拍《邊緣歲月》，這是他與新藝城合約中的最後一部片，基本上十二月三十一號他與公司已約滿，但為了好頭好尾，他還是要完成此片，他笑道：「其實公司過往待我不薄，只是我小孩子脾氣而已。」

稍後，他亦計劃暫時退居幕後，待這個中生尷尬年齡過去後，便正式演一些父親角色，而且今後他還打算不再拍同類型影片，例如黑社會、仇殺片，皆因他有感於時下的社會已存在着不少打鬥，小孩子心智未成熟，很難去判斷是與非，自己身為藝人，就更加不應把暴力帶給小孩子了。

卡通歌女與動畫汽車

——《夢城兔福星》兩個有趣設計

《夢城兔福星》有兩幕戲，發揮了動畫與人合作的效果。

第一幕是卡通女歌星積茜嘉在夜總會獻唱，為了令夜總會逼真，工作人員特別建造一所可容納二百五十至三百人的地方。而積茜嘉所獻唱的舞台，有十呎高，方便技術人員在台下控制，也方便道具在動畫人的手上移動，積茜嘉以極度性感聲綫獻唱，然後走到台下挑逗男賓客，與真人無異。

第二幕就是那架動畫車在街上行走，一時可以飛上十多呎，一時又在地面行走。其實，當卜賀斯堅坐在上面，車下有四名工作人員操縱車輛，這些情節，都先以真人拍畢，然後再由李察威廉士及工作人員逐格動畫畫上，遂創造立體效果。

動畫女歌星在真人面前演唱，效果甚佳。

影視

李菁演劇 假髮代短髮

亞視開拍《上海風雲》，劇中李菁角色與男仔性格無異，故此要把頭髮剪短，而她與劉天蘭商量後，決定戴假髮替代。

音響器材又有突破

穿梭娛樂圈

近年唱片業有兩個大救星，米高積遜為其一，事關自七八年唱片銷路逐年走下坡，至八二年積遜的大碟《恐怖片》極度暢銷，才再帶動唱片熱潮；另一個是鐳射唱片。鐳射唱片作商業性推廣只有短短五年，但今天的銷量比傳統的膠碟高出三倍，而這種音質完美的唱片，在另一方面又推動了音響器材的改進，實非始料所及。

因為鐳射唱片收錄得完美無瑕，故此音響發燒友就要求有完美的器材來播放這些唱片，於是就直接推動了高級音響器材在這方面的研究和製造。音響發燒友極之挑剔，認為由接駁電源的電綫，以至焊合內部零件的焊料，都會影響音質效果。

上周美國賭城拉斯維加斯舉行了一個電子消費產品展覽，其中以高級音響器材最見突破，行內人認為今後二十年，高級鐳射音響會打入並霸佔大衆化市場。

展覽會中最受注目的是一套可以同時收納和播放十張鐳射唱片的機座，可以連續播放七八個鐘頭的音樂都不用換碟。新力牌又展出一個最新的擴音機，它有一副原裝電腦，可以重現不同環境的音質，播出來的音樂，就可以像是在交響樂音樂廳、夜總會、或者是戲院內的傳音效果。在普通的環境下聽是會覺得太重，但在擠滿人羣的舞會場合下，音色却是剛剛恰到好處。

夏杏娟

亞視第二次調薪點已定出

薪酬將用互評方法

希望今次加薪和香港傳播媒界劃爲同一等級

亞視早前曾向員工保證，會在短期內作一次薪酬調整，去年十一月內部已作過一次調整，當時說過，六個月內會作第二次調整。亞視這張支票的兌現有些眉目了。

亞視助理行政總裁勞瀚貽昨日表示，第二次員工的加薪點已定了出來，此次是委託市場調查公司了解外面薪酬情形與亞視員工作比較，希望今次調薪，亞視的薪酬和香港傳播媒界劃為一個等級。

另外，將來亞視調整人工，則會採取一個互相評審的方法，內部的每位員工都獲派發一張表格，填寫對別人的批審，例如兩個有直接聯系的部門，其中一個部門的員工為另一個部門的員工評審，對方亦是這樣做，兩個部門互相評核。勞瀚貽相信此種做法會比較公平，不會出現「擦鞋」的現象。那些担心自己表現不好的員工可能自動離開公司，不過此做法只會作為參考，再加入專人分析，希望能做到較為公平。

勞瀚貽道出此方案採用後會有三種好處：（一）解決人事關係和各人存在的矛盾，（二）增加員工的合作性，（三）加强各同事的了解和信心。

他說，作為一間公平的公司也應該做這種工作。

·林敏·

四台山上

頒獎禮角逐如打擂台 許冠傑批評歌壇殘忍

藝人藝事

「許冠傑十萬人大合唱演唱會」在四月七日至十六日於紅磡體育館舉行，只開十場，絕不加場。

再次開演唱會，阿森謂心情比上一次更興奮，演唱會除了許冠文是他每晚的特別嘉賓外，每晚也會有一位神秘嘉賓出現，希望以氣氛取勝。

演唱會前有兩個月給他作籌備，《笑傲江湖》一片於年二十九日停廠，直至他演唱會完畢才開工。由於拍此片非常辛苦，故他不用特別「唸弗」，他說，現在已很「弗」了。

對於現今歌手以演唱會場數之爭，阿森表示他不想投入數字的競逐，壓力又大，此種競爭是毫無意思的，而他開演唱會，最大的樂趣，除了好玩外，還是可以與歌迷分享感情，歌酬還是其次。

對於商台舉辦的「叱咤樂壇流行榜頒獎禮」賽果與揭曉方式受到外間的批評，阿森則說，自己對此不清楚，自從當年「金唱片頒獎典禮」後，他已不喜歡競逐，也不喜歡獎項。現在的歌手角逐頒獎禮似在擂台打拳，他強調並非不贊成舉辦這些頒獎禮，只是各人的看法不同。

但人在江湖，有時也難以清高的。阿森笑言：「有些頒獎禮是要支持的，但不知幾痛苦哩。」

對於梅艷芳在商台的頒獎禮全部落空，阿森仍謂不知道。不過，他說，在娛樂圈有些事是難以預料的，運氣是很重要，歌手運氣有起落，當沒有運氣時，努力也是白費。

有人覺得歌星競賽是很殘忍的事，阿森亦有同感。不過，他又覺得樂壇有競逐，對樂壇的發展有幫助。但隨着市場的發達，競爭大了，想成名便辛苦了，往往有些人因此得不償失。

在娛樂圈廿多年，阿森被喻為樂壇的大哥大，他笑言：「他們可能說得好聽點才不叫他做「老嘢」，但他則不覺自己是大哥大。」

轉瞬間又是廿年，他謂時間過得很快，但他是不會退出的，最多也會轉做幕後。

林敏

李嘉欣自己舉杯祝未來日子星運亨通。

「環姐」易地舉行 李嘉欣將遊墨城

李嘉欣昨日接到通知，五月舉行的「環球小姐競選」原定在加拿大的多倫多舉行，現時改為在墨西哥舉行，李嘉欣笑言自己一直未有計劃游墨西哥，今番可以一遊，是意外收穫。

自從當選港姐及當上國際親善大使以來，她曾到過東南亞不少地方，而二月又會去英國、日本，四月去墨西哥，實在令她見識不少。今年六月當八九年的港姐誕生後，她便不需應酬多多，到時她準備儲假往歐洲旅行。

秋仔、黃麗英、朱慧珊延至今日才能赴上海拍外景。

農具平賣
農場結束有犂田機拖拉機玻璃木板膠單輪木車仔及各式農具，廉價出售電話2611026

電髮梳頭椅出讓
紅色打乞梳頭椅四張新款
八成新賣600 元賣一張
200 元電話688·2002
唐人埠487 緬街看椅

遷居平賣
八零年大新二百SX跑車平賣雪櫃爐頭洗衣機各種傢俬衣車和嬰孩用具等電8744335

離埠急讓
86 COROLLA四門棍波機件性能良好一手車主收音錄音機晚五時後電4327824

修理電視
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

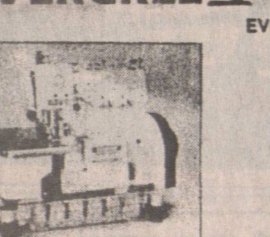
大特價酬賓

風乾鴨肝腸 特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

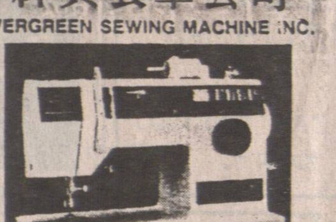
本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.



JUKI



SINGER

yamato

專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。

代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604)876-3392 週一至週五 9a.m.-6p.m.
Fax: (604)876-5311 週六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

家家樂食品公司
RUDIE‘S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街從緬街向東行二個街口） 電話：688·9111

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導·

〔舖後有闊大停車場〕

附：食品價目表：

品名		數量	金額	品名		數量	金額
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香茜餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹殼黃	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇鷄包	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米鷄	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽	PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包	EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 梘水粽	STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 蒸米餅貼	STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃	BIRTH DAY BUN	1	0.30

運城海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382

晚飯小菜 壽筵喜酌 豐儉隨意

正宗粵菜 港廚主理 游水海鮮

特別介紹
生炸鵪鶉 $2·20
紅燒乳鴿 $8·00
正宗陳皮鴨 $9·75

酬賓席
運城大拼盆
二大熱葷
百花龍鳳卷
翡翠帶子鷄
龍皇海鮮羹
海參鴨掌菜胆
羗冲焗雙蟹
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
清潤甜品
特價 $118·00

午市：各式飯類每碗由$2·00起·送例湯
每碟由$3·50
宵夜打冷：小菜由$3·00起·價廉物美
外賣免費送餐·訂座·宵夜打冷·無任歡迎

二人世界：鷄茸米羹·七彩牛柳絲
咕嚕肉·炒飯 $12·00
四和菜：切鷄·黑椒牛柳絲·牛腩煲·
百花蒸豆腐·例湯 $20·00
晚飯：一律九折·

七天營業·上午十一時至凌晨三時·舖後有停車場

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚 紅鮀魚
黃花魚 白鱠魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

吸烟捱夜有碍美容

夏蓮娜化粧美容學院
何妙儀院長

某先生是著名的性格演員，扮演任何角色都是維肖維妙的。

我對他的演技是十分欣賞及佩服。一日，我在化粧間跟他閒聊，覺得他總是烟不離手，於是我便告訴他。

香烟本身所含的尼古丁，會使血液循環不良，再加上他的工作是需要捱更抵夜，對皮膚是有莫大傷害的。

事實上，不單香烟及捱夜會嚴重傷害皮膚，更會令皮膚乾燥，出現裂痕；皺紋也隨之而出現了。我們日常生活的小習慣，也會造成各種不同類型的皺紋出現。

例如：我們作思慮、疑惑的表情時總會將眉毛抬起，或成八字形，於是久而久之額部便出現了皺紋，也就是「電車軌」之出現了。

我們沉思的時候總喜歡皺眉頭，日積月累，故兩眉之間也會出現了直豎的皺紋。

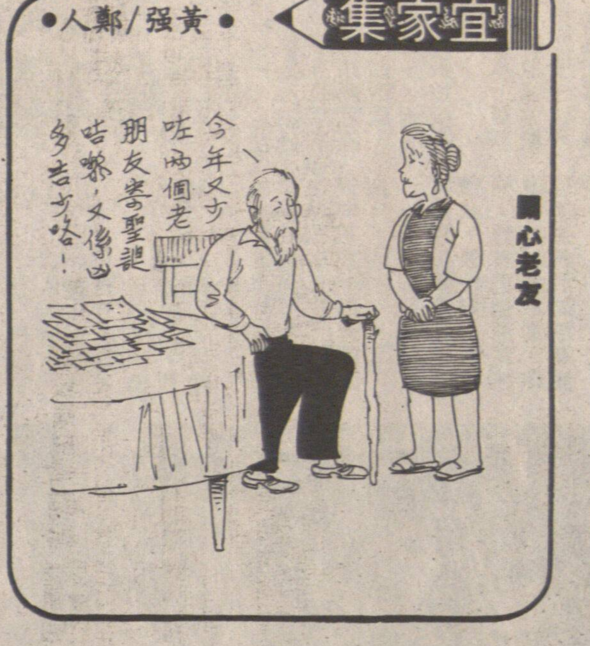
我們要皮膚有光澤、有彈性，除了要注意起居飲食，正常的休息，少吸烟，每天早晚要清潔皮膚外，更要定期的接受按摩面部，因爲按摩是會促進血液循環。

身體按摩令妳渾身疲倦消除，加速血液循環，臉部按摩，更是將臉部的死細胞全部除去，不要讓這些骯髒的東西堵塞毛孔，加速血液循環，於是臉部的膚色紅潤，有光澤、彈性，更加防止皺紋出現。

美容顧問

宜家集

•黃强/鄭人•


今年又少咗兩個老朋友寄聖誕咭嚟，又係凶多吉少咯！

關心老友

窗裡窗外

一齣愛情悲劇（下）

那是一個刮起三號風球的下午。他們三人遊罷太平山，正準備下山時，天文台突然改掛八號風球了。遊人輪候着巴士、小巴，輪候着纜車，搶先下山回家。

他們在等候小巴時，上述那個文藝青年正巧遇上了一個熟稔的女朋友，她和妹妹也正想乘小巴下山，於是她介紹了妹妹B給他認識。

這本來是一次偶遇，殊不知這次偶遇却決定了他一生的愛情命運，決定了他的一連串的不幸！

B對他一見鍾情，是看上他的英俊瀟洒，同時看上了他的文藝才華。B對他百般呵護，無微不至，深深地愛上了他。B正是在他無法得到眞正的愛的境況下，在他精神極度空虛的日子裡，闖進他的心扉。

他對B產生不了愛情，但却非常感激她主動向他獻上愛情。他要得到的愛却永遠得不到；他不需要的愛，却主動送上門來，向他大獻殷勤！他深感無法拒絕B的愛情，否則良心會受到責備，會永遠懺悔、內疚！雖然他並不愛B，但他知道這段婚姻有緣無情。

他想忘却逝去的愛，他不想讓那纏綿的愛永遠折磨自己。於是，他答應同B結婚，眞正把內心的愛轉過來獻給了B。他希望在有緣份的基礎上締結眞正愛情。

他就是那麼純情！說愛就愛，愛得徹底！

可恨的是，現實殘酷，蒼天無情，他在大半生的愛情生活中，永遠是一名敗將！他與B結婚幾年後，B竟患上精神分裂症！他的愛情從此破滅了，但儘管他再也過不到正常的愛情生活，他仍然愛着一個永遠無法理喻自己的愛的精神病患者。

倘若我有時間、精力的話，我眞想把這個愛情悲劇寫成小說，讓讀者對那些在愛情道路上遭遇不幸的人們寄予同情，伸出援助之手！

的確，人的一生不能沒有愛情的滋潤，正如一朶燦爛的小花，不能沒有雨露、陽光滋潤一樣。但我知道，生活中，有不少人是在情場上敗下陣來的。他們之中，有你或者我的朋友。

圖·畫·地·毯

好介紹

鋪上一塊與壁上掛畫同一圖案的地毡，是今日家居佈置的最新概念，令家中增添不少意趣和美感。

源自丹麥的掛畫與地毡配襯方式，是當今藝術家和設計者的最新創作手法。這類組合深受外國及本地人士喜愛，銷量不斷增加。

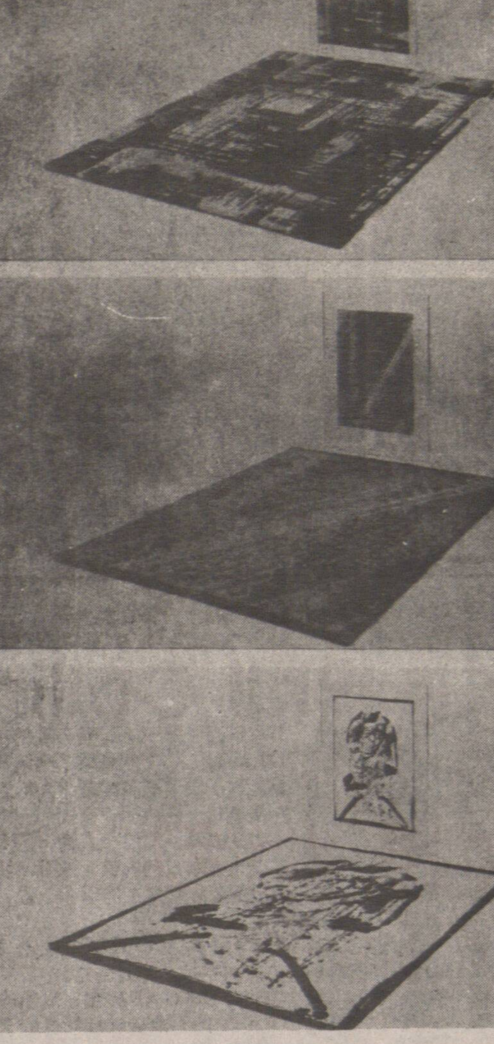
此等地毡由著名的雕刻家、抽象畫家、家私設計家及美術系教授所設計，其作品只作有限數量的絲印複製。

相同的掛畫和地毡將成家中最爲觸目和備受客人注視的焦點。

顏色大胆的圖畫地毡，有碎花、幾何圖形和抽象等不同主題。將畫象複製成地毡，是名副其實的地上藝術品，亦是表達藝術的一種技巧。

掛畫及地毡表達完全一樣的圖案或繪畫，是時下最前衛的居室佈置，並且成爲整個室內設計的主體，將家居帶進一個充滿藝術氣氛的環境裡。

一張完美的繪畫或圖案複製品，除了採用絲印方法外，有些更裝以精製的鋁質畫框。製作分別採用特製粉筆或噴漆繪畫、用黏貼膠人手模板或攝影等方法，視乎作品的性質和設計而定。（資料由地毡世界提供）



說明：（上）顏色大胆，意境抽象的圖畫地毯。（中）色澤和諧的圖畫地毯。（下）這一幅更趣時髦，實爲箇中妙品。

如何對待女性

珍妮花模特兒中心
陳育芝相頭

一般來說，有些人則剛剛相反，喜歡毫無顧慮的自然儀表，爲了掌握一種從容的禮儀，有必要進行相當的練習。你的禮儀必須像你的呼吸一樣地自然，而不可能在每次行動前都苦苦思考一番呢！

對女性的禮儀，所有一切對女性的禮儀，根植於女性是身體纖弱，神經過敏的特性這個假設上。說到它有多少眞實的程度，就變成了生理學者和心理學者的問題了。具有好禮儀的男性，不能去進行比如女性能否和自己一樣去開重門的試驗。男性傳統地向女性表示體諒。窄小的裙子或束胸的緊身胸衣消減後，顯示這種體諒的理由少了幾分。不過這仍然是作爲紳士的一個習慣而被遵守着。以下幾點是針對於男性對女性的禮儀。

一、把女性當話題的時候：禮儀好的男性，不會拿愛人的事當作話題。而且也不會在他人的面前表示懷疑她的道德。大部分的男性當然懂得對愛人或妻子的禮儀，但是對不大熟悉的女性有可能表現出不太尊敬的傾向，這也是不適當的。

二、不必要的接觸：禮儀好的男性，應避免不必要地接觸女性的身體。女性下巴士，經過有水的道路時，爲了扶持，某種程度的接觸是必要的。但是，普通談話時，搭肩挽臂是完全不必要的，要能在友情和調情之間定一條界線。

儀態萬千

九巴申請加價獲批准

因爲人麻木

心聲細訴

港府終於決定批准「九巴」從下月起加價，加幅高達兩成。

這意味着打工仔的日常開支又增加了，負担加重了。但人們却不以爲然，因爲對於近年的物價上漲，幾近麻木，即使有的社團站出來反對，但無濟於事，說了等於沒說。

對於廣大市民來說，乘搭公共交通工具是日常生活、工作所必需的。我們每天都離不開各種類型的公共交通工具。因此，巴士、地鐵的加價，跟我們的利益息息相關。

俗話說，少數怕長計，頗有道理。可別小看每天增加一元幾角的交通費。整個家庭成員的交通費加起來就很可觀，長年積累起來更是一筆不少的開支。

有些人找工作很聰明。他不會去到那些離家居太遠的地方工作，即使那裡的工資待遇高些，也情願割愛。他情願到家居附近的公司工作，工資低些也沒關係。這一方面能夠節約車費，另一方面也可以避免舟車勞頓之苦，節約不少上下班時間。

香港人常說，「時間就是金錢」。節約了時間就等於有了金錢。

但是，生活中的事情並不是十全十美，樣樣合乎理想的。除非你自己做老闆，可以在家居附近做生意、成立公司。

打工仔則不行，爲了生活，有的工作即使離家居遠也得去幹。只有打工仔才眞正體會到交通費涉及切身利益。

記否當年天星加斗零
幾人打到仆

人女經

裝出勢利眼

對阿茵其實並無多大的反感，認識多年，有一段時期且是交往頗密的，但始終沒有成爲談得來的朋友，那就是因爲不喜歡她那種「憎人富貴厭人窮」的態度。

其實，這世界多的是如阿茵這般勢利眼的人，阿茵不過是其中一分子而已。但就是不明白，年紀輕輕的，竟有如此迂腐的思想。

阿茵各方面的條件都不差，因而也就嫁了一個頗有學問的專業人士，家庭環境不俗，而她自己也有一份收入穩定的工作，是名副其實的中產階級。

本來，像她這般的人，還眞是不少呢？也沒有甚麼值得特別自豪的地方。但阿茵老是以「傲視同儕」的姿態出現，無論與朋友一起、與同事一起，她都刻意炫耀自己與衆不同的優越感，對家庭環境稍差，或者不懂打扮的，總是擺出一副「嗤之以鼻」的態度，要不就是頤指氣使，不可一世。

這使阿茵逐漸孤立了自己。沒錯，她是更加的「鶴立鷄羣」了，更加的突出了。可是相對而言，傾談得來的朋友也就更加的少了。事實上，人人都不滿她的勢利眼。

老實說，比阿茵條件還要好得多的大有人在，說來又有甚麼優越感，只不過是「井底之蛙」而已。這般的態度待人處世，失敗的只是自己罷了。

恰如井底蛙

歡樂家庭

女兒唱歌真趣怪

從來沒有料到咱夫婦倆會生下一個那麼愛跳舞的小女孩！請別誤會，不是說她一生下就愛跳舞，而是當她進入三歲，進了幼兒園之後。

小孩子的興趣到底是不是天生的呢！憶小維，他小時候就不喜歡唱歌跳舞，而小瑩瑩我們也沒有刻意培養。他們同樣在幼稚園接受老師傳授的「唱遊」，可是兩人回家後的表現那樣不同！小維只喜歡看書看電視。

小瑩瑩回家後，有時一個人靜靜地玩，我們作父母的就可以聽到她在哼着「無字曲」，我的猜想那首歌一定是在學校學到的；有時她也唱英文歌，可是英文單詞學不全，記不牢，唱到她不會時，她就用「俄俄俄……」一筆帶過，裝模作樣怪趣可愛。

她唱歌時大概有兩種情形。一是心情愉快時，情不自禁唱出來，一是夜裡興之所至，唱給我們聽。可是她最羞於給我這老豆看，多時我聽到廳裡發出她動人的童音時，就跑出書房，可是她見到我就停止。

小瑩愛唱歌，是和喜歡音樂連在一起的。有一晚，到樓下的商場，我牽着她的手走到賣文具的，她老不願走。首次吵我買一張音樂賀卡給她。她極少吵大人買東西給她，我猛然記起過兩天是她生日，就買了一張音樂賀卡給她。那賀卡一打開，可以唱三首曲子，她玩了好幾天。我們事前有告訴她，她的生日快到了。但那晚忘了問她，她是否記起就是明天呢？

小瑩也迷那種小型玩具鋼琴。鍵一按可以自動播出五六首小孩子的歌。有好幾次，我們發現她一個人靜靜地伏在地上聽，十分入迷的樣子。她唱起歌來，很有節奏感，起伏有次，必然是對節奏有反應。昨晚她又開始問媽咪，一首英語歌中有幾個詞兒怎麼解了。

她若眞有音樂細胞，就讓她去學鋼琴吧？

·羅桑雅·

說明：（右）最新的黑珍珠系列手錶。（左）此一系列的手錶，具有永不磨損藍寶石水晶錶面。（雷達錶提供）

一日一餸

薑葱焗肥鷄

買一隻鷄回來，能夠做出很多款菜餚，白切、炸、鹽焗、炆炒、焗、燉，烹調得宜，每款皆能引人食慾。今天特別爲大家選擇了一味「薑葱焗肥鷄」。

用料：靚鷄項一隻，二斤四両至二斤半便合。劏淨，去鷄脚留肝腎，抹乾水份斬爲小件，肝腎照樣切件，生粉一茶匙，生油少許，拌勻醃十分鐘。薑二両切片，鬚頭葱四両，洗淨切段。蠔油二湯匙，多菇一両浸透去蒂，鹽二茶匙，生粉二茶匙，老抽一湯匙，糖一茶匙，蒜茸一茶匙，紹酒一湯匙。

製法：把鑊洗淨放生油一碗燒滾，醃好的鷄放下泡油兩分鐘撈起，把油瀝乾，留餘油兩湯匙在鑊中燒紅，蒜茸、薑片、葱段、多菇一齊放下爆香，隨放下泡過油的鷄及肝腎，贊下紹酒、蠔油、鹽、糖放下校味，加清水半碗，冚蓋猛火焗兩分鐘，待香氣溢出，老油、生粉、清水埋獻，畧加小量熟油，兜炒上碟便成。

注意：下一次和大家研究如何浸鷄和眞正鹽焗鷄的製法。

吸烟兼飲酒

家庭保健信箱
陳醫生主答

陳醫生：

吸烟的危害健康聽得多，也較使人明白。適量的酒相信無傷大雅，但聽說吸烟加上飲酒，危害很大，是這樣嗎？原因在哪裡呢？

陳金泉上

陳金泉先生：

吸烟加飲酒對人體的危害，確實超過單純吸烟或飲酒所造成的危害，有人是這樣形容的：烟加酒——死的攪拌。

吸烟會在呼吸道沉積一層焦油，可誘發癌症。酒精是種溶劑，會將吸烟形成的焦油溶解，促進癌症的發生。烟加酒過甚，可發生口腔癌和舌癌。食道癌的發生率比正常人高出四十四倍之多。

酒精絕大部份在肝臟解毒，量多而久會損害肝的解毒功能。此時若加上吸烟，吸入的毒質，肝臟無法處理，人體易發生中毒。此外，飲酒促進胆固醇在血管沉着，烟所含的有毒物質使血凝固傾向增高，兩者均損害健康。

烟酒消耗體內的維他命B1、B12、C等，而這些維他命正是肝臟去除尼古丁必需的物質。

烟加酒降低紅細胞携氧功能，長時間可造成腦細胞死亡。

烟加酒可使人患高血壓、心肌梗塞和腦溢血。增加口服避孕藥的副作用。毒害胎兒，增加流產和死胎率及低能兒發生率。損害男性精蟲，造成不育現象。

健康何能有

女人世界

寫個「服」字

何巧

年紀幼小的孩子，有時候碍於語言表達能力，未必能將自己的感覺或想法清楚地表達，却表現出在成人眼中視爲「扭計」的不可理喻行爲。

我家老二，自從今年開始進入幼稚園後，每天得往返沙田及九龍塘之間，長得矮小的他並不以每天擠火車爲苦，倒以能和爸媽一起乘車上班爲莫大的光榮。可是上班時候，火車的擠迫程度實在驚人，成人也苦無立錐之地，三呎未到的幼兒夾在人羣裡，實在連呼吸一口新鮮空氣也有困難。爲了確保小鬼的安全，我想出一個權宜之計：

對坐著的乘客說聲：「對不起！」然後把孩子安頓在兩列座位之間，臨窗而立，以兒子的高度，眼睛剛好稍爲高過窗緣，於是我便吩咐他乖乖站着，「看風景！」

可是，讓他試過一兩天的這樣子臨窗觀景之後，孩子再不願意站在窗邊了，無論如何都要「返」回通道中間，在人堆裡站立，却也說不出個道理來，「扭計」非常，就是不願意安安份份的企在窗邊。

我百思不得其解，只能歸咎小鬼頑皮不聽話。直至有一天，火車乘客較疏，我在臨窗的座位上，試以孩子的高度把眼睛貼近窗緣，才發現視線因爲受了窗框的限制，只能望近距離的景物飛快而過，並沒有甚麼風景可看，倒是退後數步，站在行人通道上，明亮的大窗就如銀幕一樣把遠山近樹都盡收眼簾。

成人要了解小朋友，有時候，易地而處，是一個有效的方法。

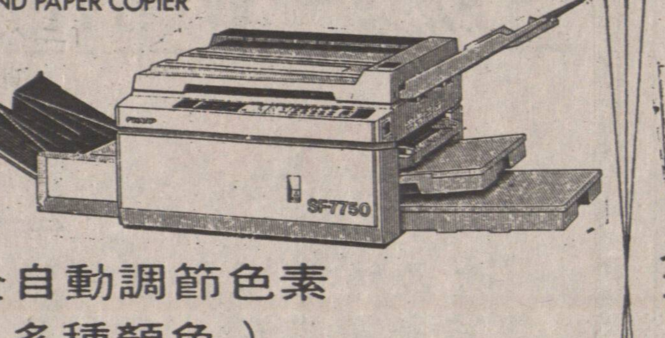
呢位媽媽真聰明

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848

一張好相世代留傳
百萬家財雲煙過眼

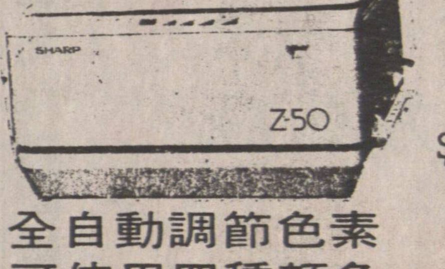
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生．藝術人像，貨辦，廣告等相．別俱風格，新款婚紗免貨借用．特技翻影舊相，紀念磁碟．
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲 香港冠軍獎(64) B.C.省冠亞軍獎(71)

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier



$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

G.E. SHARP PANASONIC TECHNICS QUASAR TOSHIBA ZENITH SANYO RCA
SCOTT SAMSUNG SHINTOM NIKKO PIONEER NEC
FISHER MITSUBISHI ELECTROHOME EMERSON
精工 錄影音響修理
七天營業（菲沙街夾28街街口）
信譽好，字號老，手工精，服務佳！
係各大名廠服務保養中心，
十多名經驗豐富技師精工修理
各牌子電視機，錄影機及音响器材等．
全叢牌 KINYO 錄影機 回帶机大平賣 $44.88
KS
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
精工電子電器 4388-4390 FRASER ST., VAN.（近28街）
Tel:876-8320

劉富
承接油漆·裝修
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

Bing Plumbing and Heating
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
1976
炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·
價格克己
保證滿意

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

英皇電器
修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命．
電話余鴻智
二九八·五八七八

思維裝修
大小工程屋店柏文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

德記建築工程
土庫間格 屋頂工程 內外油漆 高壓洗牆 水電木工 專業灰板 新造廁所 歷史悠久
電話:255·9493或322·6825
中文傳呼:645·1863或667·6073

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430·2320

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽
254·8728余洽

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
專門修理煤氣水喉工程按裝，改裝熱水暖氣，免費上門估價·
持有政府牌照

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

楊寶玲輕撫秀髮別有一番情意。」

魚不過塘不會肥 關禮傑想過檔

他說，不怕無綫不要他，因爲無綫實力派演員不多

關禮傑明年一月一日約滿無綫，早在去年九月之時無綫已找他談續約之事，不過他還未決定。

明年一月，他便在無綫工作了整整七個年頭，現在工作了六年，自覺在每方面都有收益，如人生方面，他笑謂：「我被人『奸』了。」

關禮傑解釋，他是被制度害了，他本來有發展機會的也被「害」到沒有，本來可以攀得高些，也被政策壓着。

經過時間的洗滌，關禮傑感覺自己比以前成熟，可能以前自己蠢，又不合羣，現在成熟了，就算無綫不要自己也不會怕，因為實力派的演員在無綫不多。

電影方面，近期有片商找他，不過無綫却不肯放人，所以假如同無綫續約，薪酬不是問題，反而條件才是最重要。

他說，如果發展還是如此，再簽也是花自己時間，有時魚不過塘是不會長大的，自問一向有演員道德，交足功課，但事實證明：乖是沒有用的。

影與視

關朝聰「追求」乃逗開心 簡慧眞說無可能

無綫刊物謂關朝聰有意追求簡慧真，簡慧真昨日則表示，她與關朝聰曾經在《翡翠轉播站》中合作過，已經是去年的事，當時她並未覺得關朝聰有追求的意思，只是普通工作上的合作，之後亦沒有再來往，此消息是陳雅倫向她告知，當時她亦十分愕然，感覺是關朝聰在逗她開心，關朝聰本身有要好女朋友，倆人實在無發展可能。

簡慧真與媽咪曾在感情問題上作商討，媽咪叫她對男女間感情不要太認真，拍拖時固然甜蜜，但沒有人可以知道將來發展，若一旦感情全部投入，有結果固然好，若不幸失敗，受創傷亦更加重。媽咪又認為男女朋友不及同性朋友之間感情來得真摯，有事發生可以互訴心曲，勸她對其它女性的友情更加珍惜，簡慧真亦有同感。

廣州近期演唱會太多 汪明荃個唱押後

原定初五起演唱三場，阿姐說，改期純粹是內地政策有關……

汪明荃既是人大代表身份，亦是內地不少觀衆的偶像，最近內地有一次全國觀衆投票，選香港及台灣歌手十大受歡迎歌曲，麗莎憑《萬水千山總是情》入選十大之內。

內地方面通常不設頒獎典禮，故此，麗莎也沒接獲有關通知，此曲推出多時，現仍受到樂迷歡迎，麗莎欣喜異常，她也料不到這首歌可以流行這麼久。

談及港台十大金曲頒獎禮，頒獎嘉賓曾志偉在台上揶揄《家變》劇集，麗莎表示不介意，因為該劇可能成為近期熱門話題，故外間議論多，她不怕別人講，最怕没人提。

農曆年廿八，麗莎先到廣州為無綫羊城賀歲節目部署一切，原定年初五在當地舉行個唱，現在計劃有變，內地有關方面有見近期舉行演唱會太多，便提出押後舉行。

但以麗莎現今知名度，無需改期也得到一定售票成績。麗莎稱，這與演員卡士問題無關，純粹與內地政策有關。

演唱日期，阿姐說，日內便有決定，希望盡快搞宣傳事宜，她已收下訂金，作好一切準備，她倒希望能如期舉行，便無需再為檔期傷腦筋，是次共演出三場，假如演唱不成，則留港渡歲。

昨天，麗莎與楊寶玲出席一項皮草剪綵儀式，過往好一段時期，她與肥肥經常被邀參與剪綵活動，但近年這類活動漸漸減少。

有人歸咎是因港姐出爐，競爭大了，麗莎認為港姐新鮮熱辣，應該找她們參與剪綵活動。

最近謝賢夫婦返港，麗莎完全不知，對方也沒有聯絡她。

・賢・

阿B與B嫂紀念結婚一週年，甜蜜溫馨不下於新婚時刻。

閩電視劇《潘玉良》在港拍攝進入煞科

福建電視台《潘玉良》攝製組在香港的外景拍攝工作進入煞科階段。這是大陸第一個在香港攝製外景的電視劇。

曾華倩和張兆輝稍後一同往大馬登台

香港狄龍國際電影企業公司董事總經理洪祖星，銀都機構有限公司董事副總經理、導演張鑫炎，及泰山錄影、無綫電視台、亞洲電視台等都與福建電視台就雙方合作前景等問題進行探討。

福建電視台導演何艾琳表示，潘玉良是位爭議人物，她當過雛妓，但她的堅強毅力，使她成為偉大的畫家，是使中國油畫進入巴黎美術館的第一人。潘玉良畫展可望近期在香港舉辦，她的二千多幅名畫現保存在國內美術館。

珠江貿易有限公司
興華參茸行
興隆食品公司
HING WAH COMPANY
HING LOONG COMPANY
HING WAH CO.
興華
PEARL RIVER TRADING GROUP INC.

專營

高麗人參
吉林人參
花旗參
鹿茸
藥材成藥
京菓海味
冰霜魚蝦
唐山雜貨
香港及東南亞食品
罐頭食品
米麪製品
各式瓷器
廚房用具
零沽批發
一律歡迎

恭祝 新年快樂！

506 加拿大温哥華緬街五〇六至五一二號
512 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA

PHONE: (604) 688-3300
(604) 683-3838
TELEX: 04-507550 VCR
FAX : (604) 662-3381

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

特創 億利戶口 免費
（支票及儲蓄兩用戶口）
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 9.15%
$50,000 以上 9.95%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担・
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票 - 免收手續費
★月結單及回頭支票 - 免收手續費

每日計息・每月收益
無最低存款限額

億兆信託・百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685・3935

大西方米廠
WM Rice WESTERN RICE MILLS LTD.

慶新春，迎接蛇年來臨

大西方米廠再創新猶，再次大傾銷，大酬賓・
在春節期間，凡到各大代理商號購買大西方米
廠字號米・即有貨品免費贈送，種類包括以下：

50磅AA米贈送—1公斤AA牌香米・
50磅嘉禾米贈送—2公斤糯米・
50磅金稻米贈送—2公斤德州米
50磅金龍香米贈送—美國糯米粉・
49磅AA香米贈送—菜油壹磅・
44磅積寶米贈送—2公斤德州米
44磅優美香米贈送—2公斤德州米
44磅雙龍香米贈送—2公斤德州米
44磅孔雀香米贈送—2公斤德州米
（贈品送完即止）

買米要得到贈送，就要買
大西方米廠字號嘅米・
華埠各大商號均有代售，
或可到本廠選購・

HASTINGS ST. MAIN ST. PRIOR ST. VENABLES ST. CLARK DR. RAYMUR AVE. GLEN DR. VERNON DR. CLARK DR.

大西方米廠地址：
1220 Glen Dr.（近 General Paint）

零沽批發 無任歡迎

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租 任從尊便 耆英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX :(604)662·2304

急凍 新到 **水晶魷魚**
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 **秘魯綠豆**
電話:(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	249元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	279元起	●紐約	來回	422 元起
●溫尼辟	來回	274元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	157元起	●曼谷	來回	969 元起
●夏威夷	來回	399元起	●澳洲	來回	1299元起
●三藩市	來回	199元起	●倫敦	來回	568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

電腦會計

個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計 免費提供資料 261-3160 263-6869晚

貨車搬運

清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平 電話：876-2506

中西招牌

專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗 貨車・廣告等等・ 255・7264・

永新廚櫃公司

專做 枱面翻新 栢文廚櫃 舖砌瓷磚 廚廁加改 廚櫃翻新 防火膠板
電話253·7394

煒華電器

政府牌照 免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253·8082 周生

CBA 防盜系統

政府牌照 十年經驗 防盜系統 防火系統 閉路電視 對講系統 專業安裝 保養修理
434·1166

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

城建裝修
321·7391

土庫間格 屋頂欄桿 坭水磁磚 水喉廁所 車房陽台 內外油漆

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌
432·9888

Hello!
明贊裝修工程

快捷妥當 工程 各項大小 內外油色 做木泥水 承建裝修
林贊 DON LAM 電話：255-3917

門窗專家

專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門服務 一流英語電2776267廿四小時

成功建築裝修

一律歡迎 大小工程 內外油漆 水泥瓷磚 各類裝修
電話：251·5268

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
876·0278
傳呼 686·8677

濠健建築工程公司

瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

佳記

修理 水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

光明裝修公司

精修水喉・內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

佳利
土木工程

質量保証 專業牌照 瓷磚鋪砌 泥水工程 籬笆窗花 車房露台 土庫間格 房屋翻新
李生 324·5183
686·8901
林生 688·3942

中華建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

基信建築裝修
電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

恒利建築工程公司

保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照
電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

運通設計裝修

信用足夠 一律歡迎 大小工程 廚櫃樓梯 餐館砧板 換門換鎖 瓷磚地板 廚房廁所 土庫間格
晚電255·6948 TOMMY

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安

(工場) 324·1020
(住家) 325·8922

鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。

專通渠道
日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

長程搬運公司
253·2841

大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗毡打腊
兼有燕梳 修建籬笆

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

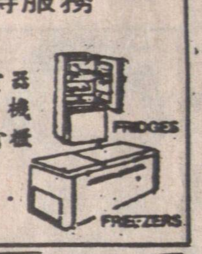
修理裝置 政府牌照

・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務

WASHERS DRYERS
RANGES

修 理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃



裝置設計・空氣調節・

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
250·1068 價錢合理
251·2895 保君滿意

水泥路面 廁所改建 水潤露台 圍墻欄杆 土庫車房 舊屋翻新 瓷磚地板 電燈水喉 膠質外墻 屋頂翻新 屋頂補漏

雅達裝修
ELDECK CONSTRUCTION
電話：325·4733

商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等・

政府牌照，免費估價

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：325·1882 余洽

僑心建築工程公司

24小時服務・免費估價

內外油漆 廚廁改建 瓷磚地板 土庫間格 水潤安裝

車房露台 磚石鋪砌 圍墻欄杆 水泥路面 膠板外墻

電話：435·4512
精工揾僑心 價廉合僑心

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電 話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟卤翻新
水潤安裝 免費估價

宏基建築裝修公司

政府註册・免費估價 室內外一切工程

屋頂翻新 水潤安裝 露台車房 圍墻欄杆 膠質外墻

舊屋翻新 瓷磚油漆 廚廁改建 水泥路面 土庫間格

電：874·9888
251·7664
傳呼機 6865097

宏利房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：250·1068
251·2895
政府牌照・均有保證

外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造廁所 電燈水喉 水潤露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

海外建築工程

政府牌照・免費估價・

車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆

電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板

電話：254·2595
876·0735

超羣建築工程公司

有政府牌照建築師爲你設計、建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱・免費估價，歡迎來電
查詢
二五三・三六三五預約
二五〇・二二三六（手提電話）

昌盛水喉
星期一至六
公司：299·3181（英語電）
325·8640
傳呼機：680·7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298呼機645·4309

海岸建築裝修公司
電話255·8308
政府牌照 免費估價

電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建廚廁 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外墻膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語

屋頂補漏 屋頂翻新 15年保用 水潤露台 圍墻欄杆 雲石磁磚 浴室廚厠 油漆裝修 鋁窗天窗 外墻膠板 50年保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

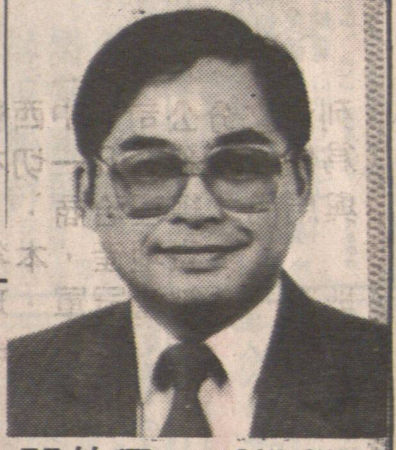
投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

＊商業樓，樓下兩舖＇二樓寫字樓，三樓七組栢文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只 $568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

十一組栢文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組栢文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

旺舖出租

▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺栢文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房栢文出售

▲北雲一睡房栢文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

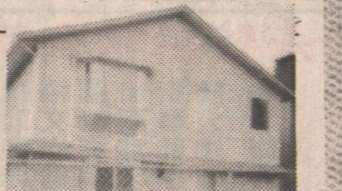
▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入J800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角舖位。有前途叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN



前後孖屋，位於 FRASER 街兩年新一萬九千元，自住收租均宜，開價 $248,000 請電話 PAH QUON

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間孖屋，有機會申請起栢文或其他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

西區商業樓及栢文

兩年新，樓下鋪位，樓上栢文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

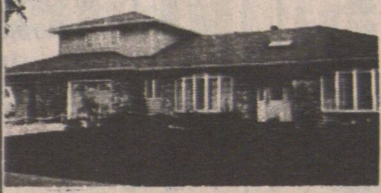
BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

片打近 RENFREW 街4睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩舖 $295,000

▲北雲四舖位，五年石屎商業 $595,000

▲四伙栢文及四舖位。地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲布士廷東街，石屎商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 $1,150,000

▲工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日做 $400，機會難逢，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，$288,000

▲西區西餐館75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲菜舖連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000
▲新屋， 新屋 高貴林新區，四睡房，2500尺新屋，設備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

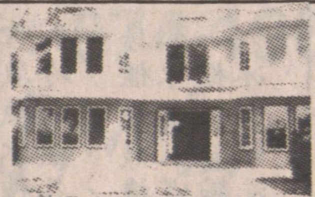
▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E.15 仔屋，每邊三睡房，地50x106，每月收入2000元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

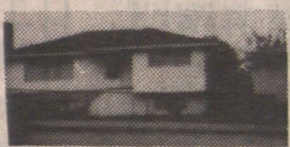
▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新251。2571梁太 437。9733



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。 255-5438

▲廿五年三上二下，地大 45.7x112，緬街夾55街。丁建新或梁太。

▲上二下一，上下廚廁齊全近乃唐夾劍橋。丁建新或梁太。



▲本那比上三下一，地 56.9x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太
255-5438
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANA AND 40TH 33x124， 已售出 ，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔舖生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好。平租 $59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲ 4089 VICTORIA 3睡房，地 33x115，叫價 $123,000

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321。0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好 $188,800. 陳培321。0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲東區屋，三上，二下，各有廚房，地 33x106，樓上千六百尺，樓下千一尺 黃漢876。2335

▲靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000

▲西區21年 已售出 睡房，地 44.3x165 SDALE 區，卅餘， 漢876。2335。

▲西區屋，上二下二，地大 60x130 叫價卅餘萬，黃漢876。2335

▲東區入息屋，合法仔屋，叫價 $104,000，近 COMMERCIAL 夾東12街。

▲商業舖位出租，有大有小，請電黃漢876。2335

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324。1156

▲雲埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍324。1156

▲東區E33街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 $108,800 湯家敍324。1156

▲麵包西餅店，雲東區，$42,800，睡房大屋，一英畝農地，叫價 $368,000

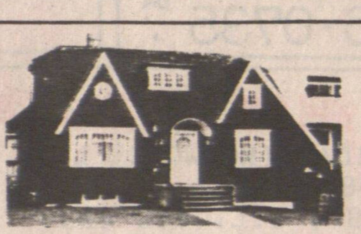
▲三文治店，位於雲東區，叫價 $23,800

▲鮮魚店，在 VICTORIA 街架撑齊備，連貨車，叫價 $54,800。宋先生：438。8161

公司：438。8161
PAGER：680。9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM



▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲[illegible]商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館[illegible]年收一萬三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

▲素利斯商業樓兩舖位62x117 $349,900，陳培：438。8161

▲本埠八年新三睡房城市住屋，叫價 $133,000 PATTY LEE 公司438。8161 住宅327。6877

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文屋，四年新靚屋，三睡房及書房，2½浴室，近學校，巴士，價 $188,900 雷太公司 273。3161 住家 277。7375

▲兩睡房靚屋 已售出 翻新，地 50x110 ,900 烈治文近 區購物方便，雷太 住家277。7375

▲22單位栢文，地區好，24年新，入息好，價 $859,000

▲兩睡房栢文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000 雷太公司273。3161 住家277。7375

▲列治文一睡房 已售出 地 連爐頭，雪櫃， 洗乾衣機，$73,900

列治文2層大屋

$205,000，2千餘尺60x100 上3房下1房，2廚3浴室。葉太：272。1861住家 273。3161公司

素里商業地

60x150尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，高榮旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000 葉太：272。1861住家 273。3161公司

▲**列治文豪華大屋**

列治文西區3千餘尺大屋，地大62x120尺，環境幽靜，4睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太：272。1861 住家 273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務·凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商·

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍·現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡·

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434∘1431
住宅：294∘5165
房產、物業、生意買賣。
忠誠服務。免費估價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。

▲新盆
BURNABY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園
開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY..

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL,VAN.DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：34-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲近43街夾域多利 已售出 德高 BUNGALOW，一流保養，橡木地板，上三房
▲兩廚兩廁兩廳，標準地，靚景，交通便，近小學，價十七萬餘
▲漢仔麻讓，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價萬二元出售。

▲價 $368,880，米仔鋪連貨業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前鋪後廠及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98，街角鋪，位於中心區

▲31街六睡房堅 已售出 x112 特價 $128,880

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

爲你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

SHAUGHNESSY

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大62.5x149價

投資物業 ▲西區11組栢文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572
李寶強 Daryl Lee

* 鋪頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利·開價 $ 308,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價$398,000
▲444 CHESTERFIELD，北温哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價$157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：

好地區，11街夾乃磨街，標準33x122辣瓦面水潤保暖皆全新，實用堅固，三睡房，土庫完成兩睡房單位，只開價十六萬七千元。

★新盤：45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33 120辣，距巴士及學校一街位，土庫有娛樂室，美麗山景·只開價十四萬三千九元·

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662
李柏森 Patrick Li

▲收租屋▲
地大33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年
$155,000
靚屋也可自住。

▲東區栢文▲
920呎保養好，2房
$85,000

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上三房樓下兩房，完成，地33x143，乃夾26街，價十五萬九。
▲一一房栢文價三萬八，緬夾14街。

。七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八
。六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八
▲五仟多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區SHAUSSY四房，54x120地，價三十二萬八。
▲五房西人屋，地 64x120，本拿比，價廿萬餘。
▲樓上兩房，土庫COMMERCIAL夾五街，價十萬零九。
▲30年，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近京士威及蘭菲，十六萬餘。
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卅八萬多。
▲ 52x108 地，32年，五房，價十六萬餘。

免費地產估價 ● 物業管理
代客買賣樓宇 ● 生意買賣

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」一直得一[illegible]翻新屋，樓上三房土庫完成有兩房[illegible]合室，三車房，面積2千2百尺，[illegible]八街夾乃磨，開價十四萬餘。NA[illegible]IMO 夾八街。

新盤

▲30餘年兩房大[illegible]庫完成兩房，保養良好，有飯廳[illegible]x124，近五街及 RUPERT，試十[illegible]餘。

新盤

▲新屋，一流風景，中上材料，地33X140，24呎濶前露台，三房上兩房下，完成土庫，24X24車房。24X13房後露台，近巴士學校商店，只售$202,8000，不可錯過！

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，響鐘，近27夾RENFREW。2800平方呎，實木地板

▲菓欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

胡耀威 Henry Wu
傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434·1431

新盤：東14街近FRASER街RT－5地
：三睡房，三廚廁
：三層分租，月入租金$1125元
：叫價 $154,900
新盤：東七街近 RENFREW，標準地
：樓上兩房，樓下一房，兩廁
：租金月入$750元（兩年未有加租）
：交通方便，有景，近學校
：叫價 $149,900
新盤：PARKER 街近PNE，上下翻新
：交通方便，近學校
：樓上兩房，廚廁
：樓下兩房，廚（未完成），廁
：租金月入$825元
：叫價 $139,900

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000

▲ SOUTH WEST MARINE DR.
地大48x120，新裝修舊式屋，全新地毡。樓上兩套房，正層客廳門口與飯廳相連，有壁爐，巨型橡木廚櫃，樓下三睡房，消遣室及洗衣房。外牆美觀園有欄柵，開價 $224,000

▲ 3226 E.44TH
六睡房，2150平方呎，三廚房，三客廳，只有一個BLOCK便到KILLARNEY街，地31x134
月租 $1200-1800，價 $169,000

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲乃夾48街附近50呎地，2800平方呎，上三房下三房兩廚房，兩大客廳及飯廳，2個半廁所，開價26萬餘。

▲雲東區仔屋地，42年石米屋，上層兩房一客廳及[illegible]。共兩廚房兩浴室及車房，土[illegible]完成近學校及商場，一輪巴士直[illegible]唐人街，售價十二萬餘。

▲KILLARNEY區歐洲建築師，瓦頂新屋，地大[illegible]三房，有家庭室，樓下兩房[illegible]大廳共四浴室雙車房，業主急[illegible]，只售二十九萬九。

*雲東區、地大、瓦頂一年新屋中間門，熱水暖氣，樓上三睡房，有家庭室面積一千3百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳，共四浴室，孖車房，近交通、學校及商場，開價廿七萬餘、

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

商業入息樓

華埠
▲50x122尺，可建伍千至三萬尺商，住綜合樓宇，五十五萬。請電687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG

陳任賢先生

房屋買賣
物業收租

Autoplan

房屋
汽車
生意
醫藥

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager:686-1238
OFF：261-8118
HOME:430-8427

新盤

全翻新靚屋，三房兩厠平房千四百餘呎，新廚房地大44'x120' 價十六萬餘

▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚廁，叫價十五萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

▲10年新，VAN.SP.上三房下兩房，有廚廁，價十七萬餘。

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129，BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

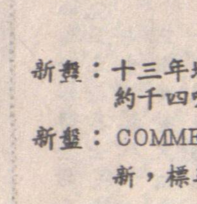
葉亨利 HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

▲ RENFREW HEIGHTS，廿二年新温哥華特色屋上下共2770方呎，上三房，樓下兩房全部完成，自動車房門，大陽台，近小學及巴士站。

▲ SQUAMISH
4。3畝栢文或城市屋地平價急讓。
▲菓仔鋪平價急讓，温哥華東區大街，東主人手不足，生意好，還可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。



馮國光 DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。
新盤：COMMERCIAL夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。

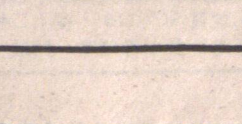
▲新盤：緬夾17街，六睡房，三層入息屋，每月淨收約千元，開價十三萬五。
▲新盤：烈治文翻新兩層大屋，33年新，六睡房，可收租$1200，近CAMBIE夾NO.5 ROAD地大七千餘呎，開價十五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3989

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE

六年新孖屋
- ● 4×1100呎月入$2200
- ●純利$24,000
- ●特平$265,000

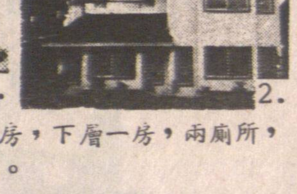
西區新孖屋
- ●前$195,000
- ●後$190,000
- ● 8377 Shaughnessy



- ●新屋7601 Osler W. $409,000即將入伙

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

1.


2.

1.西區 CAMBRIC，正層兩房，下層一房，兩廁所，33x122，開價二十五萬。
2.西區MARPOL半邊全新仔房1670 SQ.FT.，地 45x122，三房兩廳，手工好，開價二十四萬九。

▲本拿比38x108地，開價十一萬九。
▲西區百老滙街菓鋪廉讓，開價八千及埠仔餐館連貨賓割愛，來電查詢。

張賀凱 RICHARD CHEUNG
住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲ KERR 街近45街，地 44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲ KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
▲ FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菓舖廉讓及埠仔餐館連DISCO生意割愛，來電查詢。

阿根廷軍警聯手 又敉平一次叛亂

武裝份子奪基地被包圍後投降

（布宜諾斯艾利斯加新社廿四日電）一批配有武裝的平民，顯然是上數次政變領袖的支持者，昨日晨早在阿根廷首都附近奪得一個細小的軍事基地，但隨即被數百名政府軍隊及警察包圍，並且已于稍後時間全部向政府投降。

據稱該批武裝份子共有卅人，其中廿人已被政府軍擊斃，因此棄械投降者，祇有殘餘之十四人，計爲十三名男子與一名女子。

阿根廷官方的新聞社說，政府方面在此次事件中亦死去五名士兵，至于受傷之軍隊及警察，亦超過卅人之多。

新聞社又謂，向政府軍警投降之十四名武裝份子在行出軍事基地的一座屋宇時，大部份並未穿上襯衣，而其中一人則揮舞着一件白襯衣，表示向軍警投降，請求他們切勿開槍。

阿根廷政府稱，該批進攻基地的武裝份子乃左翼游擊隊，他們于星期一晨早乘坐一輛偷來的貨車，闖進一個軍事基地。

當局透露，在投降行列之一名女性游擊隊隊員，已受重傷，並且是由兩名男性游擊隊隊員槓抬，行出已被炮火摧毀的基地。

阿根廷軍方稱，游擊隊今次奪取基地，旨在獲得大量軍火，作爲顛覆政府之用。

英代表團訪利比亞後透露

利國准許專家視察 所謂製造化武工廠

（倫敦路透社廿四日電）曾于最近期間訪問利比亞的一個英國代表團于星期一稱，利比亞已同意准許中立的專家前往利比亞視察一間被美國指爲製造化學武器的工廠。

英國工黨國會議員白朗及愛丁堡大學教授祈利頓博士曾于最近訪問的黎波里，要求利比亞當局允許上述的視察。

愛丁堡大學教授祈利頓說，利比亞當局稱，他們將允許化學工程師在本年三月份期間，前往該工廠視察。

英工黨國會議員白朗則謂：「此並非是一個宣傳表演，利比亞官員已清楚地指出，專家將被允准進入廠中視察」。

越南貨幣再貶值 圖控制通脹壓力

（泰國曼谷電）星期四見於曼谷的報道說，越南已再次把越盾兌美元的價值貶低，此舉顯然是要控制混亂的財政狀況。

河內電台週三廣播說，一美元的買入價定爲三千三百盾，賣出價貶值至三千五百盾，外資銀行以此爲基礎釐定越盾對其他外幣的匯率。

上述越盾兌美元的新匯率，是在十一月和十二月的貶值之後定出。十一月，越盾兌一美元的價值從三六八貶到二六〇〇。十二月，越盾再次貶值，一美元可換二八〇〇盾。

目前在黑市，一美元可兌換四五〇〇至四九〇〇盾，因此，預料新匯率對控制通脹壓力幫助不大。

澳洲外長晤越外長 討論難民及柬局勢

（越南胡志明市電）澳洲外長埃文斯周四抵達這裡，作正式訪問，他將討論柬埔寨問題及雙邊關係問題。

埃文斯在機場受到越南外長阮基石的歡迎。他們於周四及周五舉行會談。

澳洲人士說，這次爲期四天的訪問是一九八五年三月以來首位澳洲外長訪越，兩國不但可以討論柬埔寨形勢，而且還可以加强兩國的經濟聯繫。

雙方在會談中亦會討論越南難民問題。澳洲已接收了十萬越南難民，它已要求越南制止難民潮。一九八八年越南難民有所增加。

埃文斯周五將會晤越共總書記阮文靈及總理杜梅。

埃文斯周日離開越南前往老撾，他還將訪問菲律賓、中國、香港及日本。

南韓工業經濟界人士 應北韓紅會邀請訪問

（平壤廿三日電）南韓現代工業集團名譽會長、經濟界著名人士鄭周永一行四人，應北韓紅十字會的邀請，今天下午乘飛機抵平壤。這是南韓經濟界著名人士多年來首次到朝鮮北方訪問。

同機到達的還有南韓現代工業集團副社長朴戴明，常務理事金潤圭。

朝鮮紅十字會中央委員會副委員長吳文漢和有關部門負責人也到機場迎接鄭周永一行。

公路被游擊隊切斷 喀布爾缺糧缺燃料

（莫斯科電）塔斯社報道，由於阿富汗游擊隊實行經濟封鎖，六架蘇聯運輸機週六飛進阿富汗首都喀布爾，爲居民運送了麵粉。

報道說，蘇聯政府決定空運三千三百噸麵粉，以製作麵包，該通訊社當週五宣佈，蘇聯當局已實施包括數十架飛機的空運計劃，向阿富汗首都運送食品及燃料。

據報，在喀布爾，有幾人凍死及餓死。人們排長隊購買麵包及燃油。

游擊隊已切斷首都向南及向東的公路，而向北通過戰略薩朗隧道的公路，除受游擊隊襲擊外，還被雪及雪崩封鎖。

報道說，在東部楠格哈爾省及帕克蒂亞省，西部赫拉特省，北部昆都士省及南部坎大哈省，過去廿四小時，游擊隊與政府軍進行了激烈的戰鬥。

英格蘭一名槍手在屋內與警方對峙廿六小時後，終於在週四向警方投降，一名警員搜查其身，另一名警員則持槍協助。

李後談越南難民問題 僅望九七前解決停妥

（香港訊）新華社香港分社副社長張浚生星期日晚在出席一個晚餐會時向記者表示，國務院港澳辦公室副主任李後日前就越南難民問題發表的講話，涉及到越南難民九七年後在香港的生存問題，因此並沒有干涉香港政府的內政，只是希望英國政府在九七年之前處理好難民問題。

張浚生指出，難民問題如果到九七年還沒有解決，將給未來特別行政區政府帶來麻煩，因爲香港是作爲英國政府代表收容難民的，香港作爲第一收容港，應盡早將難民轉移到其它國家去，如果到九七年後尚未解決，那將會很麻煩，至少難民身份的確定就是一大問題。

他表示，保持香港的繁榮、安定及保證中英聯合聲明的順利執行，對於中英政府來說都是應該努力做到的事情。

北韓邀南韓共商 組織參加亞運會

（平壤廿三日電）北韓奧委會委員長金俞順，今天在寫給南韓奧委會委員長金宗河的信中表示，北韓將在三月九日派遣奧委會副委員長爲團長的五人代表團，同南方的代表團在板門店就組成南北韓統一體育隊參加第十一屆亞運會的問題進行會談。

關于組成統一隊參加第十一屆亞運會的建議，是金俞順在去年十二月廿一日給金宗河的一封信中提出的。金宗河十二月卅日復信接受這一建議。

雙方商定，三月九日的第一次會談將在板門店南方一側的「和平之家」舉行，討論組成統一隊和與此有關的問題。

巴基斯坦總理下月訪華

（伊斯蘭堡廿二日電）巴基斯坦外交部發言人今天在此間宣佈，巴基斯坦總理貝娜齊爾．布圖將於二月十一日至十四日正式訪問中國。

貝．布圖在去年十二月擔任總理職務後曾表示，她將首先訪問中國，以進一步加强巴中兩國間的友好和密切關係。

觀察家均對該訪問表示重視，因爲這次訪問是在蘇聯根據去年簽定的日內瓦協議從阿富汗撤軍的限期（二月十五日）之前進行。

香港新界 電話號碼 字頭更改

（香港訊）由星期日開始，所有新界區的電話號碼，都會劃一爲七個數字。這一次要改的新界電話號碼一共二十八萬個，舊號碼是二字頭的改爲四二，七字頭改爲四七，八字頭改爲四六，九字頭改爲六七，但是由其池地區打去新界的電話，則仍然要先撥地區字頭〇。到今年年底，全港的電話號碼都會改爲七個字，而屆時地區字頭則會取銷。

蘇丹軍方戰鬥機 被反政府軍擊落

（喀土穆一月二十二日電）蘇丹武裝部隊司令部今天在一項聲明中說，蘇丹政府軍的一架F－6戰鬥機二十一日被反政府武裝擊落，飛行員身亡。

聲明說，這架飛機是在南部的納西爾鎮附近執行增援政府軍的飛行任務時，被圍攻該鎮的反政府武裝用薩姆－7導彈擊落的。

聲明說，納西爾鎮附近戰鬥激烈，形勢緊張，該鎮食物供應非常困難，許多居民已經外逃。

中國國防部長 獲泰頒白象章

（曼谷廿三日電）根據泰國國王普密蓬．阿杜德的諭令，泰國總理兼國防部長差猜．春哈旺上將廿三日將一級白象勛章授予正在曼谷訪問的國務委員兼國防部長秦基偉上將。

授勛儀式廿三日下午在泰國國防部舉行，泰國三軍高級將領出席了儀式。

頒個人成就獎予基辛格 紐約華策會受僑團反對

（紐約電）爲反對華策會頒獎美國前國務卿基辛加，全美以中華公所爲主的十多個華人團體聯合發表聲明，呼籲華人不要參加頒獎餐會。

華策會是紐約市政府撥款的華人服務組織，預定本月二十五日在此地頒給基辛加「個人成就獎」，該會人士稱該餐會是籌款方式之一。

另外美洲各地中華會館、中華公所、華僑總會聯誼會亦致函華策會，反對該會頒獎給基辛加。

東德領導人宣佈 單方面裁軍萬人

（柏林廿三日電）東德今天宣佈，到一九九零年底，將單方面裁軍一萬人，包括裁減六個坦克團，六百輛坦克，解散一個空軍飛行大隊，使五十架作戰飛機退役，與此同時，東德國將減少軍費百分之十。

東德國領導人昂納克是在歡迎來訪的瑞典首相卡爾松的宴會上宣佈這一決定的。

昂納克同時宣佈，蘇聯今年將從東德撤軍消息。

昂納克今天同卡爾松進行了會談，雙方對最近舉行的維也納會議取得的成果表示歡迎，認爲它開始了常規裁軍談判的進程。

卡爾松此行是對昂納克一九八六年瑞典之行的回訪，也是第一位正式訪問東德的瑞典首相。

元豐公司
Yuen Fong Co., Ltd.
Chinese New Year Sale
Jan 27 - Feb 5
大減價
九折至七折
由1月27日至2月5日
10% - 30% off
all merchandise

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車塲）

農曆新年酬賓大減價
由一月廿五日至二月十二日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

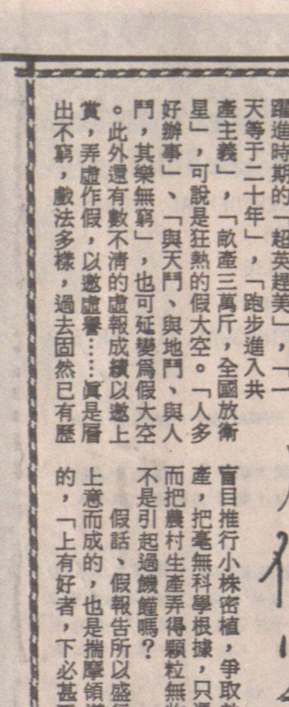
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷹嘜櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99



吳學謙最近透露設台資區

沿海地區積極反應

福建廣東南海已闢專區供台商投資

北京消息：大陸將在沿海劃出專門地區供台胞獨資開發建設，這是國務院副總理吳學謙最近透露的信息，但將具體在何地開闢則未有明示。

大陸在沿海哪個地區開闢台資區才更爲可行、更有吸引力？這是目前兩岸經濟界甚爲關注的問題。

去年三月，台灣學者魏萼教授提出在閩南設立「小台灣經濟特區」，大陸提供土地、勞力，台灣提供資金、技術。此建議引起了兩岸專家學者的強烈反響，在探討可行性同時，亦詳細議論了在何地開闢台資區的問題，綜述十多個月來的各種建議與意見，可見主要有三個方面的看法。

一是認爲在被稱作閩南金三角的廈門、漳州、泉州規劃一個「小台灣」，將有利於台商的經營投資活動；二是認爲大陸四個經濟特區正在發展之中，是供台商拓展的好地方；三是泉州、莆田及平潭、東山、湄洲三個島嶼設立以台灣資本爲主的加工出口區。廣東、海南也認爲海南與台灣自然條件相若，且政策特殊爲台商提供了機會。

理論家在這邊廂談得熱烈，實業家在那邊廂幹得紅火。福建省行動最爲積極，據悉已計劃在廈門、福州、漳州、有所動作。而且這並非大陸一廂情願之舉，台商也作出了積極反應。近來，許多台商在福建申請成片開發土地，興建「台灣工業區」等。

如十一家台灣製鞋商在廈門聯合要地千餘畝，投資興建「鞋城」，預計年產各類鞋一千二百萬雙。又如島內二十二家電子、電機等行業廠商與廣東洽商在番禺蓮花山加工區成立「台資企業專業區」。其勢可喜。

從學者之議、地方之爲、台商之意來看，可見在福建、廣東、海南三省開闢供台商獨資開發的專門地區的條件已經成熟，第一批台資區必將在這些地方誕生。

除了劃出專區外，吳學謙還表示歡迎台商在沿海地區協商設立經濟合作區，這就爲台商提供了更廣濶的天地。

外商投資趨向全面

閩去年用外資二億

福州消息：福建省不斷改善的投資環境吸引了越來越多的客商。去年，該省新簽利用外資合同八百項，外商直接投資的合同金額達四億三千萬美元，比上年增長兩倍多。實際利用外資達二億多美元，比上年增加一倍多。

對外開放十年來，福建省用於興建基礎設施的投資已達人民幣五十多億元，使交通、能源、通訊等設施漸趨完備，投資環境明顯改善。

外資投向更趨合理，是福建省去年利用外資的一個顯著特點。在去年新批准的外商投資合同中，生產性項目佔九成以上，產品出口型項目佔八成以上。過去外商在該省投資偏重於勞動密集型產業，而去年有百分之十左右的外資投向高技術產業，還有一部份外資投向基礎設施項目。

台商在閩投資也在增長。去年，該省新批准成立的台資企業達一百九十六家，台資金額一億五千多萬美元，佔該省同期利用外資總額的百分之三十六。目前，來閩考察、洽談投資的台商越來越多。

過去，外商限於種種條件，在閩投資多以中小型項目爲主。去年，該省新簽了一些投資額在三千萬元人民幣以上的大型外資項目合同，一些客商還聯合投資在沿海地區進行成片開發。

福建省已開業的外商投資企業，絕大多數經營情況良好。據統計，該省去年「三資」企業工業總產值達四十多億元，佔全省工業總產值的近二成。外資企業自營出口額達二億美元左右，佔全省出口總額的百分之十五以上。

瓊漿玉液消饑解渴

武漢一農民不吃飯

十多年僅飲酒維生

武漢消息：武漢郊區一農民鄧錫鈞十多年來不吃飯，一直靠酒維持生命。

今年六十八歲的鄧錫鈞，家住漢陽縣蔘山鎮留環村。一月六日，此間新聞記者前去採訪，只見鄧坐在一張帆布躺椅上手把酒杯，飲得正歡。他告訴來訪者，他每天凌晨二、三點鐘醒來時就開始喝酒，到上午九時，他已半斤酒下了肚。鄧說：「我已經十多年沒吃飯了。過去每天要喝三到四斤白酒，現在只能喝二到三斤了。」

從一九六五年到一九八二年，鄧一直在村裏當「赤脚醫生」。他外出採藥時起初未帶乾糧，便以隨身所帶白酒充饑。慢慢地便常以酒代替主食，到後來連蔬菜也不吃。他喝酒時，有時舔煑熟了的蔬菜，魚塊，以求得某種滋味。偶爾，他想喝點米湯，但下肚之後感到難受。

以酒代飯，給鄧錫鈞帶來憂慮，據他本人說：「我的胃已經萎縮，還常脫肛、便血，再也不能外出採藥了。」

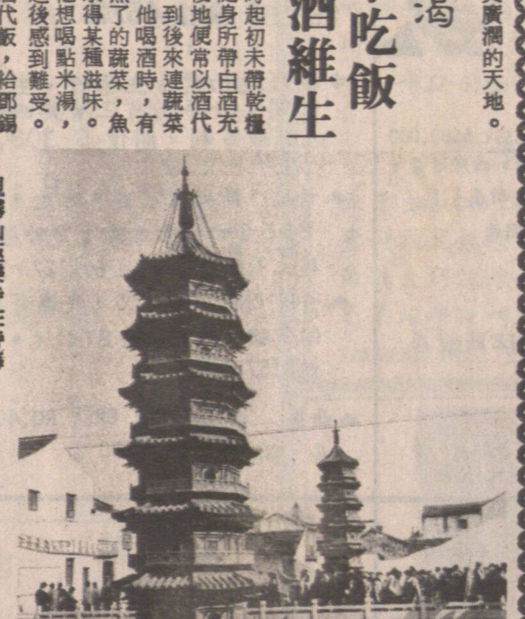
海燈法師

因病逝世

【成都十二日電】中新社訊：全國政協委員、中國佛協理事、江油市「海燈武館」館長、觀霧山極樂寺住持海燈法師，因患胰腺癌醫治無效，於一九八九年一月十日二十一時在成都華西醫科大學附屬醫院病逝，終年八十六歲。

海燈法師住院期間，四川省人民政府副省長羅通達，四川省政協主席廖伯康，副主席李培根，省軍區司令員張鳳蛟等領導人前往醫院看望。

海燈法師的遺體告別儀式將於一月十六日上午九時在成都市殯儀館舉行。



中國珍稀植物

瀕臨滅絕危機

成都消息：中國約有四、五千種植物生存受到威脅或處於瀕危絕滅，保護珍稀瀕危植物，刻不容緩。

這是中國植物學會，最近在成都舉行的五十五周年年會上，專家們提出的緊急呼籲。

據會議提供的材料表明，中國近三萬餘種植物資源中，估計有四、五千種植物的生存受到不同程度的威脅或者處於瀕臨絕滅的境地，而二百多個單種，屬少種屬和古老的稀有植物種，如果保護不好，逐漸絕滅，必將給人類帶來重大損失，而一種物種絕滅，將有三十種物種的生存受到威脅。因此，要像保護大熊貓那樣保護珍稀瀕危植物。

專家們據此提出五條建議，以合理的開發利用植物資源和保護珍稀瀕危植物：森林砍伐不能過度，保護森林、環境、植被，物種才有可能得到保護；建立健全珍稀瀕危物種自然保護區，使其在原生態環境中得到保護。

上海古塔

上海市嘉定縣南翔鎮大街的「南翔雙塔」經過修葺，恢復舊觀，並修建成塔院，成爲市民參觀遊憩的場所。建於五代至北宋年間的雙塔形體相同，七級八面，高十一米，磚結構，據悉是中國目前僅有的磚砌雙塔。

旅英飲食業

成立總商會

倫敦消息：英國中華飲食業總商會於十月三十日在倫敦中國城新龍鳳大酒樓宣佈成立。

英國中華飲食業總商會是英國第一個全國性的華人飲食業團體，現有會員一百三十名。

神州點滴

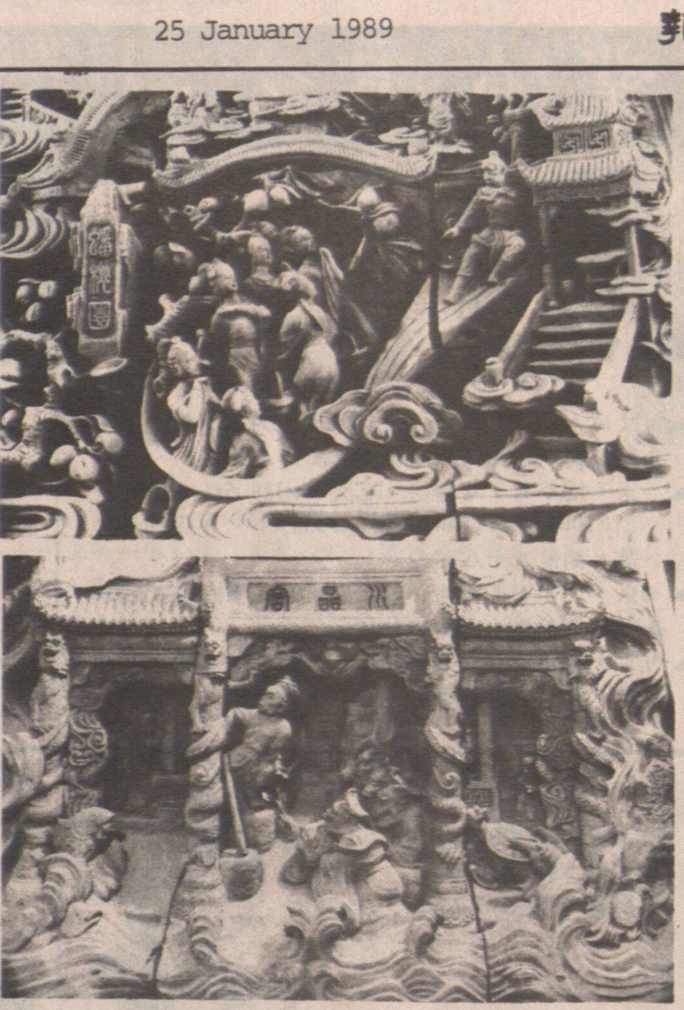
人口膨脹與教育落後

中國人口膨脹的問題看來越來越嚴重了，計劃生育政策面臨嚴重挑戰。一九八七年出生嬰兒二千二百萬，人口淨增數爲一千七百萬，他們佔用了百分之四十八的增產糧食、百分之四十五的增產肉，百分之三十五的新設醫院病床，百分之三十七的城鎮竣工住宅。形勢的嚴峻更在於：從一九八九至一九九四年，全國每年處於生育旺盛期（二十至二十九歲）的婦女達一億左右，而被稱爲「人口控制較好」的省市數還未足全國的三分之一。

人口的繼續膨脹看來已無法改變，而教育卻又更形落後。據報載，中國現有文盲二億二千萬，佔人口五分之一。中國在今後十幾年內平均每年應掃除文盲四百萬左右，與此同時，每年卻有二百萬以上新文盲誕生，他們主要來自尚未受完初等教育的青少年。國家教委領導人說：「如果不抓緊掃盲，將來中國可能成爲世界上文盲最多的國家。」實非駭人聽聞。再看學齡前接受啓蒙教育的統計，城市入托率約爲百分之三十八點九，農村入托率僅爲百分之六點七，這意味着全國有七、八千萬兒童未能接受較正規的學前教育，以上統計數字，均爲內地幾種不同的大報所登，決非杜撰。

人口急劇膨脹與知識持續貶值，教育愈顯落後，眞應了「中國人口數量足夠、質量太差」的話，如此下去，多叫人担憂！

方熙



大型磚雕「西遊記」

再現古典名著《西遊記》的大型磚雕（局部），從一九八八年十一月起在河南省鄭州黃河遊覽區展出。

這件磚雕藝術品由十塊磚面組成，每塊磚高二米，寬五米，總長五十餘米。畫面內容選自小說《西遊記》章節。已完成的有《大鬧天官》、《花果山》、《三打白骨精》等。

作者採用高浮雕、淺浮雕和圓雕等多種手法，使畫面上的山水人物、樓台亭閣，甚至小小的花鳥魚虫，都具有強烈的透視感。

磚雕是中國一種流傳於農村的古老藝術，一般用來裝飾房屋建築。其製作方法與普通磚相同，但需先在泥坯上雕成各式人物、花卉等圖案，然後送入磚窰高溫燒製而成。

磚雕《西遊記》的作者是青年農民藝人張存仕。

觀海錄

丁宗

凡假必誤國

戈爾巴喬夫在厲行「不准說假話，作假報告」。假話，假報告，我們稱之爲假、大、空。

這種假、大、空的痼疾，在我們的國家患之久矣，至今還未能根治。幾十年來，國事誤在假大空三字，留下了沉痛的教訓：大躍進時期的「超英趕美」，「一天等于二十年」，「跑步進入共產主義」，「畝產三萬斤，全國放衛星」，可說是狂熱的假大空。「人多好辦事」、「與天鬥、與地鬥、與人鬥，其樂無窮」，也可延變爲假大空。此外還有數不清的虛報成績以邀上賞，弄虛作假，以邀虛譽……眞是層出不窮，戲法多樣，過去固然已有歷史存於檔案，今天還有人循其舊慣，照搬照做。流風所至，就形成欺上瞞下的劣行，令之不行，禁而不止，都與假大空有關。

凡是盛行假大空的時期，一定是決策失誤，殃及民生，給老百姓吃盡苦頭的日子。試想想，過去在農村，盲目推行小株密植，爭取畝產萬斤賽產，把毫無科學根據，只憑好大喜功而把農村生產弄得顆粒無收的情況，不是引起過饑饉嗎？

假話、假報告所以盛行，是迎合上意而成的，也是揣摩領導所好而行的，「上有好者，下必甚焉」，一點沒錯。正如袁世凱想稱帝，有人製造一份假《順天日報》給他看，這份報紙刊登的盡是「勸進」的「輿論」，令袁世凱看了不禁喜從中來，增強了稱帝的決心。

當袁世凱宣告洪憲之日，也就是他完蛋之時！假話、假報加速了他的崩潰！

如果深一層思考，假話、假報告或曰假大空之難于絕跡，與一些人慣施此技得到特權、利益分不開，這就是歷史上「食言而肥」這一典故的體現，所謂「食言多矣，能無肥乎？」靠欺騙作僞而起家，就是肥的註脚。所以如何杜絕假話，假報告，徹底消除假大空之弊，是謀國、治國者絕不能忽視的大問題。戈爾巴喬夫的聰明，于斯可見乎？

人物

中醫胃專家李恩復

本港國際中醫學院

聘爲最高榮譽顧問

石家莊消息：治療萎縮性胃炎專家李恩復教授，元旦前夕，被香港國際中醫學院聘爲最高榮譽顧問。

李恩復是河北中醫學院副院長、河北中醫學院附屬醫院院長，今年四十八歲。他研製的《摩羅丹》，是治療萎縮性胃炎的新藥，一九八六年曾獲河北省新產品一等獎和省醫藥總公司科技進步二等獎。幾年間，前來求醫的患者已達十五萬多人次。有些港澳、美國、日本等國和地區的僑胞也紛紛來此求治或來函索藥。

目前，已有五千多人在門診建立起病歷，一千餘例患者住院治療。據對五百三十八例住院患者統計，經過一、二個療程治療，其中有一百九十七例痊癒，三百二十八例明顯好轉，總有效率在百分之九十以上。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 · 426 MAIN STREET. VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲市中心 GRANVILLE 兩層商業樓全部租出市府準建高層商業大厦售四十五萬元

▲2182東54街 45x103 三睡房樓下齊備二套浴廁38年新十八萬九。

▲CLARK DR. 大單邊工商業樓 87x122，全部租出，開價五十九萬九。

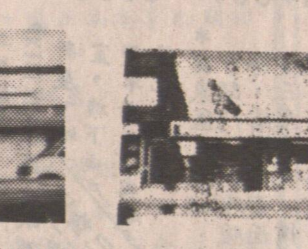
▲62街西近 GRANVILLE 33x122 兩睡房土庫有房，電綫，水喉廚房裝修過，大雙車房，售廿四萬五。

▲餐館 果鋪生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

▲喜士定東近華埠靚果鋪日做三百元租平，開價萬七。


甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲百老滙東大道果鋪日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，抵買二萬餘。

▲喜士定東街旺區果鋪•日做約五百元兼售649•書報•有停車場•開價二萬元

以上問謝大鈞。

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。

▲40年兩睡房屋，正層一千尺。另土庫完成33x155地，交通方便，十三萬餘。

▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。

▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。

▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。

▲35年爛大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。

▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。

▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。

兩年新雲式屋，舊圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例擧：

保額：$50,000 保費（火險）：$250 保費（全保）：$540
$100,000 $482 $871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票•彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（柏文樓宇）	$1,000	現錢及證券（僞造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，柏文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
308-223 Keefer Street.
Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6
湯天豪
HOWE G. TONG
公司：687-7979
住宅：325-0527

經營一切房屋地產買賣生意

▲高谷林 "Coquitlam" 旺區商業樓，地面積約103呎×140呎＝12,800平方呎，可劃開多間鋪位，坭磚建築，共三層樓，約廿年新，年收益約八厘，開價七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有「錢」途。

▲唐人埠 "地王" 商業樓多間出售，價錢從七十萬元起，投資收租或自己經營生意均可。舊博覽會地正大發展，將來華埠生意會得裨益，是投資者的好機會，欲知詳情，請移玉到本公司商洽，以守秘密。

▲商業地皮約三英畝，位溫哥華市區大馬路街角位置，可建大型商場，開價五百萬元，約計40元平方呎，如此好物業，實機會難得。

▲溫哥華島餐館生意連實業出售，位於市區大商場內，靠近 Woodwards 大百貨公司，顧客多，生意旺，利潤豐，年收益約卅萬元，本業主經營超過十五年，因年大欲退休，割愛廉讓開價四十九萬元。

▲商業樓多間，近華埠喜士定街東西兩邊，適合做零沽或批發生意，價錢從卅萬元起，廣過買西區舊屋，且又有「錢」途。

▲貨倉大廈，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝爲零沽批發鋪位，經營各種生意均可，開價四十九萬元。

▲卅三組"亞柏門"大廈，位溫哥華好區，內外如新，全部租滿，年收益約十七萬多元，開價壹百六十九萬元。

▲發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙大公路旁邊，接近政府發展計劃區，將來可劃建五十多間新屋，發達可期，開價廿九萬元，欲投資從速。

▲工業地皮約壹萬平方呎，位 Clark Drive 興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

▲尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

○溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近 SAFE WAY 商場，地寬 50'X113'，樓上三睡房二廁，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居樂業，開價十七萬九千元。

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
HABITAT
438-3501
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區20年新，[illegible] ARBUTUS，七年新靚[illegible]
[illegible] 33x132，開價[illegible]
▲菲沙59街，[illegible]
▲RENFREW 16街[illegible]
▲CLARK [illegible] 50x122 [illegible]
$135,000 [illegible]
[illegible] 99x122 [illegible] 66x130，開價 $559,000

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興
HOWARD CHAN. B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲[illegible]華埠全新三層商業樓出售[illegible]
▲[illegible] UNION 街[illegible]
▲[illegible]華埠[illegible]

小小發明家IQ爆棚

寵物戴發光狗圈警惕盲毛司機

三吮頭奶樽餵貓仔轉爲餵嬰兒

萬花筒 潔雲

有些孩子年紀小小，但腦筋靈活，會出主意發明很多新奇事物。在美國，由幼稚園到小學高年級的學生，都出過不少發明專才，以下是他們之中會得獎的表表者。

△馬利蘭州的六歲幼稚園學生拉西治發明一種類似脚型的設計，將左右兩邊的鞋子和它擺在一起，讓孩子們一看便知那隻鞋子是左或是右。

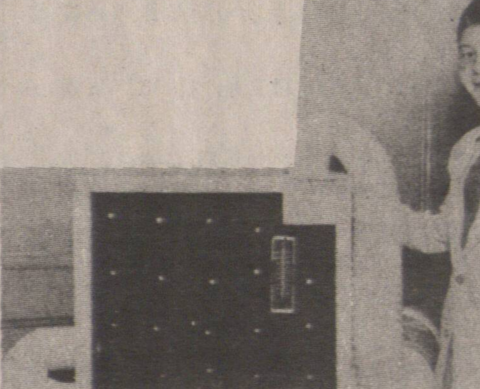
△北達科塔州的八歲一年級學生哥連發明在套狗的項圈上裝置聖誕樹用的小燈泡，經常閃動，使狗兒在夜間橫在馬路時，駕車人不會將牠車死。

△羅德島九歲三年級女生姬蒂蓮怕她家的母貓沒有足夠的奶去餵初生的小貓，發明同時有三個吮頭的奶瓶供小貓用，現在已有醫院亦已使用這種設計去餵嬰兒了。

△維珍尼亞州十歲四年級學童丹尼爾發明一種警報設施，安裝在殘廢人專用的泊車位上，如果普通非特殘廢人的人佔用這種車位，警號和閃光便會響亮不停。

△大提琴體積大而容易滑跌，田納西州十二歲大提琴手馬修斯發明了一種木座，連接樂手的座椅，以便妥善地安放他的樂器。

△懷俄明州十四歲的八年級學生蘭度發明一種太陽能暖氣機，利用二十隻汽水罐，一條乾衣機用的長喉，和一架小風扇來散播太陽的熱力，可使一家小農舍獲得充份暖氣供應。（詠璋）



（上）哥連的發明的發光圈，可確保狗隻夜間安全。（下）八年級學生蘭度發明的太陽能暖風機，足夠供應一個小型農舍使用。

人老病發心靈空虛 玉婆欲自殺大解脫

「玉婆」伊莉莎伯泰萊最近表現得非常沮喪，親友和診治她的醫生都怕她會有輕生之念，在她進入「福特夫人診療中心」留醫時，醫生們對她的情形也非常担心，要護理人員日夜廿四小時不間斷地防範她自殺。

麗莎對親友表示，她不知道能否再活下去，她從來未如此沮喪頹廢過，生活上樣樣事情都出了岔子，她在心理上有不勝負荷之感。

麗莎近來眞是禍不單行，因爲背痛加劇，迫得重新食用止痛丸，她本來戒除這種可以上癮的藥物已久，現在，迫得重蹈覆轍，服了對健康會有影響之外，心理上的濃重挫敗感也夠她受了。

麗莎在「老友記」佐治威美頓和羅拔韋納等人的催促下，本年十月進入明尼蘇達州醫院求治，跟着的「福特夫人治療中心」，以便就近探望她九十餘高齡，現在一家護老院療養的母親。一次，麗莎坐着輪椅去看母親，曾慨嘆地說，樣樣俱備，只是缺少了她內心祥和和平安。

杏眼圓睜，莫非玉婆真係唔妥？

與運摔角手開辦．嚴格訓練如軍訓

唔想細路身脹如球 減肥營可幫父母手

這是一間胖小童的減肥營，每日最起碼的運動是繞營區跑三哩，營內對快餐、電視餐等一概不供應，其嚴峻程度，簡直是難以忍受。但是出營之日，居然平均每人卸掉三、四十磅贅肉。

當今美國父母最感頭痛而又苦無對策的難題，就是小孩超重。所以，自從去年夏季「紐約金斯蒙小孩減肥營」開張以來，已有來自美國各地三百多位，年齡在八至十八歲的小孩，被父母送到營裏接受嚴格的減肥訓練。

進營之後，這些平日看到漢堡包、薯條等快餐，就狼吞虎嚥的小孩，經過七個星期的「集中營」式生活，平均每人能減掉三、四十磅的體重。這種嚴格訓練結果，令到這間由當年西點軍校畢業生以及一九二九年奧運摔角銀牌選手合辦的「減肥營」，成爲全美矚目的焦點。

其實減肥所提供的對策，並無新意，它是針對時下小孩缺乏運動機會，以及毫無節制地食用垃圾食物的毛病，作一種沒有人情的嚴格限制。

營裏供應飲食的卡路里量，不論是輔導員或學員，每日一律一千五百卡爲限。

雖然大夥是端盤自助，但若發生超取情形，一旦被廚房工作人員察覺，下一餐的着落就很有問題了。他們所食之物，大抵以含高蛋白的魚類爲主，但奇怪的是，許多小孩寧可捨棄魚不吃，希望與同伴換薯條。有時部分學員會耐不住這樣嚴苛的飲食方式，冒險偷溜出去，跋涉四五哩路到附近快餐店吃個過癮。如果被輔導員捉到，超過三次，便只有受訓一途。

還有更頑劣的小孩，會玩像監獄內「黑帮大王」的作風，走私大量甜食，然後高價轉賣給學員，居中牟利，迫得輔導員必須緊迫盯人，不論是他們打電話，或要拆信封，都亦步亦趨，以免這些害羣之馬趁機私運違禁品，破壞別人邁向健康的機會。

這個成績不錯的減肥營，其實也有令人詬病之處。例如輔導員經常進入餐廳後密室，就很使學員不以爲然。據學員指責，輔導員在每一餐進食前，都先躲在密室內補充些奶油鬆餅類點心，然後才宜稱與學員共同進食，十足僞君子作風。

其實，甘願來此「活受罪」的胖小孩，在長久飽受社會壓力下，早想改「胖」歸「瘦」。他們平日除了被同學封以不堪入耳的綽號，更體會到除非能使身材苗條，否則會一世被人譏笑的流行觀念。

但是胖小孩本身的自覺，只完成減肥目標一半，父母親的角色當不僅止於開張入營費三千五百美元的支票而已，他們必須在日常生活中耐心地與孩子配合。

不過，這似乎不太容易。曾有一位母親到營區探視兒子，見到兒子成功地去掉可觀的贅肉，喜出望外地說：「恭喜呀，寶貝，你瞧，我帶什麼東西來慶祝！」說完，她從車內拿出一大盒巧克力蛋糕。

扣手指「孖葉仔」 有效過鎖手綁脚

獵奇客專欄

嘿！乜咁過癮嘅？呢條友仔，喺度搞乜多多？原來呢個係新發明嚟㗎！而且，仲係由中國人發明嘅添！

一般犯人用嘅手扣、手銬，都係好大件嘅！而圖中呢幅「孖葉」，哈！係專門扣手指用嘅！

嘿！原來經過專家嘅考驗，扣手指比起扣手腕仲有效喎！

而家喺新加坡，好多差佬，都係用呢啲扣手指嘅「孖葉」嘅！犯人有難咯！！

呢個手扣仔幾好使好用㗎！

底特律販毒猖獗 茶杯半天吊交易

搜秘勾奇 嘐哥

在美國的中等城市裏，如汽車工業基地底特律市的街道兩旁有很多沒有玻璃窗的房屋，牆壁被砸爛，隨便用木板補牆的樓房，美國人把這些地方稱爲「販毒紀念碑」。原來都是毒販居住的地方，後來受到警方的突擊搜查，或被「對頭人」的襲擊而弄成破房，有些還被焚燬。牆上還留下子彈的痕迹，毒販大致上有兩種販毒方式，一是在餐館或小型酒店門口徘徊，物色買主，有時還進入店內直接兜售。另一種方式很特別，就拿底特律的來說，這種販毒法叫做「吊杯交貨」，多在深夜兩點以後，當酒吧關門，毒販就開始活躍，顧客驅車趕來，只要在門口站着，從樓上窗口就有一隻用尼龍繩綁住的茶杯墜下，顧客把錢放入茶杯，等一會茶杯又裝着毒品再吊下。據有些記者到現場觀察，載着顧客的汽車一部接着一部來，一切交易都是在深夜兩點之後，賣方和買方都不說半句話，茶杯上下來回吊着進行交易，速度相當快，在半小時裏大約有五十個顧客，毒販的房屋都是租用的，其周圍有若干「加固工事」，如同要塞，若有警察來巡檔，當然有後路可退。

世界獵奇

讓他吃了，豈非前功盡廢？（嘉菲）

諗縮數

一人甚精於經營，一日病危，即召子來曰：「你快D記低欠我錢嘅人嘅姓名同埋數目！」子如言。

該人述畢，即閉目喘氣。

子曰：「咁你有冇欠人債呢？」

該人曰：「唔使記嘞，但啲自己會嚟追，唔嚟亦有你着數！」

冇乜分別

醫生診斷完一個身體虛弱的病人後，問他是不是經常幹那回事？病人回答：「其實並不，我在五年前就立下規矩，睡覺時絕不做那事，醒着時，決不同時和兩個女人睡！」

電腦缺點

一推銷員向一公司之老板推銷電腦，老板堅拒。

推銷員曰：「可以同你慳番好多人力，請少好多職員，有乜唔好呢？」

老板曰：「週圍都係電腦，我想搵人嚟鬧嘅時候搵邊個？」

格蓮歌絲新作 散發女人韻味

開麥拉 子西

格蓮歌絲這位性格女星，在荷里活的演出生涯，亦有一段日子。直到日前，她憑着演出「Dangerous Liaisons」一片，而終於嶄露頭角。

這部「Dangerous Liaisous」的新作，是以拿破崙時代爲背景的一部懷舊電影。格蓮歌絲的扮相造型，惹人好感，有點女人的韻味。難怪她能夠憑此片，開始走紅了。

美艷動人的格蓮歌絲。

叻女

威哥 嘉文

今日同各位介紹嘅叻女，乃係一位美容師嚟㗎！

甸娜呢一位叻女美容師，梗係唔會係一位普通美容師啦！否則，佢又點可以上叻女榜呢！

原來叻女係專門爲大笨象美容嘅，佢最叻就係同大笨象指擦手指甲，擦得好白白添！

直到目前爲止，以專業嚟計，叻女甸娜係全世界唯一嘅一個，專門服侍大笨象嘅美容師。佢嘅薪金，仲高過好多銀行經理㗎！

叻女甸娜日前仲攞到一張專業牌照添！而呢一張大笨象美容師牌照，係獨一無二，全世界第一張專業牌照㗎！就算用幾多錢亦買唔到。

大象美容師拿手擦指甲 日擦夜又擦包保够雪白

擦手指甲要落啲心機。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：278-7870

直接傳呼：667-7393

DICK FOK

RES: 278-2321

PAGER 680•3199

生意機會

▲洗衣館生意（僅四個月新），全部裝修及設備，包括最新型AMERICAN牌焗乾機12部，等等因股東問題，平價急賣，僅取價十一萬。

▲西區小型果舖生意日營約七百，有649彩票，夫婦經營，至爲理想，取價三萬，另點貨。

▲北雲 LONSDALE 大街，70座位，全酒牌，唐餐雜碎，外賣兼堂食，年營卅餘萬，僅開價九萬，急賣。

▲緬大街夾11街街角，著名炸鷄餐室，卅餘座位，年營十八萬，經營八年有多，平賣五萬九

▲唐人街旺舖，經營鮮菓蔬菜，十餘年，東主退休割愛平賣，僅取價八萬五千，誠不可多得之機會。

▲列治文男女美容院生意，取價一萬，抵買之至。

▲雲埠會拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。

▲本郵比近METRO TOWN繁旺京士威大街乾洗生意架撑齊備東主另有生意平價急賣僅取價三萬餘，抵買之極。

▲西區CAMBIE夾BROADWAY大街街角餐室生意地點一流兩年新架撑80座位僅取價五萬餘，機會莫失。

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐擋雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲緬大街夾21街，廿餘座位，小型咖啡餐室，適合夫婦拍檔，日營約二百，租平，好過打工

▲喜士定東繁旺大街近 LONDON DRUGS 大藥房，小型錄影帶VIDEO生意急賣，僅取價二萬五。

▲列治文 AUTO MALL內百二座位新建西餐室生意，全酒牌，設備一流，西人東主，取價50萬

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業

東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

一月份新盤

▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撑一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。

▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。

▲埠邊 PORT MOODY, ST. JOHN'S 大街餐室生意連實業，商業地 66x132 ，有租收，有生意做連餐室，三個舖位，全部僅取價廿七萬另捌千，十分抵買，捷足先得。

▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証搵銀。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司： 322-8811

住家： 732-0033

傳呼機： 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

謝謝各位親朋

大力支持關照

敬祝：

聖誕快樂

新年進步

希望來年繼續

努力忠誠薄利

爲你服務。

多謝 沈慶俊及沈太啓

特別介紹：

西區：

▲1911 西49街12年新保養一流地大49.5x132近中小高尚學校上四房下三廳共二千八百餘呎$488,000 及隔鄰1923 西49街同地大，大屋 $368,000，可分三標準地 33x132。

東區：

▲投資入息屋43年新石米上二房下二房可分租，地五千餘呎 $148,000 1990 STAINS BURY (20街及域多利街角)

▲商業樓26年石米下兩舖上三房千餘呎住家 1921 KINGSWAY $338,000

本拿比：

▲新大屋高尚區義大利建築商要換屋 $438,000 5533 CEDARDALE

▲1632 DUTHIE 地 63x264 ，20年新三房大屋政府劃定可建栢文 $308,000 急賣。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

Autoplan

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華

DAVID TAM

327-3483

645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

商業樓及栢文

・面對女皇公園，豪華新屋，地區及環景一流，3169尺四睡房及土庫，特價＄618,00

・西區有多間新屋正在興建中由各則師設計，德國建築師價價錢由＄458,000至＄980,000

・西區三房及土庫，地66×125 價＄368,000

・西區保養良好11組栢文，商業地，61×120 價＄880,000

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000 價一百萬 。

▲一年新磚樓14,000尺，地115x214，每年實收 $175,000 價$185,000,000

▲工廠 $12,000 千尺，地117x253 ＄980,000

・工廠地138 121價錢＄338,000

・商業樓一萬四千尺，可分三個舖位，每平方尺＄15,00

・空五廠一萬三千尺，每月租＄7,500,00・

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅

住家電話：525-6983

STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝，四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚孖屋，每邊孖屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

KINSON CHAN 陳健鏘

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST

VANCOUVER. B.C. V6A 1T5

Bus. 685-1821

Res. 327-2688

△溫市PLAZA另樓上柏文十組，全部租滿，年淨收益15.萬三千餘元，佔地一萬七千平方呎售二百零五萬元

△異埠PLAZA，六年新，兩大租客，年淨收益十萬餘元，售一百29.萬元，

△DOWNTOWN近BC體育館，街角事務所大廈一幢，三層，另一土庫，年淨收益14.萬八千餘元，售一百68.萬元

△西區柏文大廈兩幢。㈠卅組佔地一萬八千呎，要二百40.萬元，㈡44.組，佔地二萬五千尺，要三百74萬元

△DOWNTOWN近海灘地王，特權名牌雪糕店，八十座位，裝飾雅緻，冷氣廚具俱備，顧客川流不息，年生意超過43.萬元，有長批，售21.萬餘

△市心，海鮮粵菜館，雅座70.，生意滔滔，有長批租廉，要12.萬餘元。

△溫市旺街咖啡濕，40.座位，日做五百餘元東主經營18.年，要五萬餘元

△123LONSDALE舖位翻新，或重建抵買

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區：
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918
JENNY SOO

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。

▲ 5889 FREMLIN,OAKRI[illegible]心，57.6x120，街角，6睡房 已售出 [illegible]萬三。

▲ 8768 ARMSTRON[illegible]RNABY 抵買出租屋。

METROTOWN,CARLTON ON THE PARK

▲ 石屎大廈兩睡房栢文，可自住或出租，有景。

曹美莉
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINA CHOW

好消息　機會來了，你想自己做老板嗎？
本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓 開價 59,000 萬元，包括各器具，（器具：價值四萬元）十分抵買，歡迎來電詢問 324。3077

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉，不銹鋼爐頭安裝燒犴．
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880
PAGER: 667·0005

WESTERN REALTY™
公司電話：
(604) 922-6166

新盤：北雲士多出讓

旺區，發展好，門口巴士站，獨市生意。業主經營廿三年有意退休。街角地位。樓下舖面，樓上四房一廳。適合夫婦或大家庭經營。
叫價 $45,000。有意請電 ARTHUR NG：伍榮達
BUS: 922-6166 PGR: 735-3959

新盤：北雲士多出讓

位于 MARINE DRIVE，生意滔滔，有前途。今年生意卅八萬銀餘。有649，VIDEO GAMES，肉舖。面積大約三千平方呎，門口九車位。適合夫婦或兄弟經營。叫價 $79,900 。有意請英語電 KAREN LAURSEN BUS: 922-6166 RES: 922-2969

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111　住家：439-0359　中文呼機：667-0961

▲乾洗衣店生意，高貴林，開價五萬五。
▲素里埠，農場菜地42畝連屋及用具，開價四十九萬九。
▲2166西37街標準地，13年屋，開價34萬。
▲高貴林靚屋五睡房6年新屋主急賣近倫敦藥房開價12萬8千。
▲般那比6街士多生意連實業C2地 51x132 開價26萬8千。
▲4378 MILLER 街京士威近域多利街內 外翻新全屋7睡房3浴室價15萬5千。
▲西區全新前後仔屋每邊3睡房3套浴室雙車房。購買全間或分售亦可 近CHURCHILL 中學開價40萬9千
▲東區商業舖位FRASER夾27街樓上有兩伙住客C2地 33x113 開價48萬8千。

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327。1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎台餐館等各行生意。▼

▲
35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挸明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

※新盤上市※
旺地商業樓出售，地大 50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出賣．生意固定批期好．開價九萬餘．
▲市中心珠寶首飾店出賣．內設製造工場．開價三萬餘．
▲東區 KILLARNEY 一年新大屋．3600方尺．紅瓦頂．熱水暖氣．開價廿六萬餘．
▲工業廠房出賣佔地一英畝．每年淨收入租金五萬元．開價四十餘萬．
▲西區靚屋．可望見雲市中心景色．士丹利公園及海景．開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站．四萬五．
▲SURREY 工業地．開價二萬元．
▲SURREY 住宅地皮．開價萬九．
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

李沾 JIM LEE
公司：327。1111　免費估價
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲西區有地 39x122，代你承建新屋。
▲南雲舊屋 33x112，交通非常方便。
▲緬街夾26街，正層三睡房，土庫有一睡房單位，月租$350。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 -ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。
▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，栢文地33x122有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★蘭菲區，七睡房，兩廚，兩浴室，露台，車房，米仔外牆，可分租，現租金每月$900·，33 127地，價$179,900·
★乃磨夾七街，三睡房正層，土庫未裝修，近中小學，地33　122，每月租金$850·00，價$159,900·

公司：327-1111
李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

十四街近盧拔
△地41·76x110四年新，歐洲式，瓦頂，水熱，屋靚，花園靚，景靚，上層一千五百九十多尺，三房客飯廳，家庭室，下層全完成一千一百多尺，兩房及遊戲室，全屋共三浴室，三壁爐，只三十萬餘，抵買。

屋主自賣

屋面積1,500平方呎，地大兩畝，全土庫，部份裝修．三睡房，兩浴室，獨立位置，樹木多，近學校，十分鐘路程可到高貴林購物中心，地亦可細分爲1畝·
開價$265,000
請下午六時後電942·7301

投資良機
二埠栢文樓宇出售

十二間栢文全部已租出，地點佳，近商場，快車站，交通方便。總入息超過$43,000有備財政報告書。開價$300,000，請英語電：931·3451 LAKEVIEW REALTY 或465·8550（住宅）與 NICK PROACH 接洽。

▲全新靚屋！
7566 BROADWAY,BURNABY
4睡房，3浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備，家庭室，2壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 $429,000，歡迎還價及查詢。

▲業主急售！
7589 TYNDALE CRESCENT,BURNABY.
兩年新，5睡房，3浴室，6 ZONE 熱水暖氣，只開價 $359,900，歡迎還價，值得一睇。

▲適合大家庭
7520 TYNDALE CRESCENT,BURNABY.
兩年新，共7睡房，2廚房，2個套房浴室，另3個浴室，位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。

查詢電話：EMILIA FOWLER 420-2482,
HAROLD WONG 294-2248,
NORTHRIDGE RLTY 公司 327-1111

多項投資選擇

NO.7595京士威道C4商業區，16000平方呎樓宇——34000平方呎地，現正為本拿比購物市場。
1）樓宇及生意租售或分別租售。
2）股份出讓。
3）租售設備齊全的商店，如餐館、士多、菓舖、餅店、海產公司。可定款月租或按比平租。還有舖位可作香煙店，五金舖，傢私公司，補鞋店，晒相舖等等。

有意請英語電：872。6761 224。0435
DEHN先生接洽。

恆基置業有限公司
彭太 BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

▲溫哥華特色屋，六年新，五房三廁，$238,000，地下租 $500.00
▲本那比溫哥華特色屋，16年新，五房三廁，地大33x122，開價 $219,000
▲ 728 E.38TH AVE.，五房，月租700 $138,000
▲1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
▲ 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
▲溫哥華，烈治文，卡加利各一海產公司，易做，租平，批長。
▲士多連實業，有住宅，價 $299,000
▲西餐館連物業，100座位，地點適中，開價 $750,000
▲12座位西餐館，BOUNDARY 夾 E.HASTINGS，開價 $45,000 租平批長。
▲ SQUANISH 士多舖，日入 $1,000，開價 $60,000

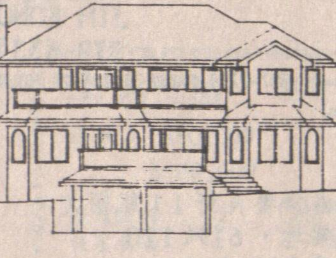
BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

本拿比　北區高級風景屋
MONTECITO（豪地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE



有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備壹流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $439,000 起。

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

本人現有各類盤上市：
▲ COQUITLAM 1 ACRE 地，四千餘呎靚屋，材料，設備均屬一流。屋主有意出讓，亦歡迎交換任何物業。
▲埠仔戲院及遊樂業，生意連物業出讓。
▲大溫哥華區數種投資物業，工商大樓，各行各業，價由十萬元至七百萬元均有。
▲小本生意，餐館士多，小型工業，投資幾千元，便可做老板。
▲另有數間生意急賣，詳情請電話查詢。
▲另有數間房屋，外埠業主有意出讓。

Seasons Realty Limited
MURRAY SPRACKLIN
B.Comm.
Bus: (604) 435-8893
Res: (604) 298-2774

北本拿比五睡房新屋

▲靚三層屋，4300平方呎，一年新，橡木廚櫃，5 ZONE 熱水暖氣，華麗大門，瓦頂，防盜系統，新屋區，近巴士站及SFU，地 60x133，價 $493,000 。

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

★二十年靚屋，上下全部完成，交通方便，近乃磨街，卅三尺地段，開價，二十一萬九仟，請快．
▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。
▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。
▲東區新屋數間．熱水暖氣．紅瓦頂．地段33尺至50尺．開價由十九萬五千起．歡迎舊屋換新屋．請來電查問．
▲六街近蘭菲街．標準地．全部翻新．內部像新屋一樣．十三萬九千．
▲高吉林區，兩年新城市屋，兩大睡房兩廁所，保養一流，適合自住或投資，開價八萬伍千，請快。
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業出賣
▲本拿比善士定街旺咖啡店，日做四百五十元，租平，長批，有前途，開價五萬六。　勿失良機，請快。
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知本人，會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地，歐洲建築師，請比較手工，北溫全景，開價 $259,900

▲西區全新四單位城市屋，近 GRANVILLE|MARINE DR. 歐洲建築師，年入可達 $55,000，收租一流無頭痛，開價 $596,000 試還價。

▲正KINGSWAY一流商業舖位連大果仔舖出售，生財工具新，樓下可出租，樓上可加建，33x106地，做老板好機會，叫價$255,000

▲西區 Fairview slope 商業樓街間 68x110 FM 地 三十萬元大裝修改建，投資好機會，叫價九十餘萬。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

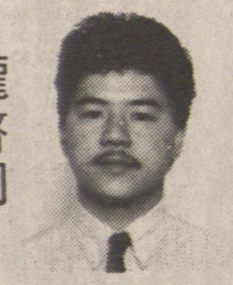
林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

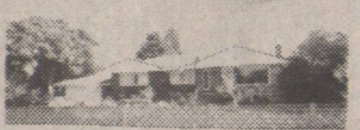
LISA LAU
Res: 873-0955

西區

商業出讓

▲ LONSDALE QUAY-N.VAN.
有趣而富想像力的兒童及青少年禮品店，地點好，有長期客，繁忙交通，潛質無限，價6萬。
VOY WONG, MICHELLE LIOT
688-7888

▲市中心 1019 BU BUTE 央 NELSON
地66x131，WED ZONED，收租可達7。3厘，全新裝修，靚栢文區，全年收入$116,000，價$1,590,000 VOY WONG 645-5368



2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴688。7888

▲ARBUT 2663 W AVE.
地53x12 3800 平方呎，價$638,000，五睡房，一書房三浴室及一套房 VOY WONG 645-5368

▲機會來了！
LANGLEY區出售店樓宇，一半為食店，一半為住家，售價$400,000可個別賣出，樓宇資料詳情請查詢：
HARRY WIEDMAYR 6887888

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲1950 GHNESSY LOC. 四層高住所，5100平方呎，地 109x151，六睡房價 $880,000 VOY WONG。688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲市中心 栢文，近STANLE ，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或MICHELLE 688。7888

▲餐館生意出讓
位於烈治文九十座位西餐館，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九
梁寶琴688。7888

▲626西 入地近甘比街及女皇公 三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲ 5359 MORE DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。

▲KERRISDALE區新屋
2018 W.42ND AVE.
地49.5x118.55 3428平方呎價$598,000，五睡房一書房三浴室及一套房。VOY WONG 645-5368

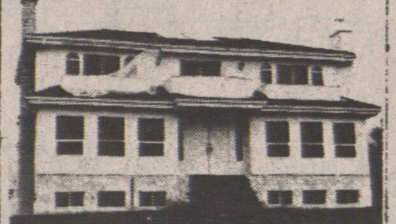
▲ 2858 E.6TH AVE.
3年3層特式屋，上3下2，3浴廁，近學校及交通。劉麗芳：873。0955

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.

地大 50x 新裝修，柚木地，全新廚房及 所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區
開價 $368,000 688-7888

▲ 4335 ST GEORGE
地大 37.37x120 堅固屋，樓上2房樓下一房，電龍啓明。劉麗芳688。7888。

▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價$549,000 VOY WONG 645-5368



山頂靚屋！

▲全新四睡房屋，3,600 平方呎，68x115地大。潤大主人套房，連露台及 WALK IN-衣櫃，6 ZONE 太陽能及天然氣暖氣系統，5 ZONE 防盜系統，高質電器，中央吸塵機，CORIOR廚櫃，ROHLER浴室用具，雙車房另有車位，一流風景 RALPH TDR 。電688。7888 或傳呼253。7596 NO. 494

1922西7街

複式兩睡房栢文由$159，000起
單層一睡房栢文 $129，900

- 風景一流
- 環景優美
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 羅馬式浴缸
- 全身鏡櫃門
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電閘停車場
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

東區及本拿比

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合冶什屋，地大 33x122 每組三睡房，一浴廁。開價二十萬餘。林麗儀688。7888 或黃會瑩688。7888

▲ 888 W.18T 位於 CAM 之間，地33x122上層 房，土庫一完成套房，全翻新，月租 $1300，價$235,000
黃會瑩。林麗儀688。7888

▲ 3742 地大32.5 地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 ~~$239,000~~ ~~$232,900~~ $229,000
林麗儀。黃會瑩688。7888

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近S FU，全新屋，共7睡房四浴廁，4050呎，風景一流，開價 $419,00
林麗儀。梁寶琴688。7888

▲ 5119 WINDSOR ST.VAN.
39x100，35年，4睡房，非常堅固，保養好整潔，劉麗芳873。0955

▲ 2858 E.6TH AVE
3年新溫哥華特式屋三層，上三下二3浴廁，獨立門口近巴士，商場
劉麗芳873。0955。

▲1166MILLSTREAM ROAD-BRITISH PROPRRTY。
地大，有景，環境優美，位於高上住宅區，有私家路，五大睡房，主人套房，坐地玻璃窗
電劉麗芳 873-0955
電龍啓明 437-5529

▲ 3654 E.PENDER ST.
地大 33x155，有景，四睡房，41年新，開價 $164,800
林麗儀688。7888

▲1655 街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 什屋地只售$119,000梁寶琴688。7888

▲ MARPOLE 一區公寓屋
1065 W.72ND AVE 6年新，地下停車場

NO.101-525	平方呎	1睡房價	$61,000
NO.102-780	平方呎	2睡房價	$89,000
NO.201-800	平方呎	2睡房價	$94,900
NO.203-650	平方呎	1睡房價	$76,900
NO.301-800	平方呎	2睡房價	$94,900
NO.403-650	平方呎	1睡房價	$76,900

873-0955 VOY WONG
WONG MICHELLE LIOT 873-0955

▲ 2647 E. VAN.
39年新，地 好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。$128,900
劉麗芳680。4848

▲GRANVILLE南街CONDO名屋向東南，位經街角，闊大尚貴套房兩間，（一千零四十呎），兩浴室，衣櫃多，燒木壁爐，雙車位，環境清靜開價十三萬餘。
MICHELLE LIOT6887888或傳呼686-4028。

工業地出售

▲地大兩畝，非常適合貨倉用途，素里工業區，120街央84街可轉用途，亦可按業主心意建築，開價$288,300。詳情電：
688-7888 HARRY WIEDMAYER

KNIGHT & 51ST

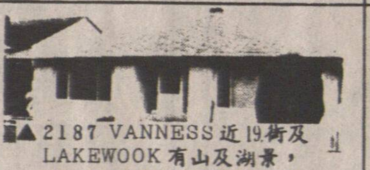
▲一年新特式屋，好過全新，上3房下2房，2廚房 $259,000
劉麗芳873。0955

TIME SQUARE-
中央公園

▲大業主，一套房，大儲物室，向西，眺望公園，位於公園下面，步行可到 TRAVEST 及 METROTOWN
開價 $94,500 。電 688-7888
MICHCELLE LIOT 傳呼686-4028

西區濶大新屋

▲街角位：65.5x114，全屋三層，4160平方呎，四睡房，一書房，五浴室。開價 $778,000
4898 COLLING WOOD ST.，電
688-7888 VOY WONG 或 645-5368



▲2187 VANNESS近19街及LAKEWOOK有山及湖景，地42×157，上下層各有兩房，保養好，位於寧靜街尾土庫完成及有圍欄，價18萬
MICHLLE LIOT6887888
傳呼6864028

I.C. & I. DIVISION
商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

高尚住宅

▲西區 661 KENWOOD RD.，地99x132 33年新，拱型屋頂客廳，飯廳，廚房，兩睡房及一書房，正層有壁爐土庫有大休息室及一睡房，幽靜清雅，公園格局

▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.，街角位，66x115 平方呎旺區，繁忙街道，樓上可加建一層，穩定住客。有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼。253-7596 NO.494

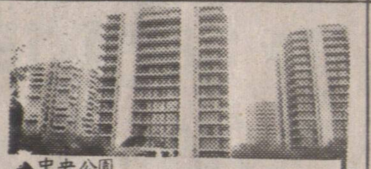
SELKIRK ST. 7819-7823-7833
▲三間大新屋，地33x120，全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。每間開價 $448,000 電688-7888或645-5368 VOY WONG洽

▲ 3152 E
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地區好，開價 $112,800

▲8851ASHBY，靚區近學校，交通方便，室內設計及用料一流，旋轉樓梯上二樓睡房，露台可看到走廊，廚房有充足廚櫃，潤大飯廳及可看到較地面低的家庭室。

▲新盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE.
樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000~~ $199,900

▲ 441 S.E.MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室，4400方尺。林麗儀MICHELLE6887888



▲中央公園
石屎高層大廈一大房栢文，有景，近 METROTOWN 及快車站，低管理費，MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

SOUTH GRANVILLE 新屋
▲專業建築設計，有土庫，全屋三層，3430平方呎，地50x114.78，四睡房加一書房，五浴室。開價 $748,000 1523 西59街，電 688-7888 或 645-5368
VOY WONG 洽。

唐人街地旺

▲唐人街地旺•五商業鋪位•
樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。

▲八組 近西區 49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888

5524 UNION ST.BBY
▲ 65.98x132，3年新，三層屋，六睡房，五浴廁，材料手工最佳，有景。劉麗芳。龍啓明。
873-0955,435-7245

▲本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房上廡完成1500平方尺樓上，有2½浴廁
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲ 2752 4年新溫 特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$232,000，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

▲ 5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴廁材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
劉麗芳680-4848
龍啓明873-0955

▲ NO.803-850 BURRARD
價$119,900，市中心區，一睡房CONDO，650平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會瑩。林麗儀688。7888。

▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營$600，一睡房租，月租$350，價$22,000，黃會瑩。謝松添688。7888

▲ 4688 UNION,BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀688。7888傳呼6454559

▲ 28TH & NANAIMO
10年溫哥華特式屋，樓上3房，樓下2房，$239,000
劉麗芳873。0955

1166 MILLSTREAM ROAD,
▲英國地，有景，約 [illegible] 公畝私家路，五大睡房，坐地窗。
劉麗芳。龍啓明873。0955
435。7245

▲一年新溫哥華特式屋好過全新，用料及手工皆精心，上三下二四浴廁二車房，有天窗。開價 $259,900
劉麗芳873。0955

17081 4TH AVE,- WHITE ROCK
▲全翻新屋，約5英頃地，樓上3房，樓下2房，開價 $688,000
電龍啓明。黃會瑩688。7888

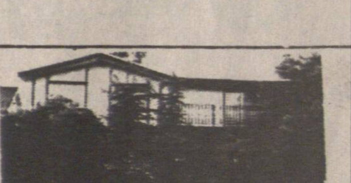
新盤 溫哥華特式屋

▲1035東29街，山景標準地33x122樓上三睡房，裝修土庫兩房，三浴室，八年屋保養良好，樓下大約1250平方呎，電 688-7888 傳呼 645-5368 VOY WONG 或 688-7888 SHARON LUM

▲ 4418 TR 17年 ，4廁所 3層 合大家庭，總共 3000 FT. 電龍啓明645。2882劉麗芳680。4848。

▲ 3248 E.26TH AVE.
位於 RENFREW 高處，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 $830，住客好，價 $149,000
林麗儀688。7888，645。4559。

▲45 S HOLDOM
標準地，樓 下一房，設備齊 十四萬餘
電劉麗 0955
電龍啓 37-5529



▲ 1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年靚屋，地一58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出售，價$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887888

2342 HARBOUR GREENIE DR-WHITE ROCK
▲全新靚屋，地約 32x130，3大睡房，環境好近海。開價$228,000。龍啓明。黃會瑩
688。7888

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾[illegible]瑪素夾百老匯街日營約 $800，良好的士多及菓菜生意，業主出埠，必出換讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688。7888

科技新知

新一代飛機汽車
不燒汽油用液氫

在利用液氫代替汽油作爲飛機燃料的研究中，蘇聯已取得領先地位；目前，該國的工程師正在利用一架使用液氫燃料的實驗飛機進行試驗飛行。

開發液氫作爲燃料的研究工作，在多個國家中均有進行。例如在美國，早在一九五〇年代，太空總署會經計劃發展以液氫驅動的B五十七型轟炸機，由於技術複雜，卒告胎死腹中。到七十年代，由於發生石油危機，波音和洛歇兩間飛機公司都曾經考慮發展以液氫作燃料的飛機，但是隨着石油危機過去和油價回落，致令發展這種飛機的商業價值不大，兩公司終於中止有關計劃。不過，美國政府現時仍然進行發展液氫燃料的研究，作爲航天計劃的一部分和應用於若干軍事用途，其中一個計劃是以液氫驅動實驗性的國家航天飛機（它是太空飛機和普通飛機的混合體，預定在一九九四年作處女航）。

另一方面，西德的一些汽車製造商亦正在研究以液氫驅動的汽車內燃機引擎。其中BMW與西德航天研究公司合作進行一項價值二千五百萬鎊的聯合研究計劃，利用電解方法製造液氫。而西德研究部亦資助丹拿——平治公司進行一項類似研究計劃，該公司並且製造了十五架實驗汽車，以便進行試驗。

據科學家指出，氫作爲燃料，有利條件是這種燃料相對而言比較容易製造，而且不會造成污染，因爲當氫燃燒時，產生的只是水蒸汽和少量臭氧。但它也有不利條件，其中一點是液氫比以石油提煉的液態燃料要使用更大的燃料箱，而且十分容易揮發和必須儲存於極端低溫的環境中。

至於蘇聯研製的液氫飛機，據負責領導這項研究的科學家杜布雷夫表示，他們已經克服了液氫燃料的缺點，並且製造出一架TU一五五型飛機用作試驗。這架TU一五五型飛機是TU一五四型客機的改良型，而TU一五四型客機已經在蘇聯國內航綫服役了二十年。

據透露，TU一五五採用了爲製造火箭而發展的材料和技術製造，其中包括了能夠產生眞空焊接的尖端焊接技術。而爲了把火警和爆炸危險減至最小，燃料箱和引擎都裝設在氣密艙中，氫燃料則被濃縮儲存於燃料箱中。燃料箱是特別設計的，採用不銹鋼材料，製成密封式的「金屬眞空瓶」，類似一個杜爾燒瓶，溫度保持在攝氏零下二百五十三度，這個燃料箱設在飛機的尾部，佔去這架TU一五五的整個尾艙部分，故此令載客量縮減。此外，飛機上輸送氫燃料的主要管道和電綫，都是安放在嵌在機身外邊的密封通風盒中。飛機上裝有很多感應器，遍及整架飛機，作用是探測氫氣的洩漏，任何微小的漏氣情形，都會迅速讓飛行員知道，並且確知漏氣的位置。

這架TU一五五在今年初展開試飛，它的三台引擎中，其中一台便是改用液氫作燃料。爲了配合這項實驗，地動方面亦發展了一套相應的加添燃料系統，地動人員會利用遙控方式操縱一條保持在極低溫中的輸送燃料管，把龍頭插入飛機的四個燃料箱，利用加壓方式把液氫迫送入燃料箱。

蘇聯科學家有信心液氫將會成爲未來的蘇聯飛機一種最重要的燃料。與此同時，爲了解決液氫燃料箱佔用大量空間的問題，他們正在研究一種完合新型的飛行引擎，可以消耗較少燃料，但是却不會降低飛機的速度或縮減飛行距離。

西方科學家相信，蘇聯致力發展液氫飛機的目的，最終是希望研製成功使用低溫燃料的飛機引擎，以便能夠利用液化天然氣作爲飛機的燃料，原因是液化天然氣的成本只是普通石油製造的汽油燃料的三分之一，而且產生比較少有毒廢氣。最重要的是，天然氣在蘇聯的偏遠地區，例如西伯利亞，比較容易得到，而製造液氫則要特別的設備才能生產。

·松挺·

奇趣集

加入動物血 石屎更堅硬

建築用的混凝土（俗稱「石屎」），成分是沙粒、石礫和水泥，凝固後十分堅硬。然而，法國一家建築公司最近發明了一種新混凝土，比用傳統方法製成的混凝土要堅硬得多，但又輕得多。

據發明這種新型混凝土的法國建築公司透露，在它的新型混凝土中，除了原有的沙粒、石礫和水泥之外，還要加入以乾的動物血粉和兩種膠質劑——羧基甲基纖維素和羥基甲基纖維素——混合形成的一種添加劑。當這些材料混合時，那些動物血液中的蛋白質會形成一個氣泡網絡，而這個網絡上的氣泡大小完全相同，並且平均分佈在混凝土的結構中。待到混凝土乾涸變硬時，裏面所含的每個氣泡表面便會形成一個硅酸鹽結晶外殼。亦因爲混凝土中充滿無數氣泡，從而使它比用傳統方法製成的混凝土輕得多，但堅固程度却最少增加百分之四十，而且抗水性能也大爲改善。

爲什麼這種加入了動物血液的混凝土會更加堅硬和更輕，原因是由於混凝土內部的堅硬的氣泡殼和分佈的均勻性，使它增加機械强度。而以傳統方法製造的充氣混凝土，通常會導致混凝土的機械强度下降，原因是氣泡不平均地分佈，並且與周圍的水泥漿結合得很差；結果，混凝土變成出現很多孔洞和可能形成微細的裂縫，不但不能增加堅硬程度，反而隱伏容易粉碎的危險。

發明這種新型混凝土的法國建築公司已經把材料中需要的新品種添加劑命名爲「氣結石」，並表示建築工人可以把它與任何種類的材料混合使用，例如「氣結石」能夠與聚苯乙烯、膨脹頁岩或粘土等混合使用。目前，法國國內的建築界已開始嘗試採用這種新型混凝土來建築一些特別堅固的工程。

·禾斗·

趣味科技園地

盲人讀書器

△日本研製出盲人讀書器。這種讀書器像張桌子大小，當把書翻開放進它一側的「窗口」，機器鏡頭便能把書上文字變成訊號送進電腦，然後由發音器播出文字發音。其聲能分句逗，抑揚頓挫，如廣播一樣。在電腦軟件中，存有三千漢字，約八萬日語單詞。機器遇有圖表、照片，會自動跳過，只讀文字。（新華）

理想新產品

科學家發現蜘蛛絲韌過鋼絲秘密

合成基因創更靭纖維

可用作製造衛星飛機避彈衣材料

蜘蛛在牆頭屋角結網，令人十分討厭，每當這些絲網出現，人們都會把它掃掉。可是，大家有沒有留意，蜘蛛網雖然很容易掃除，然而被「拆毀」的蜘蛛網只是被搓成一團而已，結成網的絲却並不容易斷開。科學家經過研究後，發現蜘蛛網具有非常强韌的特性，是同等粗幼的鋼絲强韌度的五倍；按照每單位速度重量計算，在蜘蛛每次誘捕昆虫時結成的網，甚至能夠抵受一架噴射戰鬥機巨大的撞擊力。因此，蜘蛛絲其實是一種非常堅韌的纖維，一名科學家更試圖利用遺傳工程技術製造出的如同蜘蛛網的絲般堅韌的絲，以便提供給軍事及生物醫學方面作爲超强纖維使用。

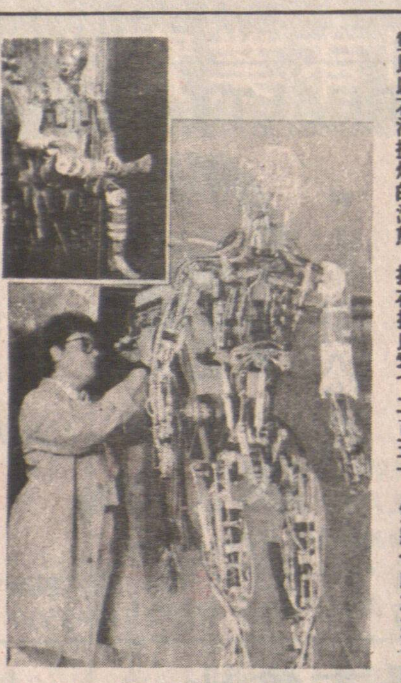
據進行這項研究的劍橋科學家尼克·阿士尼表示，它是受到一種普通的球網蜘蛛結網的情形啓發，研究利用遺傳工程技術把蠶絲改造成像蜘蛛絲般强韌的生物工藝技術的可能性。他指出，普通球網蜘蛛產生的絲其實共有五種，包括作繭絲、結網絲、錨絲、捕食絲（在網中間部分具有粘性的絲）和牽引索絲。而他用來研究的是最後一種——牽引索絲，因爲這種絲比較容易得到，當蜘蛛從高處掉下時，便會馬上吐出這種絲把自己懸掛在半空，順着這條吊索爬回自己的網；而這種絲亦特別强韌。

阿士尼研究發現，蜘蛛的牽引索絲的不尋常特性的秘密，在於它的分子結構。這種分子結構是一種十分大的純蛋白質，其分子重量大約達三十萬十升噸，它由六個氨基酸長，叫做結晶範圍的重複受指令區和異常的或叫做非結晶區，交替組成，絲上的結晶範圍賦予這根絲綫具有强韌特性，而非結晶區則提供彈性。而這種絲是由蜘蛛的絲腺分泌出一種稀釋的鹽類溶液，然後以液態形式透過絲囊噴出。

目前，阿士尼已經能夠按照蜘蛛的牽引索絲的分子結構，排列單個氨基酸和超過一個氨基酸或縮氨酸（組成絲綫上的受指令區和少受指令區的物質）的鏈。從這些排列次序，他能夠推斷對應的脫氧核糖核酸次序或基因（產生製造這種絲的蛋白質）。然後，他創造出一種合成基因序列，利用遺傳工程分割植入一種 E. coli 細菌的遺傳密碼帶中。結果，這種細菌在其細胞壁內會產生如同顆粒般的「生物絲」。當把這些絲溶解於溴化鋰溶液中時，情形就像在蜘蛛的絲腺分泌出來的溶液那樣，故此這些蛋白質溶液能夠被噴成纖維。

阿士尼指出，這種生物絲可以有很多用途，因爲它十分輕和堅韌，故此能夠混合進增强混合物中，作爲製造衛星和飛機的材料，甚至可以用來製造避彈衣。他並表示，由於已經獲得製造一種合成基因的技術，因此科學家能夠把它適當改變，例如改變結晶和非結晶區的比例，將有可能產生爲了不同需要的蛋白質族，製造出各種强韌程度不同的纖維。

·采知·



·會出汗的機械人「文尼」·

科學消息

機械人試衣爲出汗

較早時，美國華盛頓州里奇蘭的巴圖爾應用物理中心的研究人員已經發明了一具能夠模擬人類出汗情形的人形機械人，目的是幫助美國軍方試驗保護衣的效能。上月，這具機械人已經送到猶他州的達格韋武器試驗場進行試驗（這個試驗場是軍方主要用來試驗化學和生物武器的場地）。

這具會出汗的機械人，不論外形、身材、手腳和軀體，都是按照人類的形狀製造，故此栩栩如生，是最似人的機械人。巴圖爾的科學家把它改名「文尼」。在「文尼」體內共裝設了十二個小型發熱器，能夠加熱表面的「皮膚」，使其達到與人體般的溫度。而它的出汗情形是多樣化的，能夠配合機械人不同行動做出不同的出汗現象，例如：當它行上樓梯時，便會產生更多熱量和流出更多汗。

據介紹，在「文尼」體內還裝有大約四十個接合起來的關節，它們都是各由一些水壓泵驅動，使機械人能夠做出非常酷似人類的運動，包括步行、彎腰、蹲身和爬行等。

而機械人的骨骼被一層「皮肉」包裹，這層「皮肉」包含着驅動、發熱和出汗的系統，能夠改變「皮膚」的溫度；「皮肉」的表面則有一層柔韌的「皮膚」包裹。

至於這具人形機械人的排汗系統，是透過一系統微細的小管噴出水來造成出汗的效果。而當胸部膨脹和收縮模擬呼吸運動時，其「口」和「鼻」亦會同時吸入和排出潮濕的空氣。當機械人模擬人類做出各種複雜的身體運動和姿勢時，能夠同時做出相應的呼吸、皮膚和體溫改變，以及出汗，提供施於衣服上的運動和壓力的情況，從而讓研究人員了解抵禦化學藥品、極端溫度和其他敵對環境的保護服的效力。在實驗室裏，研究人員會用電綫把「文尼」連接到電腦系統，由電腦操縱它的運動和行動。

雖然，製造這具會出汗機械人是由軍方資助進行的；但是，巴圖爾的科學家希望能夠把這種技術從軍用擴展至民用方面。而這次試驗已引起製衣商人的興趣，他們十分關注「文尼」對寒冷天氣和體育運動的衣物方面，更有實際的試驗結果，以便能夠改進這些衣服的質料和設計。而科研人員亦已收到來自體育用品和戶外服裝製造商的查詢，希望獲得有關的試驗資料。

·若雪·

ming wo COOKWARE
明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU
mazda DATSUN TOYOTA

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
〔精工修理車身　令閣下開心又放心〕
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
* WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。
精工担保　担保精工
DATSUN mazda TOYOTA

恭祝僑胞　聖誕快樂　新年進步
快捷
FAST 'A' AUTO BODY
車身修理
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

北京召開全國審計會議 强調加强監督嚴格執法

（北京一月二十三日電）國務院總理李鵬、副總理姚依林分別在最近召開的全國審計工作會議上强調，審計工作要貫徹十三屆三中全會精神，在治理、整頓中爲建立社會主義有計劃的商品經濟新秩序和宏觀調控體系發揮重要作用，并將長期起作用。

李鵬說，執行改革、開放的方針，使國民經濟有了很大發展，這是應當充分肯定的。但一些消極的東西也趁機而入，因此，必須加强監督，嚴格執法，查出了問題，就要依法懲處，懲一儆百，形成對違法亂紀行爲的一種威脅力量。

李鵬說，從現在審計隊伍的實際情況出發，要實行普遍審計和重點審計相結合。審計工作要逐步實現經常化、制度化、規範化，形成一個完整的體系。

李鵬說，審計機關依法獨立行使審計監督權是憲法賦予的權力。審計機關不僅要監督全民所有制企業事業單位，還要對財政、金融、海關、工商等部門和國家機關的經濟活動進行監督。凡是有經濟活動的地方，都要依法進行審計，這要形成制度，成爲一項經常性的工作。

姚依林說，必須堅決執行（憲法）中有關審計的規定和國務院發布的（審計條例），對違反憲法和審計條例的行爲不能採取妥協的辦法，要做到有法必依，執法必嚴，違法必究。

中國人民銀行提高存款利率 半年期達九厘

（北京一月廿一日電）中國人民銀行新聞發言人今天在此間宣佈，經國務院批准，將從二月一日起提高銀行存款和貸款利率。

中國人民銀行發言人說，儘管去年九月調整了銀行存款利率，但與物價上升幅度相比，銀行利率仍然偏低。爲了保障儲戶的利益，穩定和擴大銀行存款，抑制社會資金過度需求，因而決定再次調整利率。

此次利率調整，將提高城鄉居民和企事業單位定期存款利率。半年定期存款由現行年利率百分之六點四八調高到百分之九；一年期存款由百分之八點六四調到百分之十一點三四；二年期存款由百分之九點一八調到百分之十二點二四；三年期存款由百分之九點七二調到百分之十三點一四；五年期由百分之十點八調到百分之十四點九四；八年期由百分之十二點四二調到百分之十七點六四。各檔次存款利率均提高幅度爲三點零六個百分點。

對城鄉居民三年期以上的儲蓄存款繼續實行保值，即在調整後各檔次利率的基礎上再加保值貼補率。如果物價降到調整後的利率水平以下時，仍按調整後的利率付息。

中國否認同南韓有官方經貿關係

（北京一月廿三日電）中國經貿部官員今天在中外記者招待會上否認中國同南韓發生任何正式官方經貿關係。

經貿部發言人劉向東是在回答記者提問時表明這一態度的。其背景同匈牙利在南韓設大使館和蘇聯在南韓設商務辦事處有關。

劉向東說，目前南韓官方與民間對於發展同中國的經貿關係熱情很高，希望同中國有關部門和企業發展直接商貿合作，鑒於中國實行經濟體制改革後，企業獲得了較大的外貿自主權，因此這些部門和企業可以根據自身的需要選擇他們的經濟貿易伙伴。

他說，目前中國的民間機構還沒有在南韓設立辦事處，在這種狀態下亦不會有雙邊貿易額的準確數字，但據了解中國與南韓民間貿易在近兩年間有所發展。

廣東評出一九八八「十佳」運動員

（廣州一月廿四日電）經過全國卅個省市及澳門地區體育愛好者的投票評選，廣東省一九八八年「五五五」十佳運動員今天產生，何英强等當選。

主辦者稱，在數萬張選票中，得票最多者依次是何英强（舉重）、譚良德（跳水）、何灼强（舉重）、李德亮（跳水）、關渭貞（羽毛球）、謝育新（足球）、姚志華（技巧）、梁三妹（划船）、何燕雯（划船）、林來九（游泳）。

何英强因得選票居十佳之首，獲得最受歡迎獎。舉重運動員何灼强因在一九八八年中三次打破了兩項世界紀錄，獲最佳成績獎。

去年經濟犯罪案 廣西七百四十起

萬元以上的爲一百八十件

（南寧一月廿四日電）廣西靖西縣交通局的廿三名幹部中，有十一人涉嫌犯有貪污、受賄罪，其中包括一些局長、副局長、財務科長等官員。廣西壯族自治區檢察院檢察長丘棟霖今天在此間的自治區人大代表會上稱，爲政不廉的現象嚴重損害了政府在民衆中的形象。

去年，廣西立案偵察的經濟犯罪案件實有七百四十起，其中萬元人民幣以上的經濟案一百一十八件，內有超過人民幣十萬元以上的經濟案件十二起。柳州第三棉紡織廠的出納員黃月娟因貪污廿三萬元巨款，已被柳州市中級人民法院一審判決死刑。

廣西各級檢察機關在全區各地建立起民衆舉報機構一百卅多個，從去年七月到年底，這些機構已向檢察機關舉報各種違法犯罪案件線索三千七百多起，在民衆檢舉揭發和政策感召下，一些經濟犯罪份子主動到檢察機關投案自首。

四川走私違法活動花樣百出活動猖獗

（重慶一月二十四日電）沉寂一段時間的內地走私違法活動再度猖獗，且花樣翻新。

重慶海關副關長鄭賢華對記者說，對外開放十年中，重慶在一九八一年和一九八五年就兩度出現走私違法高峰，而近兩年，各種走私違法活動又捲土重來。據不完全統計，重慶海關在前兩年中查獲各種走私案七十六起，私貨估值約六百八十九萬元人民幣，出現了建關以來的又一走私違法高峰。

重慶、成都海關查出，四川省殘疾人福利基金會，從外購進大批量石英電子錶，過關時以外人捐贈爲名，騙取捐獻許可證，逃避關稅。然後在內地傾銷。這種假捐贈違犯海關法規的案件，在四川省已經連續查出十起，涉及價值上億元人民幣。

來料加工擅自內銷，走私現象十分普遍，重慶海關等單位抽查十八個廠家，竟有十七家在作此勾當，這些廠家多是做來料加工的鄉鎮企業。他們與外商勾結，將免稅原材料在內地直接倒賣或把加工品在內地銷售。

與私人走私相比，法人走私要便利得多。法人走私違法已成爲走私活動的主流，重慶海關查獲的走私案件中，有百分之九十五屬法人走私，以前走私物品從種類上講多是音響設備、汽車等高值商品，近年來發展到工業原料，如出口的化纖生絲原料等。某部隊軍人服務社非法收購生絲三點六噸，練白綢一噸，價值五十八萬元人民幣，動用軍車押運，一路闖關出口。

本報廣告
效力宏大

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　叉燒　蓮蓉　荳沙　鷄飽　奶黃
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

素里教育署成人教育部
成人英文班
二月六日之星期開課每兩星期上課一次共十六星期
學費：四十元
請在上課時登記入學
詳情請電585·2933
或589·2221

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685·4073。

教授英語
英語教師招生，學費可相議，電：873·6223

製衣廠請
有經驗單針鈒骨各部門工友多名，有意者請親自到270西七街或電：876·8282

日本料理聘請幫廚
MITO日本料理請幫廚，有午餐及晚餐時間工作，有意者請親臨8369 GRANVILLE ST. 或電(604)263·7412洽

餐館請人
西區唐人餐館請打雜數名，有意請電6877142或687·7032

高薪急聘
BC省埠仔急聘中西廚乙名需有經驗包食宿有意請電1 6263694洽

住家工人
近乃街二十二號巴士直到，半日工作上下午均可晚電：327·0371

營業代表
食品批發公司聘請有魄力營業代表，流利中英語有SALES經驗爲佳，薪金以經驗爲定，應徵者請寄履歷書到BOX 65807 STN F.VAN.B.C. V5N 5L3

埠仔請廚
GOLDEN埠仔請夜班廚一名，略識英文。自電1·344·2622 PETER洽電晚十二時後至下午一時。

瓷磚請人
瓷磚公司請長工略需經驗，晚間後八時電：251·7698鄭先生。

快餐店請
快餐店請人電話：682·8293

製衣廠請
招請單針數名，要有五年經驗，有意者請親到1112東六街。

皮廠請人
皮衣廠裁剪部請助理，有意者請到347號水街三樓面洽。

住宿工人
烈治文住家誠聘工人包食宿請於下午五時後或星期六、日全日電271·3983陳太。

洗車公司聘請
MINIT MAN洗車公司。250 ROBSON夾HAMILTON街，請洗車工人多名每日上午八時十五分開工，日薪三十六元。

HELP!
I need 6 full-time & 10 part-time people to help with my business, full training.Call:522-3970

餐館請人
男什工二名有經驗者優先錄用有意者每日上午十一時至下午十一時到喜士定東街2163號金菊園美食之家接洽

埠仔請人
HAY RIVER請經驗廚或幫廚夫婦更佳包食宿有責任心薪優電1·403·874·2111。

餐館請人
亞百埠仔請經驗廚師、幫廚、學廚、自費電(403)845 2999 RAYMOND

牙科護士
溫市東區牙醫診所誠聘牙科護士兼秘書一名，必需有六個月經驗起，懂流利中英語，有意電873·1211

急請女工
宜女工數名，批薯仔切菜工作 669 6522 YEN BROS 730 TERMINAL AVE.

貨廠請人
公司需要有經驗司機，送貨員數名有意者請電：683 8866接洽。

長期兼職
擴展中的WELCOME WAGON社區服務中心現正誠聘兼職數名提供長工機會彈性工作時間需外向有責任心及成熟對社區有認識或義工經驗工作包括駕駛及打字電685·9010

住家女傭
五人家庭請兼職或全職女傭學生煮婦均可於蘭菲區工作有意請晚電4332257林洽。

聘推銷員
無需經驗全業或副業均可，本公司提供專業訓練，利潤高達50%四時後電291·2086

聘請幫廚
埠仔請幫廚一名薪金高包食住，有意者下午自費電1·885·2511洽。

餐館請人
蘭里唐餐館請廚房什工、炸鑊各一名，要略懂英語有意請電：534·3335

士多請人
煮飯打什男女均合既須懂英語既須經驗可包食宿薪金面議請電534·8899蘭里埠

請女部記
車身修理公司請女部記員一名須懂流利中英語，請到1104 CLARK DR. 面議。

餐館請人
餐館請中西廚略懂英語，有意者，請二時後電：2996151與黃先生洽。

女製衣廠
招請經驗包裝工人需懂英語人工好福利佳有意請到KORET CANADA INC. 99E.CORDOVA ST.,(2/F) VAN.

餐館招請
洗盤碗什工二名，夜班送餐一名，有意請到5640 KINGSWAY面洽。

請髮型師
市中心GEORGIA HOTEL請經驗髮型設計師，九至六時英語電683·5000

聘請車工
請剪線、單針車工數名，特別機器工人一名。本廠可訓練201·975 VERNON DR.

餐館請人
埠仔請早餐廚幫廚一名，年青略懂英文，薪優包食宿，有意者電1·403·874·6923晚電1·403·874·3149黎洽。

白馬埠請
有經驗中廚一名待遇優厚中午十二時至晚十一時電1·403·668·2899朱先生洽

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工，有意者請親到805 W.BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT洽。

招請男女工人
近唐人街，肉類加工場，工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，有意者，請到1756 PANDORA街面洽

餐館請人
請全職洗盤碗，親自申請，星期一開始電：733·4141。

忠實女傭
誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及補鐘，條件好薪金好，有意電：688·3088

餐館請人
本埠比外賣餐館急請送餐員數名及部份時間聽電話員有意者請下午四時後電525·6448

招請女工
誠聘有經驗車牛仔女工數名。有意請到：1555 FRANKLIN ST. 面洽。

誠聘員工
本公司現急聘全職員工六名，兼職十名，有工作訓練提供。電522·3970。

工廠請人
聘請有經驗男裁剪及單針車衣工人。有意電681·7734。

聘請員工
三文治麵餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到601書士定西街面議[illegible]6883276

餐館請廚
VERNON埠仔高薪請唐餐廚，待遇優厚。有意者請電6045455137吳先生洽。

製衣廠請
裁部電剪工友，車間單針，鈒骨及其他部門工友數名，有意電255·8512洽。

畫廊助理
需講英日文具東方美術知識協助推銷採購美術品薪面議請寄履歷經驗BOX 187, 1215 DAVIE ST. VAN. B.C. V6E 1N4

餐館請人
經驗送餐司機二名自己車，福利好，每日出糧，有意請下午電話：6871118。

埠仔請廚
請有經驗中西廚及打什一名，有意自費電話六二四一四三三三。陳洽。

埠仔餐館
HAY RIVER埠仔餐館請夫婦薪優有責任心有意請自費電話14038742111洽。

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，薪優，包食宿，有意請電雲埠電話324·0010鄧洽。

餐館聘請
唐餐館請送餐企枱廚房雜工各一名請到全福樓4327 NORTH ROAD, BBY. 或電421-1822

製衣廠急聘車衣工人
製衣廠急聘單針車衣工人多名，需有工作經驗待遇從優，有意者請到四樓540 BEATTY ST. VAN. 面洽。

製衣廠聘請
製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6·85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工及什工，工資面議。
有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時
電：270·8631
與伍太接洽

製衣廠誠聘熟手工友
本廠擴張針織部，招請多名冚骨，鈒骨，單針工友多名，自己工計平均每日收入$60，有牙醫保健福利，有意請到OCEANIC SPORTWEAR, 823 CLARK DRIVE 2樓面洽。 251-6361

招請製衣員工

裁床部	拉布，劃線，打包，分衫
配料部	執柯打，配料，收發，落貨
車間部	燒機，入嘜絨被，釘鈕

如有大專程度，能講寫流利英語，願意入製衣業從底層做起，公司可訓練成管理人，請由星期一至五　十時至二時到1675西2街門市部與TERRY莫先生面洽。

家庭服務誠徵
卑詩省衛生廳弱能人士服務組現誠徵熱心家庭或人士，長期或定期領取身體弱能及弱智兒童回家照顧。有意應徵之家庭若能操粵語及英語，及有護理服務經驗者更爲理想。
Wendy Young
查詢請電 660·5362

針織製衣廠
招請以下部門工友們
單針，鈒骨，挑脚，冚車，丈根車，鈕門，各部門工人多名裁床，剪線，燙衣，包庄各部門一至二名有大量定單，期長單大，每星期開工六日有超額獎勵，件工計並有底薪固定收入請到540號三樓Beatty St.（夾片打西街）接洽或電688·3982聯絡

否認四百人集體辭職
鄭君略以數字駁斥

無綫近數月不斷有職藝員辭職，昨日還有某報報道說：有四百多名員工集體向無綫辭職。

昨日鄭君略就以上報道昨出澄清，指此報道是刻意造謠，影響無綫士氣。

鄭君略特別列出無綫近三個月來離職及加入無綫的正確人數：

十一月，廿七人離職，七十三人加入；

十二月，廿三人離職，卅二人加入；

一月，廿二人離職，卅三人加入。

許多大機構，在每年員工出了雙薪之後便會轉工。對此，鄭君略表示，此情況在許多大機構也有出現，當然無綫也不會例外；他又稱，每年無綫加薪給員工後，也會和各部門的總管開會，了解有否職員萌離意，但他是不肯定說今年沒人離開，不過這也非嚴重問題。

•林敏•

楊寶玲演女警也有姿勢。

演女教官似模似樣
楊寶玲有父教路

楊寶玲昨為「飛虎羣英」造型，她穿上女警察制服，威風凜凜。

她在劇中演女教官，現實生活中，楊父乃警務人員，因利成便，楊寶玲打算到警署參觀，從而了解他們工作情況。

劇中難免有打鬥場面，楊寶玲相信能應付得來，她與甄子丹飾演一對情侶，楊寶玲謂：「雖與對方不大稔熱，由於倆人同在外地長大，思想上較合拍，她知道對方在香港朋友不多，希望能與他結成好友。」

楊寶玲計劃農曆年間到美國渡假，屆時，希望甄子丹做她嚮導，目前不知對方時間上能否配合得來。

× ×

龔慈恩奉旨講粗口
關禮傑奸得似樣

拍竣《人海虎鯊》，關禮傑休息了半個月，最近接演錄影帶《飛虎羣英》，下周開工。

原定他演出角色，由劉青雲飾演，礙於劉青雲拍片受傷，無綫臨時易角，由關禮傑上陣。

關禮傑已有一段時間沒有演出歹角，他相信今趟可演得更好，不再像過往般只做到表面，他表示：「以前太『靚』仔，奸不出樣，現在人漸成熟，多些人生經驗，對角色演繹會更加投入。」

龔慈恩在劇中是扮演「媽媽生」，性格豪氣，常要說一些粗口，公仔害怕會引來尷尬。

藉機械人暴露人性

製片家大衛科士達和羅倫斯杜文，一九八五年創造了霹靂五號這個機械人之後，不忍它因一片而消失，繼續拍了《霹靂五號續集》。

這個機械人有靈敏的反應，特別在資料吸收方面，一下子便將一本書的資料收集儲備。對人類派給它的工作，也迅速完成，是一件好使好用的東西。

但，這個精乖東西，還是有一個嚴重缺點，就是不分善惡，於是壞人便在它身上打主意，利用它爆破銀行保險庫，盜取巨型鑽石。而貪婪的經紀，也分分鐘打它主意，將它賣掉。

機械人是人類把它製造出來的，也授命於人，這一套續集，便從機械人的遭遇暴露了人性的善與惡，過程有驚險、溫馨，又有情趣。

最後「霹靂五號」為追捕匪徒，竭盡所能，臨近被毀邊緣，這場戲，導演給了一點理性感覺。

•蓉•

《霹靂五號續集》購賀貝仙菲艾
芝看中霹靂五號複製品作玩具‧

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

ASSOCIATED GRAPHIC SUPPLIES LTD.
特快送貨 685-1331
辦工時間：
星期一至五上午八時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
1321 RICHARDS ST., VANCOUVER, V6B 3G7
DRAFTING Supplies （草圖）
PLOTTING Supplies （設計）
REPRODUCTION Supplies （複製）
GRAPHIC Supplies （版面設計）
ARTIST'S Supplies （繪畫員工具）
AIRBRUSH Supplies （繪畫工具）
VELLUM • MYLAR • SEPIA
DIAZO MATERIALS • INKS
Letraset chartpak VEMCO MONT BLANC Rowney Artists' Water Colours 3M Pelikan Liquitex KOH-I-NOOR RAPIDOGRAPH Bellini BADGER AIR-BRUSH CO. WINSOR & NEWTON STAEDTLER Bainbridge GRUMBACHER
專營繪圖文具

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734·2272
百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

代看小孩
新屋環境好，有褓姆經驗，近八仙樓電8734961

土庫貨倉
唐人街三千尺土庫貨倉月租五百元另唐人緬街士多辦公室八百尺月租五百晚8763118

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

二埠孖舖
好前途，商業旺地六千多尺，兩舖共四千餘尺，廿一萬餘，桓生公司，李879·3296

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架揸齊備，價錢相宜，有意者請電：六八三。五一貳四洽

岸邊餐館出讓請電2619395

餐館出讓
工業區西餐館出讓下午六至九時電：3276579洽

餐館急讓
埠仔中西餐館座位一百設備齊全因東主另有別務無暇料理有意電398·5575ERIC

乾洗衣舖
高貴林旺區用具齊開價五萬五千元馬先生恆生公司電：439·0359

生意出讓
五十座位中式自助餐館設備全，溫市城中旺地，有發展潛力，價$兩萬三，詳情電洽蔣先生。
GENE CHIANG 686-6801 或 MY NGUYEN 435-1491

埠仔唐餐館出售
沙省埠仔，16號公路，獨市唐餐館60餘座位，上居下舖，生意穩定，人手不足。生意物業出售，有意請電(306)272·4161 許洽

餐館出讓
位於北雲高華旺區座位120設備齊全全酒牌，冷暖氣調節生意穩定，有前途，急欲脫手，取價廉985·8115 鄭洽。

成功商業出讓
印刷公司出讓或誠徵合股人，投資金額有商量，適合投資移民六時後英語查詢
275-1541 PAUL KAMBO

賣搵銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1。306。735。4214

埠仔餐館
六十座裝修靚設備齊有住處適合小家庭東主急離埠出價好商量自費電3066962269

生意出讓
賣小食及咖啡店，有21座位，生意好，地點好，七街及加蘭湖街，利潤高，租約好。請電話：CANADA TRUST,922-1244 FRED YUEN 683-5380

餐館平賣
位於京士威大街60座位中西餐館全酒牌外賣送餐人手不足廉讓有意電：4349955洽。

旺雜貨店出讓
大愛民頓，鄰近中、小學校，有649彩票站，電視電影錄影帶租，遊戲機。營業額過$700,000。十年合約，開價$195,000.。有意請電1。403。459。5233。

衣廠廉讓
近唐人街2500方呎租平約長合法租幼電及士點爐系統合用30人廠。有意電2558333

認真夠平
遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3246455業太

洗衣店賣
本店每月收入有貳千捌百元多，價錢合理，請每日電話430。8018吳先生。

中西餐館
在地三商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 943-3818 梁

餐室出讓
沙省沙市唐西餐座位60市中心前景好價平合家庭經營或連實業六時後電：1-306-934-2938

生意買業
經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司7366761住738-6 19 HELEN JORSVICK

餐館出讓
法式西餐館出讓，地點好，60座位，設備齊，全酒牌，東主離埠急賣價4萬，價錢有商量，請英語電875。9531 NORMAND 8749009 RICHARD.

商業樓售
東區樓宇有4舖10住家年入84,480價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傳呼 486-4888

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設中西款食一百坐位後有大停車場價七萬或連業買電2534728

中西餐館讓
小型中西餐館平賣合家庭經營樓上有住位CHILLIWACK旺區有意者四時後自賣電話792-4529周

咖啡室自賣
四十餘座位經營八年東主擬返國旅行降價平賣如改裝唐餐地位一流3883 RUPERT STREET

投資人仕！
RENFREW HEIGHTS 新裝修非常新淨好風景三套房及其他設備，每月入息大約千五百，開價$189,000 逢星期六及日下午一至四時開放請電261-1881 或 327-6675 GABRIELLE BUTTERFEILD NORTHRIDGE LTD.

生意出讓
雲埠中心片打街檔物文具旺舖批期長租平SALLIM日二五一一三二三夜二九八七四〇五

樓下出租
一房一廳廚廁浴齊獨立門戶適合夫婦二時後電6872526或八時後2546888陳太

單人房租
四十九夾乃街新屋樓下獨立門戶暖氣適合不煮食不吸煙單身，有意上午電324·4652

全屋出租
2277 FRASER VIEW高尚地區五房二廳洗衣機爐頭雪櫃近學校巴士站298·3977

新屋樓下
近PNE兩房或一房廳廚廁齊全獨立門戶包水電適合女仕或女學生晚請電253·1775

樓下招租
兩房一廳廚廁俱備全新裝修十九街近乃街請六時後電：879·7710

土庫出租
乃磨夾喜士定街新裝修土庫兩房一廳各樣齊備，交通方便，有意者請電：255·2088

學生住食
環境幽靜正層個別單人房傢俬出租三餐京士威近JOYCE快車站電：438·8389

新屋樓下
一房一廳廚廁俱齊近域多利巴士適合夫婦或學生不吸煙者有意請每日下午電8766495

新屋樓下
二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門口交通便環境靜雅潔合不吸煙夫婦電話437·4496

樓下出租
二十街近乃磨一房一廳或兩房爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近學校，請電433·4730

新土庫租
兩房廚連廳各樣全新交通方便九街近乃磨適合清靜無孩夫婦或單身仕女電255·7606

樓下出租
五十三街夾乃街交通方便光猛設備齊全三房兩廳租金平有意請電：3253767

新屋地下
近域多利47街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚廁齊備獨立門戶電321·8226

新屋樓下
樓下兩房一廳一廚廁整潔近學校巴士購物商場三十街夾乃街，電話：王太875·8669

土庫出租
卅三街夾乃近巴士站一房一廳廚廁齊全今學生或夫婦請電8759373

土庫出租
雲東兩房一廳近小學、交通。宜四人以下。上午九至下午十時，電：875·8907

樓上出租
兩房一廳有浴室廁所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

土庫出租
東43街近京士威交通購物極便二房一廳廚廁齊適女學生合租或小家庭懂國語4321995

土庫出租
卅八街近菲莎三房一大廳，近中小學校和巴士站，有洗衣機。電話：321·5630

樓下出租
一廳一房東五街獨立門戶新裝修合單身女士或不吸煙無孩夫婦設備齊電：251·6743

樓下出租
新裝修土庫二房一廳CHARLES ST夾蘭菲街近學校巴士站合小家庭電2538763

樓下出租
緬街新屋樓下有二房一廳出租，廚廁齊備，適合夫婦或單人居住，電話：874·7959

光猛新屋
樓下出租近緬兩房一廳交通方便電話324·8226

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便乃磨近五街有意請電：254·0815鄭洽

有屋出租
十九街近乃土庫有一房廚廁齊交通方便，有意請電：879·1578

新屋樓下
乃磨夾一街樓下一房廚廁齊獨立門口出入適合單身人仕電2931833或2543708

新屋樓下
乃磨街近快車站有兩房廚房廁所獨立門戶適合學生或夫婦有意打電話：873·4962

樓下出租
近蘭菲兩房一廳出租包水電近學校交通方便獨立門戶合學生或小家庭請電439·7593

樓下招租
京士威區4378 MILLER ST. 二房一廳新裝修月租四百五包水電：879·7369

平地光猛
土庫兩房一廳5307 CHAMBERS近京士威夾乃磨月租三百五電：437·1710

樓上出租
七街夾域多利樓上一廳一房適合單身人士，交通方便，電話：253·3375

新屋樓下
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾JOYCE交通便晚七至九時435·2179

平租
新淨樓下三房一廳一廚房一廁所各樣齊備平租非沙十六街近學校巴士站請電8759320

土庫出租
平地土庫近魯拔夾片打街一大房一廳全新廚廁齊備交通方便近巴士站學校電2546364

土庫三房
蘭菲夾一街，樓上老番夫婦，簡單傢俱，爐頭雪櫃，宜清靜人仕。五時後電2541879

土庫出租
近二十七夾乃磨兩房一廳廚廁齊交通方便獨立門戶適不吸煙，請電：873·8872

土庫出租
二十街夾乃街一房一廳合簡單家庭或單身不吸煙人仕，中午三時前請電：875·1286

新屋土庫
全新屋獨立門、廚廁齊包水電，二房一廳可分租，單身或夫婦。251·9738吳。

土庫出租
交通方便近中小學域多利夾京士威二房一廳電話：875·8865。或873·8095

新裝土庫
三房一廳及蒸氣浴房近JOYCE車站適合清靜人士交通方便設備齊全請電4385189

土庫出租
土庫有光猛大房出租獨立門戶出入包水電適合單身婦女居住，電話：254·8260

樓上大房
四十二街近菲沙十年屋樓上一大房出租，近購物交通方便，適合婦女，電327·3604

栢文出租
346 POWELL ST 離片打三個街口一房請下午六時至十時電話3244093或6812824

新屋樓下
二房一廳廚廁齊獨立門戶近PNE巴士總站包水電合清潔寧靜不吸煙女生電2911586

在華埠
二四四喜士定街東有單人房出租有意請來面議。

新屋出租
三睡房孖屋樓上兩廳兩廁乾洗衣機獨立門戶電錶近派亞街865租六百三十3279676

土庫出租
廿八街近乃磨二房一廳廚廁齊包水電交通購物便合小家庭及學生有意請電：324·8092

平地樓下
京士威夾BOUNDARY近BCTEL二房一廳爐頭雪櫃浴缸齊環境幽靜電437·5728

有屋出租
一廳三房廚廁齊近十四街夾衾孖素近巴士學校有意者請電8740716或4371904

新屋樓下
乃近四十九街適合單身職業男女及學生不煮食者更歡迎吸煙者免問四時後電3254153

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊，卅三近乃街，電3212308

新屋土庫
乃街近五十一街，兩房一廳，各樣齊備合清靜不吸煙夫婦，五時後請電：327·5726

土庫出租
一廳兩房各樣齊備交通方便LILLOOET街近PNE電2532790

樓上出租
三房一大廳大廚房個半廁所有爐頭雪櫃近中小學交通方便卅七夾乃街電：325·2156

新屋樓下
喜士定東夾威靈頓本拿比兩房兩廳環境優靜適合小家庭不吸煙七時後電：299·4662

新屋樓下
新屋樓下一廳一房出租近京士威交通購物方便適合不煮食人仕有雪櫃午後430·8650

有房出租
近唐人街正層單人房出租適合單身女士各樣齊備有意請電2514627

樓上單房
乃夾十五街只租有職單身男或女仕或學生包電火電：321·8867或8742194

正層出租
東十街近CLARK二房一廳月租六百全屋八百宜學生合租或家庭早九晚八電8768626

土庫出租
二房一廳土庫獨立門戶環境清淨適合學生或小家庭有意請電日間684·0403王洽

柏文出租
近唐人街光猛兩房、廳、爐頭雪櫃齊備獨立門戶交通方便，電話：2535088

全層出租
分層出租近域多利及衾孖梳交通方便近公園學校超級商場獨立門口電：325·3969

樓下出租
新屋樓下三房涵五十四街廚廁爐頭雪櫃齊交通便近學校五時後電：324·8988

有屋出租
樓上三睡房，樓下兩睡房，可全層出租或分層出租均可，近中小學交通便4399251唐

樓下出租
38街近域多利一廳兩房爐頭廚廁齊交通學校購物方便如合意請下午五至九電三二七六六九六

光猛土庫
12街夾魯拔，月租一百九十五元，包水電，合單身女仕，晚電430。1156。

土庫出租
東區近一街兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊備交通方便下午一時後至六時電七三三二七二八陳太

土庫出租
四十五街近京士威有兩房一廳各樣齊備交通方便合不吸煙人士電：4355238

土庫出租
49街近乃街光猛二房各樣齊備包水電洗衣機合小家庭或單身人仕有意請電327。5816

新屋樓下
喜士定東夾威靈頓兩房一廳合不吸烟小家庭，交通方便6時后電：2988118。

有屋出租
位于WILLIAM街夾RUBY街有屋出租全間或分租均可有意電2556948或2537471

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九。四八一貳

樓下出租
二房一廳獨立門戶各樣齊備環境優靜交通方便近喜士定巴士總站及學校電話2949376

土庫出租
乃夾17街三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊全近小學及巴士站。電話：873。3806。

屋主自賣

地大71 x 84呎（近六千呎）廚房全部翻新，樓上，樓下均已租出（一千一百五十元），近中央公園及各類購物商場，全部CEDAL圍牆，二十一萬二千．
5819 LINCOLN ST.
VANCOUVER,B.C.
請電話預約參觀 432·9209
請勿打攪住客，經紀免問．

大屋大地自賣

RICHMOND,CAMBIE 街夾 NO.4 RD.NO 3780

地大長480尺，濶180尺，面積86399平方尺，地位大單邊，且可申請擴建Townhouse數十間，地內已建有大屋一間，二層共六間睡房，大廳二個，浴廁三間，車房一大間，大地連大屋叫價$1,890,000欲購，請電話：270。2787曹洽。

2·2 畝地連房

中國式花園洋房，12年新，三睡房，樓下一套房，5 LOT地（90×179），位於二埠，價$269000，英語電 LAKEVIEW REALTY 931-3451 與 GARRY 525-2500或 AIMA 421-0195

全新裝修大屋急售

4378 MILLER ST·全新裝修三層高三千餘尺七間睡房三浴廁兩露台送傢俬業主自賣，近京士威每日下午三至五時上址洽或電879·7369

服裝店出讓

香港服裝店位於溫哥華旺區，好發展，合股經營．
有意請下午七時後電
299·3090 英語電 BILL BUI

美容房租

西區理髮店有美容房出租，如有意者，請電：327·6053徐太洽。

新屋出售

近 METRO 正層1769呎地 50 X 120一流建築三月交吉價359·000 PIONEER 街 5729號電432·1824 或 434·8731 STARKO 洽 SINSER 地產

屋主自賣靚屋

高貴林中心 2591 LUND 設計好3200呎三房瓷磚刀口橡木扶手理想廚房爐頭碎骨洗碗機主人房七件頭浴室警鐘實木地四壁爐價28萬9
英語電936·0007

發展物業出售

兩塊地各25x120大。一層樓宇一鋪位，緬街二百多號近煤氣鎮。歡迎$500,000現金以上的還價。電464·1920 TEKO HOLDINGS LTD·洽。

哀謝

先夫關公寬渠經於一九八九年一月廿三日上午十一時假座海景殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人譚惠琴
孤子關侶寧
國寧
健寧 同叩謝

厚惠芳名
恕不臚列
祈為見諒

藝美花舖

LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY［夾RUPERT］
電話：255·2882

精心設計 花籃花球 結婚花飾 藝術插花 花牌花圈 手工精緻 價錢公道

凡惠顧五十元以上，
有九折優待

出售

本餐館位沙省中部豐盛之農業地區，「約頓埠」經營中西餐有酒牌，生意極好，用三間鋪位做餐館，樓上有五組栢文單位出租或居住。另有一座幾年嶄七間鋪位之商業中心樓，本人退休難顧，生意連樓業每座約值六十萬元，現登報出賣給需求及發展者，請來看過面議，或自費電話 (306) 782-7755 或 783-8883)
BOB MARK CHOP SUEY HOUSE YORKTON, SASK.

屋主自賣

VANCOUVER HEIGHTS,
3775 DUNDAS ST.,
北本拿比區，五睡房大屋，熱水暖氣，地50 ×122實木地板，土庫完成，價$296300英語電2982365經紀免問

唐人街旺舖出租

位於溫哥華市緬街325號，即嘉禾戲院傍價錢相宜，由三百八十元起面積三千餘呎，適合大小寫字樓或零售業之用，全新裝修有冷氣設備和午餐房。另舖內有專人負責代租客接聽電話，並提供傳真、影印及打字郵遞等服務。有意者請電：684·7551或253·8616 鄧先生或鄧小姐洽。

紅瓦新屋

紅瓦新屋七房面對公園域多利夾廿九街價廿九萬八電蘇8791845或434·1431

賣商業樓

約三年新有兩鋪位內面面積三仟尺後面寬大停車場價卅一萬請電黃2533813歡迎睇樓

哀謝

先嚴夫雷惠麟經於一九八九年一月十七日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

妻雷馬秀卿
子雷日聰
雷日川
女雷月菁 婿 Paul Edwards
胞姊雷幹英

賻儀：
雷海．李錦開．黃保焜．雷子強．李八姑．雷炳雲．繆忠林．古芳．文煥母．雷華寬與馬煥嬌（以上十元）林柏英．李天盛．雷廣庭．高超．陳運達．雷煥文．陳國慶夫婦．邱志剛合家．雷妙安．雷金明．馬煥超．楊少波．陳昭明．雷錫源夫人．馬煥初．雷文幹．雷國銘．Norman & Mabel．黃祖幹黃祖欽合家．楊少琼．雷家勳．（以上二十元）Amy Loy & family．郭炳讓．郭文載．劉贊軒．劉燦焜夫婦．李玉均與李玉佳．林北漢與雷棣鈞．（以上三十元）馬容威夫婦三十五元．Lilly & Jack Edwards, Marge Wayne 雷健生與梁妙雲．（以上四十元）劉青山．雷金廷．雷井桂．陳麗儀與陳慕冰．雷金韶（以上五十元）吳仲良夫婦．馬焯波夫婦．（以上六十元）劉萬豪合家．鄔金垣．（以上一百元）
以下宗親戚友世誼惠賜花圈：
許文佑，雷燕君．雷煥文，雷文幹，林伯英．雷楊炳夫婦，雷漢輝夫婦，毛志賢夫婦．馬潤章偕男子雲．雷威明，雷李少娟．黃文海，許金莉合家．馮許金玲偕女美音．黃宗豪，胡基鴻．蔡偉洪，蔡建勳合家．李海泉，李文生，李永生．高漢超合家．雷有振，馮德輝．雷國興，雷民興．雷煥培，雷華鎣．雷炳奕，雷均鴻，雷燦安．雷幹英，馬兆成，馬煥超．陳國慶夫婦．利僑公司．楊達泉，蘇朗標，朱子洵．羅紹洲合家．雷井桂合家．馬煥嬌，雷華寬合家．遡源總堂仝人．雷日聰，雷日川．雷月菁 Paul Edwards．雷寶文夫婦．嚴保量，王岳軍偕眷．馬銳強．馬雄飛，林淑嫻．黃祖幹，祖欽．雷文開，雷金庭，鄔金垣．馬煥初，鍾鳳嬌合家．馬捷君合家．雷棣彬夫婦，雷焯權夫婦．李蔭枝，榮枝，奕枝，靜儀．陳國樑合家．繆鍾林，雷炳雲合家．雷李香珍，雷劍明，劍球，劍揚．Mr. and Mrs. Johnny Chang / The Edwards Family, Ken and Faye Lee / Ken and Wun Louie / Ray and Sheila Coutu / Dave Lee (Neilson Co.) and from H.Y. Louie, c/c #6 ---Nung Chum, Ken Wong Jackson Cheng, Ming Yee, Ray Ko Yonaki, Ken Eng, Garry Lee. Marlene, Dan, Zoi, Maryanne, Flounce, Tracie, Norma, Christina.

未亡人馬秀卿泣血

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 尚祈見諒

訃告

先蔣廖便送太夫人廣東省梅閣人氏不幸痛於一九八九年一月廿一日上午六時病逝於ORION醫院積閏享壽九十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿五日（星期三）上午十一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀女榮麗 婿蔣祖達
外孫女發枝 孫媳趙玉屏
經緯 孫媳趙美嬋
綽裕 孫媳蔣婉儀
外女孫美玲 外孫婿CLIFF
玉玲 鳳玲 淑玲
艷玲 外孫婿徐烈輝
曾外男孫健鴻 騰龍
志騰 北仲
俊強 俊文
曾外女孫詠詩 錦珍
錦燕 紫劍
沛芳
仝泣告

治喪處：
479 E. 49th Ave., Vancouver, B.C.

訃告

先嚴夫周公連常別名石伯廣東省開平縣茅崗東社村人不幸痛於一九八九年一月二十日下午五時三十分病逝於中央醫院享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿七日（星期五）下午二時於科士蘭殯儀館禮堂 3789 ROYAL OAK AVE., BURNABY, B.C. 舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友誼哀此訃
聞

元配「李氏」「何氏」
繼室周胡燦娣
孤子「國信」 媳鳳姬
子容 婿鄭謙傑
孤女[illegible]
男孫[illegible]
女孫[illegible]
外孫女[illegible]
合泣告

治喪處：
Vancouver, B.C.
3186 East 3rd Ave.,
Phone: 254-3297

訃告

先慈鄭門唐亞珠[illegible]不幸痛於八九年一月[illegible]逝於中央醫院[illegible]不孝欽臣等侍[illegible]禮成服謹定元[illegible]午一時假座暗[illegible]禮出殯歸土卜[illegible]
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子[illegible]
[illegible]
仝泣告

治喪處：2020 RENFREW ST.
電話：二五四·六一五三

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五○號 片打東街
（纈街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖

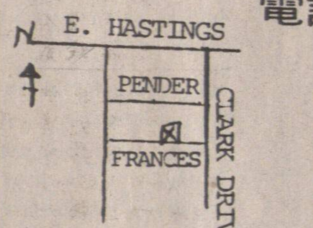
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花 盆栽樹木 精心設計 喜慶花籃 花球襟花 福壽花圈 價錢公道 舖後泊車

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

月蓮花舖

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 柏花花圈 青樹盆景

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定東街三八九號
電話六八七·四○九四
吳柏南啓

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

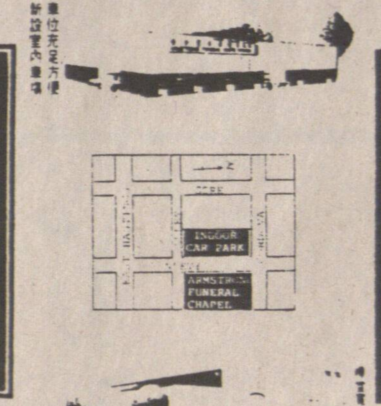
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生　願人無短壽



* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

如有垂詢，
請與華人經理
李顯理
雲龍
二君接洽

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

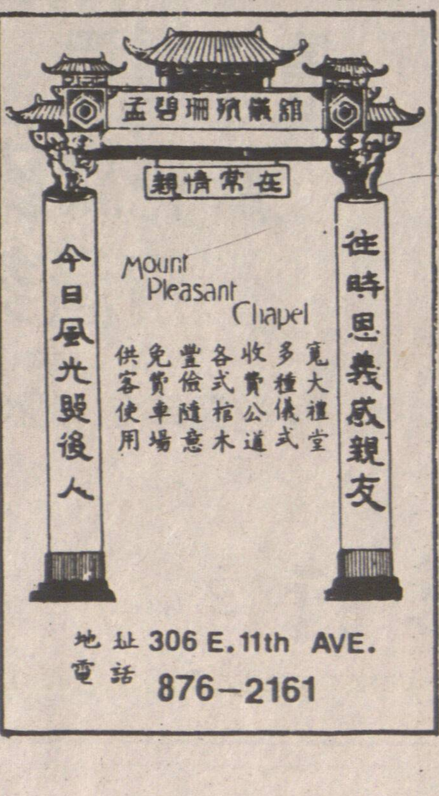
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

本報廣告 勁力宏大
看完本報 請即定閱


親情常在
今日風光與後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

多元文化會與警局合辦

社區參加市警服務就業研討

（溫哥華訊）雲埠多元文化協會與雲埠警察局，聯合主辦多元文化社區參加市警服務就業機會研討會，歡迎有興趣担任雲埠警員之各界人士依時出席參加。開會時間地點列後：

（一）二月一日下午七時至九時，雲埠七街西一二五四號雲埠多元文化協會，（二）二月八日下午七時至九時，雲埠緬街八一六五號OASIS協會舉行，（三）二月十五日下午七時至九時，雲埠片打街東五十號中華文化中心舉行。

查詢電話：七三一－四六四七，雲埠多元文化協會RIITTA KATAJAMRK，六六五－二二九０雲埠警察局DAVE BAKER。

列治文天然公園月杪講故事集會

（溫哥華訊）雲埠列治文區華斯錫士特公路一一八五一號列治文天然公園，定期於一九八九年一月廿八日（星期六）下午三時至三時半，舉辦講故事集會。

該公園定期每月最後的一個星期六下午三時至三時半，舉行兒童聽講故事集會，凡年四歲至八歲兒童，都有機會圍住公園有關天然界專門人員，聽講大自然的故事。爲人家長者，亦歡迎偕同兒童一同參加聽講。不收入場費，亦不必預先註册報名。查詢電話：二七三－七０一五、KRIS BAUDER。

美術院作品展覽會向藝術之傘會致敬

（溫哥華訊）雲埠佐治街西一四四五號，巴士卓倫摩瓦特美術院，定期於二月二日至十三日，舉辦美術作品展覽會，向雲埠藝術之傘協會致敬。

該美術院爲世界著名之美術機構，這是首次向雲埠固蘭護島藝術之傘協會致敬，該協會爲雲埠唯一青少年視覺藝術中心。此次藝術作品展覽會將定期於一九八九年二月五日（星期日）正式舉行招待酒會。

查詢電話：MELANIE GOLD 六八一．五二六八 .INGVN KFMBLE 六八二．一二三四。

廣東名家書畫聯展 月杪南施書苑揭幕

（溫哥華訊）雲埠現代中國名家畫廊有限公司即將新張開幕，特邀請中華人民共和國駐溫哥華總領事段津先生暨中華文化中心主席余國定醫生及中華會館主席余宏榮律師揭幕剪綵。

本埠片打東街一二三號二樓B座南施書苑東主黃碧珊君，爲發揚中國文化，開設南施書苑，陳列各類圖書，以供僑胞選購閱讀。開業以來，深得各界人士愛護和支持，業務蒸蒸日上。

現更徵得中國廣東二十多位名書畫家，將優良作品舉辦書畫聯展，定於一九八九年元月廿八日（星期六）下午二時至六時，爲「中國廣東名家書畫聯展」暨「溫哥華現代中國名家畫廊」新張開幕誌慶舉行酒會。屆時，希各界僑胞駕臨指導。

中僑會月杪舉辦入息稅新例講座

（溫哥華訊）中僑互助會將於一月廿八日（星期六）上午十時至十二時，舉辦個人入息稅講座。內容包括一九八八年個人入息稅新例、加拿大基本徵稅法、填報個人入息稅步驟、一般扣除額及免稅額。

講座由歐陽亦芃會計師主講，在中僑互助會喜士定東街四五五號舉行。費用一元（講義費）。由於名額有限，請從速報名。查詢請電：二五三－五五六一或三二四－一九零零。

蘭拿市團結會會議

擬興建蔣焯紀念堂

定今晚假麥基大厦召開

（溫哥華訊）據三角洲樂觀週末英文週報刊載報導，已故薯仔大王蔣焯在蘭拿埠港口之實業，有發展公司財團建議改建柏文城市房屋。日前晚間，在三角洲市議會開會討論改區情事，已作初步決定，將定期於一月卅一日舉辦公聽會，以作最後考慮。三角洲市議會會議，初步以四比二通過召開公聽會。

市長德哈士賓稱，發展商亦認識到社會之需要及關注，使人深感欣慰愉快。市長曾於日昨與加倫投資公司代表會面，達成妥協，工程計劃原定興建一０八單位，現決定減少廿三單位，只僅爲八十五單位，而二十尺屋頂規定亦同意減少。市議員列基固連，投票贊成該項建議。

蘭拿埠居民成立了蘭拿村團結會發表意見，維護蘭拿港口居民權益，但市議員列基固連稱，該地區位於江河道四七三三號四英畝，他支持工程建議的修改計劃，計劃修改後，私人七十停泊位碼頭及公共堤岸仍不會改變。但原定計劃，有四座樓宇作修訂原則。

工程業務計劃建築師加倫杜保頓稱，市議會初步批准計劃、使人信爲欣慰滿意，我們關心社會，力求符合社區人士要求，仍進行作任何修改計劃。

建築師認爲該項建議將在一月卅一日公聽會中，獲得接納，但希望最近妥協修改、將不必憂慮。蘭拿村團結會爲力求保持蘭拿村特式的團體，蘭拿村爲該鎮唐人埠舊址。

一名發言人加利保里稱，該團結會力求減少人口稠密，她對發展商的妥協，表示滿意，但仍需表示其他社會人士關心之多項問題，特別是碼頭的保留、遊客停車、風景特式保存，更應重視，作更詳細說明訂定、且應以更多地方、作爲奉獻紀念已故蔣焯翁。

蘭拿市團結會相信應興建蔣焯紀念堂。該團結會定期於一月廿五日（星期三）下午七時，在麥基大厦召開會議，討論有關發展商建議之各項問題。

女市參事安加拉吉爲兩名反對初步通過議案之市參事其中一名，仍認爲該等柏文城市房屋樓宇綢密度太甚。她認爲實業以能够爲社會人士造福爲佳，我們認爲應該盡量爲蘭拿市民謀福利，使他們安居樂業。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時鮮菓料
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

WELCOME WAGON
"BRIDAL PARTY"

日期：一九八九年一月卅日
（星期一）
時間：下午六時三十分
地點：溫哥華酒店

欲索取免費入場券請英語電
274·8551
MARGE 洽
Welcome Wagon
SINCE 1930

溫哥華中華會館召開會員大會通告

本會根據會章規定，於本年一月廿九日（星期日）下午二時在本會禮堂舉行會員大會，由理事長報告會務及財務組報告財政收支狀況與討論會務進行，務希已繳費之會體會員，依時出席參加，以重會務爲要。特此通告

全體會員

又：凡已登記爲會館會員而未繳付一九八九年年費者，請從速繳交，繼續享受會員之權利．個人普通會員有意一次繳交數年會費者，更表歡迎．

溫哥華中華會館會員組啓
一九八九年正月九日

辦公時間：星期一至星期六下午十二時半至四時半
電話：六八一．一九二三

開平一中校友會代東

歷任開平一中及開僑中學校長胡朝勳老師伉儷最近由中國移民到來雲高華埠定居．我們一羣校友有見及此，現定於一九八九年元月廿八日（星期六）下午六時半假座謎樂酒樓歡宴叙舊．如有校友欲和他倆共叙晚餐者，請撥電話以下同學聯絡報名，歡迎携眷參加．

開平一中校友會啓

黃同學電話：438·4531
關同學 438·8065
關同學 321·6874
司徒同學 327·6589
鄧同學 254·7939

遼寧西裝馳名中外

遼寧西裝有較源遠流長的歷史，尤其是八十年代開始引進了製造西服的正套縫製及正型設備並配有高級粘合機，並且結合國外技術人員的先進工藝與我技術人員的經驗與智慧．在近百年的實踐摸索中，遼寧已能製作較完美的西服．正如一位專門經營進出口西裝的外商說："遼寧地區是受外國影響才生產西裝的，但是遼寧西裝也影響了世界西裝，尤其是五洲日本的西裝" 遼寧服裝工業所屬的生產廠不僅在五十年就抽調了一批西裝生產的中堅力量支援北京、上海．還多次派技術人員到國外援建西裝生產廠

遼寧西裝出口現已發展到可製作多類型品種，銷往美國、西歐、日本、港澳等國家和地區，遼寧專業生產西裝的服裝廠，車間生產線安排合理 設備好，使國內外來訪者贊不絕口，遼寧西裝久負盛名，很受國外消費者歡迎，並曾獲國內外十多家報刊高度評價，稱贊遼寧出口西裝保留了中國優秀縫製工藝又能適應客戶的對服裝技術要求。

遼寧地區西裝專業廠生產的毛滌西裝，由於定型質量高，做工考究．在市場上供不應求．世界最大的純毛織品照織"國際羊毛局"前來驗收．遼寧地區，三個專業廠，全部獲准使用該局的高檔西裝統一商標．在國內，不但在東北地區，就是在北京，上海也深受歡迎．遼寧西裝曾被中華人民共和國經貿部授於出口產品信得進証書和國家產品優質獎等

遼寧西裝得到如此聲譽，其原因是堅持等傳統工藝與國外先進工藝相結合的原則，遼寧西裝是經過嚴格的定製．而且對袖籠底邊和袖口部位，採用了傳統的手工縫製再用國外的工藝作最後修飾，使西裝筆挺舒適，包裝前再經過先進的蒸氣衣型處理

遼寧生產西裝的專業廠，今後仍將以最先進的設備生產西裝，並還將不斷改進提高以適應國際市場對標准的要求．

遼寧省服裝公司經營出口
地址：大連五五路六號
電掛：GARMENTS DALIAN
電傳：86452 LDGNT CN

華僑金行
WAH KIU
經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669—3247

中國冬菇
每磅 $7·99
買一磅
送一磅

北美洲特產
新鮮花旗參
秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 $20·00

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

Jan 25, 1989

文勝馬經精選

祇供參考幷不鼓勵投注

1. Over All Irish (L. Hill)
   Donmar Cheyenne (P. Megens)
   Tywin Wendy (D. Linford)
2. Northern Elfin (T. Brown)
   Kens Fancy Pants (B. White)
   L S Kodiak (G. Hollingsworth)
3. A Webb (C. Sibiga)
   Fair Brat (T. Brown)
   Master Joke (J. Vukelich)
4. Gaining Control (J. Hudon)
   Fort Niagara (R. White)
   Genuine Yankee (C. Sibiga)
5. Abbetross A (D. Jungquist)
   Senga Manville (C. Sibiga)
   Mr Roman (T. Brown)
6. Delta Tiger (R. Green)
   Expo Khan (P. Megens)
   Steel Buckle (B. Clark)
7. Awesome Fuel (B. Treen)
   L P Overdrive (J. Hudon)
   Arran Frost (J. Dufault)
8. Lolas Fella (R. White)
   Brents Delivery (L. Hill)
   Pair Of Hearts (B. White)
9. Tru Blu Pilot (D. Jungquist)
   Lucky Hunter (B. Clark)
   L S Roscoe (G. Abbott)
10. Greek Electra (T. Brown)
    Skip A Song (D. Jungquist)
    Shyloh Tom (R. Moran)
11. Pandoras Girl (A. Arsenault)
    Alegroe G (R. Linford)
    Chain Link (R. Goulet)
    Good Temper (K. Hugel)

Best Bet : 3. A Webb (C. Sibiga)

五年骗婚官司不断
“过埠新娘”自尝苦果

眼前这位来自美国波士顿的朱先生，30多岁，正是大干一番事业的时候，然而，在过去的五年里，他却被卷入一宗婚姻骗局的漩涡中。

朱先生1979年从异国赴美，辛辛苦苦积攒了1万多元。1982年7月，他回广州娶亲，由朋友介绍认识了28岁的关小姐，当时关小姐正和广州的另一位男子热恋着，但是她却和朱先生以闪电式的速度办了结婚登记手续。翌日，朱先生离穗回美，他当然没少给女方礼金，临走还留下一笔酒席钱。

回美后，朱先生用婚姻理由担保关小姐移民美国。在等待团聚的日子里，朱先生每月给关小姐汇去生活费。1983年6月，朱先生汇去订机票的钱后，便和新娘断了音讯。从旁打听，方知关早已到达美国，住在芝加哥的姐姐处。事先，她既没和朱先生联系，事后亦无通知他。朱先生赶到芝加哥，新娘狡辩说：“我抽不出时间通知你，你先回去吧，等我在姐姐家休息一两个月便去波士顿和你共同生活。”随后还向朱先生索取几百元买衣料。憨厚的朱先生满怀信心地回波士顿等待。但几个月过去了，新娘仍未回家，于是朱在当地华文报纸刊登启事，催促新娘“回家”，关小姐仍无动于衷。

1984年4月，朱先生终于向地方法院提出诉讼，提出与关小姐解除婚约。与此同时，女方亦提出离婚。

既然大家都说“不爱你”，就此分手，各奔前程，不就完了吗？事情并非如此简单。解除婚约与离婚之差别，在于婚姻是否曾生效，这决定新娘的命运，是遣送回大陆，还是可以留在美国。

“我们根本没举行过婚礼，亦没有履行过婚姻关系，我登记完第二天便回美国，从未与关小姐同居过。”虽然时过境迁，朱先生说起来声调还微微颤抖，眼角夹着泪花。

“那么说关小姐从未去过波士顿？”

“不，一共来过两次，都是应讯到法庭出庭。”

如果法庭判决是离婚，女方胜利了，留居美国的愿望便能得偿，但她还是彻底输了：1987年8月14日，法庭判决关小姐离境，并取消绿卡。

就朱先生来说，从83年到现在，为这场官司，他曾5、6次赴芝加哥应讯出庭作证，被问话，光是飞机票就用去几千美元，律师费差不多两万美元，就连文件的复印费也花了6百美元，表面上他是赢了这场官司，但五年来他付出这么大的代价！耗去了青春，谁能补偿？

然而，事情并未就此了结，朱先生满怀怨愤准备回广州起诉关小姐的父亲。“很明显，这场婚姻一开始便是个骗局，关小姐和他的父亲合谋，利用我作跳板，到美国后就离婚，再和原先的情人结婚。”看来这个曲折的故事还未结束。

呜呼！华侨在外，半生劳碌，将血汗钱花在回乡娶亲，有其不得已之悲哀，若被骗，殊堪同情。但作为大陆女青年，为钱财，为了一张绿卡，而委身于一个自己不喜欢的男子，难道就不可悲吗？近年掀起的“出国热”，不少人想尽千方百计到外国去，所用之种种办法千奇百怪。象关某这样，骗婚一场，到头来大家都少不了一番煎熬，浪费钱财，浪费青春，这才是真正的悲哀。（刘丹 黄元琛）

素里三角洲移民會移民英語班招新生

（溫哥華訊）卑詩素里三角洲移民服務協會，主辦冬季春季始業新移民英語班，定期於二月六日開學，在素里埠各社區中心開學。歡迎成人新移民入學，學習英文，以爲第二語言。每星期上課兩次，共十六星期。學費四十元，上課開學時註册報名入學。日班將在恩花加利學習研究中心、南華士緬斯特及華利圖書館上課。至於曲化杜埠日班，則於十月卅一日至三月底上課。耆英英語班四月在日升館爲耆英會員上課。英語夜班，則仍繼續在加德福特公園中學、馬德遜初中學校、碼嘉烈公主高中學校及士美亞摩高中學校上課。歡迎有志學習英語之新移民成人報名入學。查詢電話：五八五・二九三三，素里三角洲移民服務協會；五八九・二二二一，加路德福特成人教育中心。

雲基督教女青年會家庭工作關係研討

（雲訊）雲埠布辣街五八〇號，基督教女青年會，定期於一九八九年二月二日下午七時至九時，舉辦家庭或工作關係問題研討會・逢星期四晚舉行・由有經驗婦女領袖領導・有意參加者，請電話：六八三・二五三一與該會註册部登記報名註册・

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理・
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理・
辦理入息稅，商業註册，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理・
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意・
歡迎預約電話：：(604)325・2000
OR 250・2236
FAX(604)325・3391

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
要有美滿家庭
請食長白山人參，
老幼咸宜・
要有嬌艷顏容，
保持女性魅力，
請服用梅花鹿茸・
要行氣補血壯身體，
請飲東北五加參酒，
人參酒・

譚公廟
▲域多利埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA.B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・
鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽 東15街649號
電：872・8720

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST. E. HASTING E. PENDER COLUMBIA BANK 金寶貝

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683・8888

張堅庭編導 元彪＋夏文汐＋陳玉蓮 電影新鐵三角
一個政治部CID 泰國女殺手 掃毒組的妻子之亡命故事
洪金寶
陳友
張堅庭
何冠昌
元彪
夏文汐
陳玉蓮
秦祥林
羅烈
元華
高飛
亡命鴛鴦
刮銀時日雖然無多 總不能差錯
爲自己的下場繼續努力吧！

同場加映 婚外情 鍾楚紅、何守信 利智、曾志偉

能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST.夾JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862
467派亞街夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
週日營業 成人電影 出售錄影帶天天新款
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
"PLAY ME AGAIN" Vanessa
starring
Vanessa del Rio,
Taija Rae
2nd EROTIC FILM
TRINITY BROWN
Time Schedule 11:00, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
Dec. 31 — 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
Jan. 1 — 3:00 p.m. to 11:00 p.m.
BALCONY FOR COUPLES ONLY
18+

Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高額注額$$5.00
冷氣開放・免費泊車
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
RRSP
退休減輕入息稅
計劃又到了！
二月廿八日截止・

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253・0723

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
日活院綫第一部大胆揭露中國後宮性之盜淫片鉅獻
台灣色情大導爾東第一部幾熱激蕩中國性學顧著成作
大爆中國歷史最淫亂朝代盜交嘸一面
好色妖姬楊貴妃

楊家有女初長成 天生麗質身裁動 回眸一笑好離頂 上牀造愛佢最精
中國歷史上三位超級淫蟲：
唐明皇—荒淫無道 嘆盡佳麗
楊貴妃—賤格妖媚 淫亂放蕩
安祿山—粗暴風流 咸濕亂滾
祿山之爪夠粗豪
貴妃淫蕩有料到
昏君好色將愛造
妖姬放蕩又風騷

同場加映 天使行動
李賽鳳／呂少玲／姜大偉／大島由加里／方中信

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL:872-7171
洪金寶代表作

張堅庭 陳友 午馬 高麗虹 領銜主演 劉天蘭 友情演出
吳耀漢 元奎 樓南光 王玉環 客串主演
大哥大出馬攪鬼・最多花臣嘅喜劇
副片 最佳損友
唐麗球 鄧淑貞 馮淬帆 劉德華
—單線午夜場—
1月20・21日 星期五、六晚
神甲天下
漢嘉霞 耀艾殿 吳張沈

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868
三級電影
（集日、韓、台美艷女星）
（兒童絕對不宜）
摩登女性
（林雨潔・金姬美・香川翔 領銜主演）
副片 摩登神探
廖偉雄 鄭則士

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
Some Kind Of Woman
Starring: Ginger Lynn
One Last Score
Starring : Serena
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

煤港未來發展計劃 月底舉行公眾會議

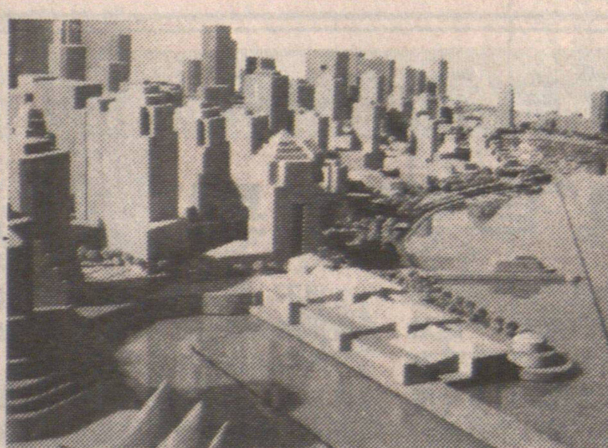
（本報訊）溫哥華市政府將於一月卅一日（星期二）下午七時卅分，在緬街四０一號CARNEGIE中心劇院舉行煤港發展計劃公衆會議，歡迎廣大市民參加發表意見。

較早前，有關方面已發表建議，把位於加拿大廣場（即五隻帆船型建築物）旁的煤港，轉變成多種用途的發展區，其中包括住宅、市中心設施、停車場、休憩空地、交通設施、海岸線及碼頭等。

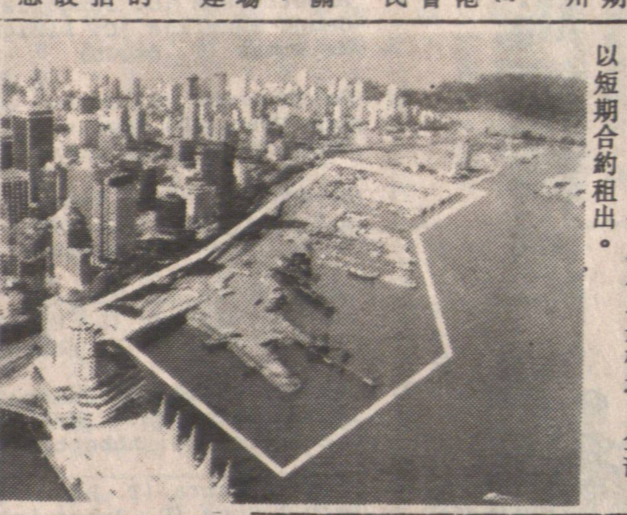
該項名爲馬拉松發展概念的計劃，建議把這地域擴展成一幅面積八十二公頃的發展用地，其中約三百一十萬方呎作住宅發展、二百一十八萬方呎作商業樓宇發展、六十九萬方呎用於建設酒店、服務行業及零售業設施，而十六公頃土地則留作公衆使用的空地。

市政府邀請各界人士參加公衆會議，就該發展計劃及煤港政策草案草稿進行討論。

有關煤港發展計劃的詳情，請致電873·7011或873·7120。與市府煤港組聯絡。



馬拉松概念：設施包括住屋、辦公室、商店、娛樂設施、酒店、公園、新路、往市中心行人徑、海濱散步徑及多種水上活動設施。



今日煤港：設有火車軌、停車場、碼頭、餐館及水上飛機場，全部以短期合約租出。

香港中文大學海外校友春茗

香港中文大學三院（崇基、新亞、聯合）在溫哥華之校友爲聯絡感情，在海外發揚母校精神，互助互勉，特於二月十二日星期日上午十時半（正月初七）在西四十一街美麗華酒樓MIRAMAR舉辦首次茶叙，會中並有抽獎助慶，希溫哥華、西雅圖及鄰近各埠師長校友，積極參加，共叙同窗之誼。餐券成人拾元，十二歲以下兒童伍元，售票處：唐人街新華記陳士熙校友（6880831）、格蘭胡街（KWGSWAY PHOTO ON GRANUILCE ST 263－3228）戴國冠校友或直接去電發起人鍾炳基校友（461－1328）查詢。此外，該校友會亦希望在本埠之中大校友能踴躍參加溫哥華校友會。有意者請前往片打東街一號大漢公報索取入會登記表格。

法律教育學會 商業移民講座

（溫哥華訊）法律教育學會與中華文化中心，合辦免費粵語法律講座，在一月三十日繼續舉行。時間在晚上七時半至九半，地點在中華文化中心，片打東街五十號。講題爲「商業移民」，由翁文豪律師主講。內容包括：創業移民、投資移民及自僱者的定義、申請方法及步驟。歡迎參加。此講座並有講義派發。

查詢電話：六八八一二五六五與陳雅莊女士接洽。

推車馬躍迎春節 龍虎風雲競爭雄

春節象棋賽開始報名

（雲埠）慶祝農曆春節來臨，中華文化中心暨中國象棋會聯合舉辦中國象棋賽事，現已開始加緊籌備。今屆獎品，特別豐富，計有：香港大酒樓酒席一圍、廣州樓酒席一圍、元昌公司乳猪二隻、華僑金行金介指一只。

比賽日期：定於一九八九年二月三日晚上七時開賽，二月四日（星期六）下午十二時半、晚上七時、二月五日（星期日）下午十二時半、晚上七時。比賽制度：是瑞士制五輪賽，報名費每位拾元（若在一月二十九日之前報名者，則收報名費五元）。請棋友從速踴躍參加。

報名地址：中華文化中心或中國象棋會特別開放，歡迎棋友蒞臨參加賽前城樓練兵，以備出賽。屆時龍虎際會風雲，定有一番激戰云。

尚有社團消息刊在第六版。

雲埠洪門機構春宴通告

三陽啓泰，萬象更新，洪門各機構定期於式月十二日（星期日）下午六時假座漢宮酒樓舉行一年一度春節聯歡大會．

席金：凡黨社員或眷屬，每位五元．其年滿六十五歲，而盡足義務者．免收席金．但親戚朋友則每位拾五元．請各黨員、社員於二月六日前踴躍報名，以便編排席位．

報名處：本黨社禮堂　威健公司　潤發俱樂部　大漢公報　雅麗花舖

此佈

雲埠洪門民治黨
達權社啓
體育會

一九八九年元月十五日

出入冇車呀？請搵我啦！
老朱代你接送
九人坐位　新車冷暖氣
服務範圍：
旅行　訪友　返工與放工
機場及馬仔場
安全舒適　快捷妥當
收費廉宜　隨叫隨到
電話：255·4140 傳呼

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

運好行

招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團·商號或私人，如欲在本報刊登農曆己巳年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月卅一日前撥電話：六八五·八五七五與本報營業部聯絡·

大漢公報謹啓

香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家
葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 / 657-7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL　溫哥華緬街475號

中國特級豪華團
$2,148.00 全程十三天
暢遊北京、杭州、蘇州、上海桂林、廣州、香港·
出發日期：三月六日、三月廿日
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，特級豪華酒店，三餐膳食，乘搭香港國泰航空公司，來回機票，一年有效。
酒店：北京——崑崙酒店
杭州——香格里拉酒店
蘇州——南林酒店
上海——華亭、喜來登酒店
桂林——桂山大酒店
廣州——中國大酒店

日、台、港精選遊
$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄等地。
出發日期：三月十四日
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回日本航空公司機票，機票一年有效。

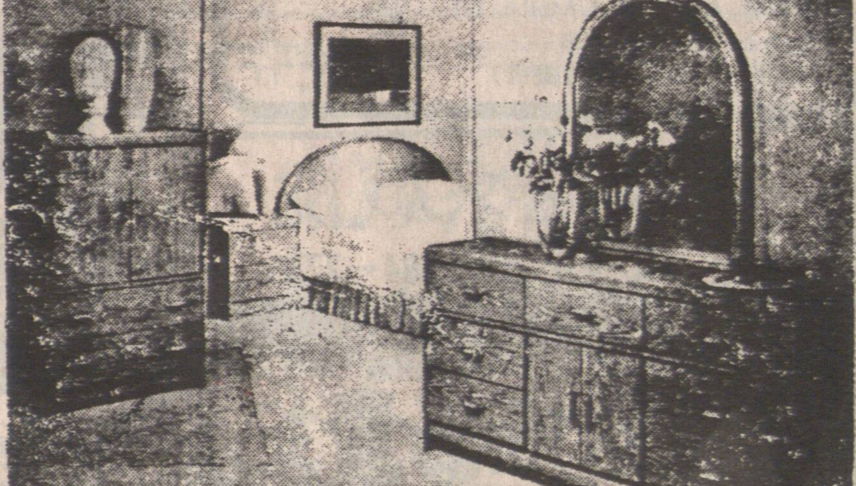
大貢獻
溫哥華、香港來回機票 $798
溫哥華、香港來回機票、二晚一流酒店（香港新世界酒店） $888

☎ 687-3316 475 Main St. Van. B.C.

突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突

華聲錄影電器傢俬公司
648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020

NORGE 雪櫃 $968.00
18.6 CF



五件式睡房傢俬 $499.00

潘世豪
SAVIO POON　873-6880
▲雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

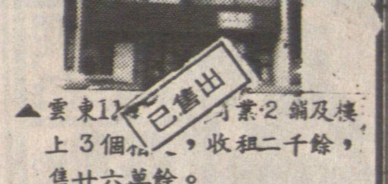
HABITAT REALTY LTD.　地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager : 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

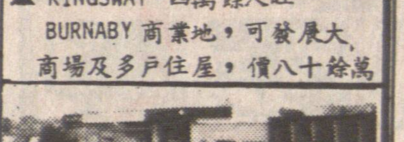
已售出
▲雲東全[illegible]層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。

▲旺商業2鋪樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

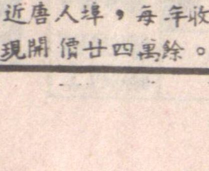
已售出
▲雲東幽靜4房上下土庫完成，大池40x120，價十六萬餘。



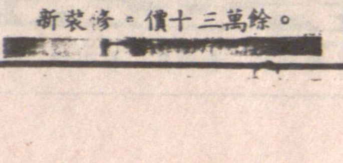
已售出
▲雲東1[illegible]業2鋪及樓上3個[illegible]，收租二千餘，售廿六萬餘。



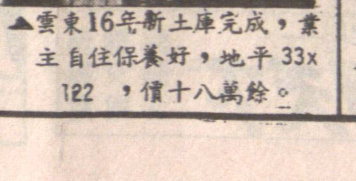
▲KINGSWAY四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬



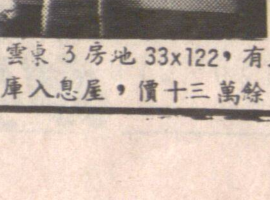
雲東近緬街商業鋪夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



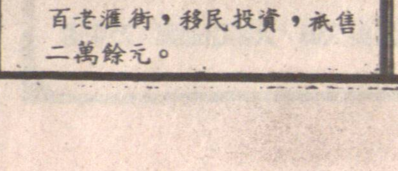
▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。



▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。



▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老滙街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

笑嬉壇論

間接民主不妥當

民促會已在地鐵站簽到幾萬個簽名，一要約見許家屯，二要到廣州約見草委會正副主任。凡係搞政治，必須有聲勢，有簽名支持，才會有討價還價力量者。若果貿貿然直闖會場，草委會點會見你？現在有幾萬人簽名，草委不能不見也。

問題在於，見面為咗乜嘢？為咗要舉行一次公民投票也。未到九七年，即要搞公民投票，民主程度重高過一人一票直選行政長官，如果草委會願意接納公民投票，亦即係九七年完全可以直選行政長官矣。若果唔肯，即係民主大倒退。

民促會呢次，係出咗一條難題俾草委，若果唔見面，即是不尊重民意，若是見面，必談全民投票。不贊成全民投票，即係不民主；若贊成全民投票，激進派贏到開巷，其他派別又話唔民主。所以，草委會無論點做，都會被指摘不民主者。

許家屯和草委會一定要接招，一定要會見民促會提出會晤，理由係草委不代表港人，有咗全民投票，草委會就代表港人矣。所以，草委會之表決唔算數，一定要按照民促會之處事方式，才會被民促會接納。草委會一定會話：你地意見十分寶貴。我地會將你地意見，轉俾中央和人大。

如果係咁，又係間接民主。民意要直轉，不能間轉，所以民促會四大代表一定又要去北京面轉簽名之民意。

現時，已經不是妥協政治。而係鬥爭政治，簽咗名之人士，已經等於授權佢地搞各式各樣之政治活動，但簽名書又冇咁之規定。如果認眞推敲，呢種又係間接民主政治。四大代表之行為，應向簽名者負責，未得簽名者同意，不能任意搞鬥爭行動，所以，佢地又要先舉行一次一人一票投票至啱，起碼，簽名者未必同意由呢四個人代表，而要求由其他人士代表。

佘笙祝

雜碎　柏魯

對付痔瘡簡法

加拿大人很多患有糖尿病，二十多歲的也有。一對二十多歲的男女，經常到史丹利公園去跑步與騎單車，他們都是糖尿病患者，一項統計數字說，加拿大有百萬人患上糖尿病。

另外許多加拿大人都有痔瘡，他們經常便秘，生活緊張，又多吃肉食少吃蔬菜。有個痔瘡患者常常發作，又出血，醫生提議她去做切除手術，她卻遲疑不決。於是寫信問某報的健康專欄編者。這個專欄很特別，時時接到許多讀者，詢問關於身體的事。他們有辦法，請專家回答。

這個痔瘡患者說，有朋友勸她避免食含糖的食物，便可防止痔瘡惡化，他又不知對與不對。回答她的是個女醫生，沒有甚麼資訊顯示糖對痔瘡有影響。對付痔瘡的好辦法，祇有兩項，纖維質與水份，如此可以避免出血與痛苦。最佳辦法是多食纖維質，水菓與蔬菜。另外每天至少飲水八至十杯。所謂杯——是指做蛋糕量杯所指示的「杯」。

這些專家多數能夠以簡短的幾句話解答問題，不知道通過電話還是電話傳眞機與編者聯絡。加拿大人一向喜歡使用電話，不是家家公司都有電話傳眞機，報館一定會有了。不過，許多有痔瘡的人可能認為方法如此簡單，又不大相信。或者相信而沒有毅力恆心。

爬格子族　嘉魯

是雞還是蛋？

如果說中國畫因為畫家多產，作品多了，所以價錢不高，這會引出一個問題：如果一位中國畫家一生只畫很少的畫，能夠維持他的日常生計與藝術活動嗎？中國畫家也有多產與少產之分，他們的畫價錢不見得成比例，齊白石畫得相當多，比許多畫家多得多，但是齊白石的畫仍然比一般畫家的畫值錢。

這一點上也可以聯系到爬格子人，拿來比一比。香港的爬格子人多產，是不是也可以說是稿酬低的原因呢？用市場上普通貨物的供求律來推想，似乎言之成理。但是事實上不是那麼一回事，文字稿件這東西，儘管在香港的流通過程帶有商品性質，它到底不是一般的商品。

先有雞還是先有蛋？這個問題，說也說不清。不過有一點可以肯定，稿費低，一定使職業寫作人要多產；畫價低，也會使畫畫人多畫一些。酬勞的低，是因，不是果。當然，也不是唯一的原因。

有些問題，反過來思考，是很有趣的。反過來，如果今天有人決心大大提高藝術家、寫作人的酬勞，一幅中國畫可以一百萬美元收購，寫作稿酬每字十美元，是不是馬上就能夠產生一批必可垂之不朽的名畫？是不是馬上產生現代的莎士比亞、雨果、托爾斯泰？

花瓣集　貝貝

跳舞

我跳起舞來，已經沒有累這回事。日日早泳，要氣有氣，要力有力，何況自兩歲便被爸爸拉「下海伴舞」，已是爐火純青，收放自如，連續幾晚，仍然不累。反而怕坐。

在假期中，有人竹戰可以連打幾十「圈」，或者弄一大疊錄影帶、鐳射影碟回來，日以繼夜看它個日月無光。對這類人，我佩服得五體投地。要我坐這麼久，不累死也會身上發霉。（再感謝寄聖誕咭和賀年咭來的讀者！）

寫心集　劉於斯

受援

據報載，隨着近年的開放改革，中國接受別人援助，大大超出援助別人，成為一個「淨受援國」。「淨受援國」，很好，對於老百姓，是大大的好事。

我們目前仍很窮，接受別人的援助，不論是經濟上或技術上的，並不可恥。

以前，因為有人好大喜功，自己的老百姓衣不蔽體，三餐不繼，但我們的物資卻源源送到越南，送到非洲，「支援亞非拉」，花費金錢數以百億計。

如果這筆錢用作自己的教育經費，現在也不致出現幾億文盲。

說來眞是令人痛心！

更有甚者，一聲「自力更生」，對於別人出自好意的援助，也一概拒絕。猶記乎唐山大地震，那是本世紀以來最慘重的一次震災，死人比最近這次蘇聯的地震多十倍，面對如此嚴重的災情，當時竟然也拒絕援助，簡直「盲塞」，令人啼笑皆非。

現在好了，實事求是，善意的援助，一概接受，哪怕它來自蘇聯、美國、台灣。對別人的援助，量力而為，能減則減。有朝一日，我們發達了，當然也可以多些援助別人。

外內庭家

送舊迎新

又一年了！是不是！年紀漸長，便覺得日子過得漸快，時間好像想快點把我們送過去似的！眞悲哀。

又一年了，送舊迎新，有甚麼回顧及前瞻嗎？沒有回顧，前瞻倒是有的，最少也希望家人身體健康，丈夫工作順利，生活平靜安穩。只不過是一個小女人，除了希望這些之外，難道還要說世界和平，人人快樂嗎？這些字句說多了對事實有幫助嗎？一點也沒有。

又一年了，一九八九年我將會如何，還是每天打理家務？湊仔煮飯？會不會出來社會工作？會不會再生個孩子？會不會中了彩票？會不會……一連串未有答案的問號，還是留待一九八九年年底來解答。

又一年了，您在過去一年內又發生了甚麼事呢？無論發生了那些事，得失多少、悲喜多少？都已是一九八八年的事，歷史就是歷史，是事實，不能改寫，還是向前看吧！或者我們可以把本年的歷史寫得好看一點、美麗一點及暢快一點。唔，還是向前看的好。

舒寧

日皇死了

一九八九年一月七日上午六時三十三分，日本天皇裕仁壽終正寢，八十七歲。

看新聞圖片，許多「忠君愛國」的日本人在皇宮處跪地哭泣，以示哀悼。以我看，日皇裕仁自一九三一年開始，就是侵略中國的頭一號戰犯，到了美國軍機要對東京投擲原子彈之前，他才宣佈投降。戰後，懲治了一些日本軍閥，而日本天皇無事，照樣當他的皇上，並經常悼念戰死的日本軍人，正說明了他是頭一號戰犯。

魚尾集

這個日本頭一號戰犯活到八十七歲，他的兒子明仁頭髮已經花白了，仍然當其老太子。

裕仁死了，「忠君愛國」的日本人，可以哀悼，可以痛哭，其他國家的人民實在用不着，如果有一個中國人，他也哀悼裕仁之死，則此人必有漢奸嫌疑。

因裕仁之死，日本國如發生任何政治變化，也與他國無關，管不着！歷史歸歷史，友誼歸友誼。如果從歷史上看，日本是製造中國國恥的一個主要國。

希望明仁繼位之後，如果有一天，日本軍閥又當家了，明仁不要學他的爸爸，不要侵略中國，如果侵略中國，中國人不再抗戰八年，而是抗戰八天就可勝利。

希望台灣海峽兩岸早日統一，建立一個富強康樂、武力雄厚的國家。

發番　·記老天通·

性盲抑性開放

斐濟首都蘇瓦一家中心醫院的婦產科裡，百分之四十七的出生嬰兒都是私生子，未婚媽媽大多是十九歲以下。在斐濟，甚至有四分一少年媽媽患有性傳染病。今天，少女懷孕現象正在非洲大陸蔓延滋長。

在加勒比海，未婚媽媽所生嬰兒，佔這地區總出生嬰兒的三分之一。十七歲以下少女所生的嬰兒，又佔這類嬰兒的一半。

在美國，僅一九八七年未婚少女懷孕人數高達一百萬。今天，二十歲的美國婦女，十個當中，至少有四個在她們少女時期懷孕過一次。至少有兩個生育過一個孩子。七個當中至少有一個進行人工流產。

這些數字，由詹姆斯．丘依先生調查所得的。他，曾任亞洲學生協會秘書長、現為聯合國人口活動基金副會長。

這篇科學通訊中提出，為甚麼會出現如此嚴重的未婚先孕現象呢？

世界衛生組織的調查認為，主要不是「性開放」，而恰恰因為「性盲」。

許多國家仍把「性」視為禁區，父母害怕或不願與子女們談及有關性方面的知識。因為，他們本身受舊傳統觀念約束，或者他們對性就很愚昧無知，所以給子女也造成一種「性封閉」的氛圍。而學校目前也極力系統地開展家庭生活或性知識的教育，青少年沒有機會眞正了解這方面知識，也不懂懷孕和避孕的原因和措施，結果，使大量少女由於一時的性衝動而懷孕。

越來越多的人們認識到，社會是能夠採取一些措施去減少青少年懷孕的。比如，非洲的塞舌爾羣島發起了旨在降低青少年懷孕率的勸告和教育運動，已進一步認識到，要使性教育切實可行且卓有成效，大量的工作需要父母去做。

英語進修
一位友善及有耐性的老師現招收高、中級英語程度學生。每小時廿元。電874·2368

補ECT
專補英語作文測驗UBC生修讀何系要ECT合格才畢業三月份考生速電276·2857

英語會話
英語學習速成班，提供獨特速成法，適合成人及小童，週一至五電689。3611GENEVA語言學院。

好消息！
安達旅遊有限公司
ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 MAIN STREET, (22 & Main) VANCOUVER, B.C.
Tel: 879-7119
溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業
歧關車路（香港）有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票．
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票．
- 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務．
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務．
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票．
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票．
- 代訂澳門及國內各地賓館客房．
- 代辦理華僑及外籍人仕入境簽證．
- 代辦理貨車單，國內提貨業務．
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加．

1989年歲晚新春團特別介紹：
由香港出發

珠海 中山 順德仙泉 假期二天
順德仙泉、西焦、雲浮蟠龍洞．
肇慶、星湖、鼎湖、廣州三天

番禺 美麗華假期
蓮花山、順德、西樵山、中山 二天／三天團

珠海 斗門 白藤湖 假期 二天／三天豪華團

春灣玉溪三洞
凌霄岩、龍宮岩、石林
三／四天

韶關、丹霞山
錦江、古佛岩、南華寺
三／四天

康勝
HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808
參茸行

平過八折　貨眞價實

發菜	每両$2·80	雲耳	每両$0·80
欖仁	每磅$5·80	一級日本花菇	每磅$28·50
鷄心棗	每磅$3·80	菊花	每磅$5·00
生白果	每磅$5·80	栗子乾	每磅$3·80
白果仁	每磅$11·50	松子仁	每磅$4·50

精辦參茸藥材　京菓海味　鮑參翅肚

七天營業·營業時間：上午十時至下午七時

QUALITY TOURS
優質旅行社
（鄧強慶製作公司附屬機構）
保持優良質素，精選歡樂旅途！
代售廉價機票
及備有各一天遊
大贈送！
現凡於本公司購買飛機票，均有精美國泰"福"字月曆贈送．
購買三張機票或以上，另送西雅圖一日遊及十萬元飛行保險．

新年賀歲團
美國西北海岸三日遊
出發日期：二月四日
費用：由$155·起

各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖一日遊
大溫哥華一日遊

另設特平沖晒　15¢一張
凡沖晒菲林滿　20張或以上均可獲
贈送 5"×7" 大相一張

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點．銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜．門市批發無任歡迎，逢星期三休息．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九．七三二四

劉伯納天均律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東各地之客戶服務．
VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拚盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
$19·90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拚盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菓 $39·90

＊特別推出$1·49日
＊粥粉麵飯　特價每碟$3·00
＊特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭）
只限堂食
火鴨特價$8·90　推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發